叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000001

2. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000002

3. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000003

4. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)
第1/4页

[ðə; ði] [stɑːrz] ,
THE **STARS** **,**
这 明星 ,

群星

[maɪ] ['brʌðərz]
MY **BROTHERS**
我的 兄弟

我的兄弟们

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd]
EDMOND
埃德蒙

埃德蒙

['hæmɪltən]
HAMILTON
汉密尔顿

汉密尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
He **was** **afraid** **—** **not** **of** **the** **present** **or** **the** **future** **,** **but** **of** **the** **past** **.**
他 曾是 害怕的 — 不是 的 这 展示 或者 这 未来 , 但 的 这 过去的 .

他害怕的不是现在或未来，而是过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tægd] [riːd] ['kiːrən] ,
He **was** **afraid** **of** **the** **thing** **tagged** **Reed** **Kieran** **,**
他 曾是 害怕的 的 这 事物 标签 芦苇 基兰 ,

他害怕那个被贴上"里德·基兰"标签的东西。

[ðæt] [stɪf] [blaɪnd] ['vɔɪsləs] [θɪŋ] ['wiːlɪŋ] [ɪts] [sloʊ] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] ,
that **stiff** **blind** **voiceless** **thing** **wheeling** **its** **slow** **orbit** **around** **the** **Moon** **,**
那 僵硬的 瞎的 无声 事物 惠灵 它是 慢的 轨道 大约 这 月亮 ,

那个僵硬、盲目、无声的物体，绕着月球缓慢地旋转着。

[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ded] [wɜːrld] [ænd; ənd]['saɪlənt] [speɪs] . [wʌn] .
companion **to** **dead** **worlds** **and** **silent** **space** **.** **1** **.**
伴侣 到 死的 世界 和 沉默的 空间 . 1 .

死寂世界和寂静空间的伴侣。1.

['sʌmθɪŋ] ['taɪni] [went] [rɔːŋ] ,
SOMETHING **tiny** **went** **wrong** **,**
某物 微小的 去 错误的 ,

某个小地方出了点问题，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['riːleɪ][ɔːr][ɪn][ðə; ði][breɪn]

but	no	one	ever	knew	whether	it	was	in	an	electric	relay	or	in	the	brain
但	不	一	曾经	知道	无论	它	曾是	在	一个	电的	中继	或者	在	这	脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

of	the	pilot	.
的	这	飞行员	.

但没有人知道它究竟是在电子继电器中，还是在飞行员的大脑中。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] - , [ɔnɝːk] , [hoʊm] [ə'dres] : - ['ænsti]

The	pilot	was	Lieutenant	Charles	Wandek	,	UNRC	,	home	address	:	1677	Anstey
这	飞行员	曾是	中尉	查尔斯	-	,	联合国难民署	,	家	地址	:	-	安斯蒂

['ævənuː] , [dɪ'trɔɪt] .

Avenue	,	Detroit	.
大街	,	底特律	.

飞行员是查尔斯·万德克中尉，UNRC，家庭住址：底特律安斯蒂大道 1677 号。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sər'vaɪv][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['ɪntuː] [wiːl] [faɪv] .

He	did	not	survive	the	crash	of	his	ferry	into	Wheel	Five	.
他	做过	不是	存活	这	碰撞	的	他的	渡船	进入	车轮	五	.

他乘坐的渡轮撞上五号轮子后，不幸身亡。

['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [θriː] ['pæsndʒɚ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] , [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən]

Neither	did	his	three	passengers	,	a	young	French	astrophysicist	,	an	East	Indian
两者都不	做过	他的	三	乘客	,	一个	年轻的	法语	天体物理学家	,	一个	东方	印度

['ekspɜːrt][ɑːn][mæg'netɪk] [fiːldz] ,

expert	on	magnetic	fields	,
专家	在	磁的	字段	,

他的三位乘客——一位年轻的法国天体物理学家、一位东印度磁场专家——也没有……

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrti] - [jɪr] - [oʊld][mæn][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

and	a	forty	-	year	-	old	man	from	Philadelphia	who	was	coming	out	to
和	一个	四十	-	年	-	老的	男人	从	费城	WHO	曾是	未来	出去	到

[rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [pʌmp] [tek'nɪʃ(ə)n] .

replace	a	pump	technician	.
代替	一个	泵	技术员	.

还有一名来自费城的四十岁男子，他是来替换一名水泵技术员的。

['sʌmwʌn] [els] [huː] [dɪd][nɑːt][sər'vaɪv][wʌz; wəz] [riːd] ['kiːrən] ,

Someone	else	who	did	not	survive	was	Reed	Kieran	,
某人	别的	WHO	做过	不是	存活	曾是	芦苇	基兰	,

另一位不幸遇难者是里德·基兰。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [wiːl] [faɪv] [ɪt'self][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

the	only	man	in	Wheel	Five	itself	to	lose	his	life	.
这	仅有的	男人	在	车轮	五	本身	到	失去	他的	生活	.

他是第五轮战队中唯一丧生的人。

['kiːrən] , [huː] [wʌz; wəz]['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['saɪəntɪst] - [ɪm'plɔɪiː]

Kieran	,	who	was	thirty	-	six	years	old	,	was	an	accredited	scientist	-	employee
基兰	,	WHO	曾是	三十	-	六	年	老的	,	曾是	一个	认证	科学家	-	员工

[ʌv; əv] [ɔnɝːk] .

of	UNRC	.
的	联合国难民署	.

基兰当时 36 岁，是 UNRC 的一名正式科学家雇员。

[hoʊm] [ə'dres] : - [elm] [striːt] , ['mɪdlənd] [sprɪŋz] , [oʊ'haɪoʊ] .

Home	address	:	815	Elm	Street	,	Midland	Springs	,	Ohio	.
家	地址	:	-	榆树	街道	,	米德兰	斯普林斯	,	俄亥俄州	.

家庭住址：俄亥俄州米德兰泉榆树街 815 号。

['kiːrən] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] ,

Kieran	,	despite	the	fact	that	he	was	a	confirmed	bachelor	,
基兰	,	尽管	这	事实	那	他	曾是	一个	确认的	学士	,

尽管基兰是个公认的单身汉，

[wʌz; wəz][ɪn] [wiːl] [faɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	in	Wheel	Five	because	of	a	woman	.
曾是	在	车轮	五	因为	的	一个	女士	.

因为一个女人，我才坐上了第五轮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːst] [lʌv] .

But	the	woman	who	had	sent	him	there	was	no	beautiful	lost	love	.
但	这	女士	WHO	有	发送	他	那里	曾是	不	美丽的	丢失的	爱	.

但把他送到那里的那个女人，并不是什么美丽的失恋女子。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]

Her	name	was	Gertrude	Lemmiken	;	she	was	nineteen	years	old	and
她	姓名	曾是	格特鲁德	-	;	她	曾是	十九	年	老的	和

[ˌoʊvər'weɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] , ['stuːpɪd] [feɪs] .

overweight	,	with	a	fat	,	stupid	face	.
超重	,	和	一个	胖的	,	愚蠢的	脸	.

她名叫格特鲁德·莱米肯，十九岁，身材肥胖，长着一张肥胖而愚蠢的脸。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [hed] - ['koʊldz] , [ænd; ənd] [snɪft] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kɑːlɪdʒ]

She	suffered	from	head	-	colds	,	and	sniffed	constantly	in	the	Ohio	college
她	遭受	从	头	-	感冒	,	和	嗅了嗅	不断地	在	这	俄亥俄州	大学

['klæsruːm] [wer] ['kiːrən] [tɔːt] ['fɪzɪks] [tuː] .

classroom	where	Kieran	taught	Physics	Two	.
课堂	在哪里	基兰	教授	物理	二	.

她经常感冒，在基兰教授物理二的俄亥俄州大学教室里，她总是不停地吸鼻子。

[wʌn] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , ['kiːrən] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

One	March	morning	,	Kieran	could	bear	it	no	longer	.
一	行进	早晨	,	基兰	可以	熊	它	不	更长	.

三月的一个早晨，基兰再也无法忍受了。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [snifs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪm] [θruː] .

He	told	himself	,	"	If	she	sniffs	this	morning	,	I'm	through	.
他	讲述	他自己	,	"	如果	她	嗅嗅	这	早晨	,	我是	通过	.

他告诉自己：“如果她今天早上闻到气味，我就完了。”

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔnɝːk] .

I'll	resign	and	join	the	UNRC	.
患病的	辞职	和	加入	这	联合国难民署	.

我将辞职并加入联合国难民署。

" ['gɜːrtruːd] [snɪft] .

"	Gertrude	sniffed	.
"	格特鲁德	嗅了嗅	.

格特鲁德抽了抽鼻子。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [neiʃəns]

Six	months	later	,	having	finished	his	training	for	the	United	Nations
六	几个月	之后	,	拥有	完成的	他的	训练	为了	这	团结的	国家

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [kɔːr] ,

Reconnaissance	Corps	,
侦察	兵团	,

六个月后，他完成了联合国侦察部队的训练，

['kiːrən] [ʃɪpt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]['duːti][ɪn] [ɔnɝːk] [speɪs] ['læbrətɔːri] ['nʌmbər] [faɪv] ,

Kieran	shipped	out	for	a	term	of	duty	in	UNRC	Space	Laboratory	Number	5	,
基兰	已发货	出去	为了	一个	学期	的	责任	在	联合国难民署	空间	实验室	数字	5	,

基兰被派往联合国区域中心第五太空实验室执行任务。

[noʊn] [mɔːr] [fəˈmɪliərli] [æz; əz] [wiːl] [faɪv] .
known **more** **familiarly** **as** **Wheel** **Five** **.**
已知 更多的 熟悉地 作为 车轮 五 .

更广为人知的名称是"第五轮"。

[wiːl] [faɪv] [ˈsəːkld][ðə; ði] [muːn] .
Wheel **Five** **circled** **the** **Moon** **.**
车轮 五 圈起来 这 月亮 .

第五轮围绕着月亮转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] - .
There **was** **an** **elaborate** **base** **on** **the** **surface** **of** **the** **Moon** **in** **this** **year** **1981** **.**
那里 曾是 一个 精心制作的 根据 在 这 表面 的 这 月亮 在 这 年 - .

1981年，月球表面有一个精密的基地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] [ðer; ðər] , [tuː] .
There **were** **laboratories** **and** **observatories** **there** **,** **too** **.**
那里 是 实验室 和 天文台 那里 , 也 .

那里还有实验室和天文台。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd]
But **it** **had** **been** **found** **that** **the** **alternating** **fortnights** **of** **boiling** **heat** **and**
但 它 有 到过 成立 那 这 交替 两周 的 沸腾 热 和
[nɪr] - [ˈæbsəluːt] - [ˈzɪroʊ][koʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈluːnər] [sɜːrfɪs] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
near **-** **absolute** **-** **zero** **cold** **on** **the** **lunar** **surface** **could** **play** **havoc** **with** **the** **delicate**
靠近 - 绝对 - 零 寒冷的 在 这 月球 表面 可以 玩 混乱 和 这 精美的
[ˈɪnstrʊmənts] [juːst] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
instruments **used** **in** **certain** **researches** **.**
仪器 用过的 在 肯定 研究 .

但人们发现，月球表面每两周交替出现的酷热和接近绝对零度的严寒，可能会对某些研究中使用的精密仪器造成严重破坏。

[hens] [wiːl] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑːft] [baɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [men] [huː] [wɜːr; wər]
Hence **Wheel** **Five** **had** **been** **built** **and** **was** **staffed** **by** **research** **men** **who** **were**
因此 车轮 五 有 到过 建造 和 曾是 人员配备 经过 研究 男人 WHO 是
[rəuˈteitid][æt; ət][ˈregjələr] [eɪt] - [mʌnθ] [ˈɪntərvlz] .
rotated **at** **regular** **eight** **-** **month** **intervals** **.**
旋转 在 常规的 八 - 月 间隔 .

因此，第五轮实验室建成，并配备了研究人员，他们每八个月轮换一次。

[ˈkiːrən] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
KIERAN **loved** **it** **,** **from** **the** **first** **.**
基兰 喜爱 它 , 从 这 第一的 .

基兰从一开始就非常喜欢它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [gɔːnt]
He **thought** **that** **that** **was** **because** **of** **the** **sheer** **beauty** **of** **it** **,** **the** **gaunt**
他 想法 那 那 曾是 因为 的 这 透明 美丽 的 它 , 这 瘦削
,
,
,

他认为那是因为它的绝美，那瘦削的，

[ˈsɪlvər] [ˈdɛθs] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fərˈevər] [ˈtɜːrnɪŋ] [bɪˈniːθ] , [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm]
silver **deaths** **-** **head** **of** **the** **Moon** **forever** **turning** **beneath** **,** **the** **still** **and** **solemn**
银 死亡人数 - 头 的 这 月亮 永远 转弯 下面 , 这 仍然 和 庄严
[ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdimd] [stɑːrz] ,
glory **of** **the** **undimmed** **stars** **,**
荣耀 的 这 未变暗 明星 ,

月亮如银色骷髅头般永恒地在下方转动，不灭的星辰静谧而庄严地闪耀着荣光。

[ðə; ði] - [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːr] - ['klʌstərz] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [veɪlz] , [ðə; ði]

the	filamentaries	stretched	across	the	distant	star	-	clusters	like	shining	veils	,	the
这	-	拉伸	穿过	这	遥远	星星	-	集群	喜欢	灼灼	面纱	,	这

['kwaɪətnəs] , [ðə; ði] [piːs] .

quietness	,	the	peace	.
寂静	,	这	和平	.

丝状物像闪亮的面纱一样铺展在遥远的星团上，一片寂静，一片祥和。

[bʌt; bət] ['kiːrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] ,

But	Kieran	had	a	certain	intellectual	honesty	,
但	基兰	有	一个	肯定	知识分子	诚实	,

但基兰具有某种知识分子的诚实性，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [nɔːr] [ðə; ði]

and	after	a	while	he	admitted	to	himself	that	neither	the	beauty	nor	the
和	后	一个	尽管	他	承认	到	他自己	那	两者都不	这	美丽	也不	这

['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [laɪf] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

romance	of	it	was	what	made	this	life	so	attractive	to	him	.
浪漫	的	它	曾是	什么	制成	这	生活	所以	吸引人的	到	他	.

过了一段时间，他向自己承认，吸引他的既不是这种生活的优美，也不是它的浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

It	was	the	fact	that	he	was	far	away	from	Earth	.
它	曾是	这	事实	那	他	曾是	远的	离开	从	地球	.

原因是他远在地球之外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɜːrθ] ,

He	did	not	even	have	to	look	at	Earth	,
他	做过	不是	甚至	有	到	看	在	地球	,

他甚至不必看一眼地球，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [ˌdʒiːoʊ'fɪzɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [baɪ] [wiːlz] [tuː] [ænd; ənd]

for	nearly	all	geophysical	research	was	taken	care	of	by	Wheels	Two	and
为了	几乎	全部	地球物理	研究	曾是	已采取	关心	的	经过	车轮	二	和

[θriː] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] .

Three	that	circled	the	mother	planet	.
三	那	圈起来	这	母亲	行星	.

几乎所有的地球物理研究都是由环绕地球运行的二号和三号车轮完成的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ɜːθs] ['prɔːbləms] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

He	was	almost	completely	divorced	from	all	Earth's	problems	and	people	.
他	曾是	几乎	完全地	离婚	从	全部	地球的	问题	和	人们	.

他几乎完全脱离了地球上的所有问题和人群。

['kiːrən] [laɪkt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

Kieran	liked	people	,	but	had	never	felt	that	he	understood	them	.
基兰	喜欢	人们	,	但	有	绝不	毛毡	那	他	理解	他们	.

基兰喜欢人，但他始终觉得自己并不了解他们。

[wʌt] [siːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['draɪvz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ]

What	seemed	important	to	them	,	all	the	drives	of	ordinary	day	-	to	-	day
什么	似乎	重要的	到	他们	,	全部	这	驱动	的	普通的	天	-	到	-	天

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

对他们来说，真正重要的，是日常生活中所有那些看似平凡的驱动力。

[hæd; həd] ['nevər] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had	never	seemed	very	important	to	him	.
有	绝不	似乎	非常	重要的	到	他	.

对他来说，这似乎从来都不重要。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ]

He	had	felt	that	there	must	be	something	wrong	with	him	,	something
他	有	毛毡	那	那里	必须	是	某物	错误的	和	他	,	某物

['lækɪŋ] ,

lacking	,
缺乏	,

他一直觉得自己肯定有什么地方不对劲，有什么缺失。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ]

for	it	seemed	to	him	that	people	everywhere	committed	the	most	outlandish
为了	它	似乎	到	他	那	人们	到处	坚定的	这	最多	古怪的

['fɑːliz] ,

follies	,
愚行	,

因为在他看来，各地的人们都犯下了各种匪夷所思的愚蠢行为。

[biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋz] ,

believed	in	the	most	incredible	things	,
相信	在	这	最多	极好的	事物	,

相信过最不可思议的事情，

[wɜːr; wər] [swei] [baɪ] [pjʊr] [hɜːrd] - ['ɪnstɪŋkt]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['hɑːrmf(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

were	swayed	by	pure	herd	-	instinct	into	the	most	harmful	courses	of	behavior	.
是	摇摆	经过	纯的	一群	-	本能	进入	这	最多	有害	课程	的	行为	.

纯粹出于从众心理，他们走上了最有害的行为道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][biː; bi] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] —

They	could	not	all	be	wrong	,	he	thought	,	so	he	must	be	wrong	—
他们	可以	不是	全部	是	错误的	,	他	想法	,	所以	他	必须	是	错误的	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

and	it	had	worried	him	.
和	它	有	担心	他	.

他心想，他们不可能全都错了，那一定是他错了——这让他很担心。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['pɑːrʃ(ə)l]['refjuːdʒ][ɪn] [pjʊr] ['saɪəns] ,

He	had	taken	partial	refuge	in	pure	science	,
他	有	已采取	部分的	避难所	在	纯的	科学	,

他曾部分地投身于纯科学领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæstroʊ'fɪzɪks] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]

but	the	study	and	then	the	teaching	of	astrophysics	had	not	been	the
但	这	学习	和	然后	这	教学	的	天体物理学	有	不是	到过	这

['refjuːdʒ] [ðæt] [wiːl] [faɪv] [wʌz; wəz] .

refuge	that	Wheel	Five	was	.
避难所	那	车轮	五	曾是	.

但是，天体物理学的研究和教学并没有像第五轮那样成为避难所。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

He	would	be	sorry	to	leave	the	Wheel	when	his	time	was	up	.
他	会	是	对不起	到	离开	这	车轮	什么时候	他的	时间	曾是	向上	.

当时间到了，他会很遗憾地离开“轮盘”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

And	he	was	sorry	,	when	the	day	came	.
和	他	曾是	对不起	,	什么时候	这	天	来了	.

当那一天到来时，他感到后悔了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɔkiŋ] [lɑːk][ɪn][ðə; ði][rɪm] ,

The	others	of	the	staff	were	already	out	in	the	docking	lock	in	the	rim	,
这	其他的	的	这	职员	是	已经	出去	在	这	对接	锁	在	这	轮缘	,

其他工作人员已经进入了边缘的对接舱。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ri:'pleɪsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] .

waiting	to	greet	the	replacements	from	the	ferry	.
等待	到	迎接	这	替换	从	这	渡船	.

等候在渡轮旁迎接接替人员。

['ki:rən] , ['heɪtɪŋ] [tu:; tə] [li:v] , [lægd] [bɪ'haɪnd] .

Kieran	,	hating	to	leave	,	lagged	behind	.
基兰	,	憎恨	到	离开	,	滞后	在后面	.

基兰舍不得离开，落在了后面。

[ðen] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɜ:rlɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [jʌŋ] ['frentʃmən] [hu:]

Then	,	realizing	it	would	be	churlish	not	to	meet	this	young	Frenchman	who
然后	,	意识到	它	会	是	粗鲁	不是	到	见面	这	年轻的	法国人	WHO

[wʌz; wəz] [ri'pleisin] [hɪm; ɪm] ,

was	replacing	him	,
曾是	替换	他	,

然后，他意识到如果不去见见这位接替他的年轻法国人，未免太失礼了。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ɪn][ðə; ði][bɪg][spoʊk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['feri] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

he	hurried	along	the	corridor	in	the	big	spoke	when	he	saw	the	ferry	coming	in	.
他	慌忙	沿着	这	走廊	在	这	大的	辐	什么时候	他	锯	这	渡船	未来	在	.

当他看到渡轮驶入时，他沿着大走廊匆匆赶去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [spoʊk][tu:; tə][ðə; ði][rɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

He	was	two	-	thirds	of	the	way	along	the	spoke	to	the	rim	when	it
他	曾是	二	-	三分之一	的	这	方式	沿着	这	辐	到	这	轮缘	什么时候	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

事发时，他已经滑到了轮辋辐条三分之二的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .

There	was	a	tremendous	crash	that	flung	him	violently	from	his	feet	.
那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	那	扔	他	暴力	从	他的	脚	.

一声巨响，他被猛地甩了出去。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] , ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

He	felt	a	coldness	,	instant	and	terrible	.
他	毛毡	一个	寒冷	,	立即的	和	糟糕的	.

他感到一阵寒意袭来，瞬间而强烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	was	dying	.
他	曾是	垂死	.

他快要死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] [ə'proʊtʃ] [wen] [ðə; ði]['taɪni]

The	ferry	had	been	coming	in	on	a	perfectly	normal	approach	when	the	tiny
这	渡船	有	到过	未来	在	在	一个	完美	普通的	方法	什么时候	这	微小的

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ,

something	went	wrong	,
某物	去	错误的	,

渡轮原本正以完全正常的方式进港，突然出现了一个小小的故障。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

in	the	ship	or	in	the	judgment	of	the	pilot	.
在	这	船	或者	在	这	判断	的	这	飞行员	.

在船上或在领航员的判断中。

[ɪts] [draɪv] - ['rɑːkəts] ['sʌd(ə)nli] ['blæstɪd] [ɑːn] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] ['oʊvər] ['ʃɑːrpli] ,

Its	drive	-	rockets	suddenly	blasted	on	full	,	it	heeled	over	sharply	,
它是	驾驶	-	火箭	突然	炸毁	在	满的	,	它	高跟鞋	超过	尖锐地	,

它的推进火箭突然全速喷射，车身猛地倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['stɑːrbərd] [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θruː] ['bʌtər] .

it	smashed	through	the	big	starboard	spoke	like	a	knife	through	butter	.
它	粉碎	通过	这	大的	右舷	辐	喜欢	一个	刀	通过	黄油	.

它像刀切黄油一样，轻松地撞穿了巨大的右舷舷墙。

[wiːl] [faɪv] ['stægərd] , [rɔkt] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd] .

Wheel	Five	staggered	,	rocked	,	and	floundered	.
车轮	五	交错	,	摇滚	,	和	挣扎	.

五号轮子摇摇晃晃，步履蹒跚。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['seɪfti] ['bʌlkhed] [hæd; həd][ɔːl] [kloʊzd] ,

The	automatic	safety	bulkheads	had	all	closed	,
这	自动的	安全	舱壁	有	全部	关闭	,

自动安全舱壁全部关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [spoʊk] — ['sekʃ(ə)n] T2 — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [bloʊ] [ɪts] [er] ,

and	the	big	spoke	—	Section	T2	—	was	the	only	section	to	blow	its	air	,
和	这	大的	辐	—	部分	T2	—	曾是	这	仅有的	部分	到	吹	它是	空气	,

而最大的辐条段——T2段——是唯一一个吹气的段。

[ænd; ənd] ['kiːrən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Kieran	was	the	only	man	caught	in	it	.
和	基兰	曾是	这	仅有的	男人	捕捉	在	它	.

而基兰是唯一被卷入其中的人。

[ðə; ði] [ə'lɑːmz] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ded]

The	alarms	went	off	,	and	while	the	wreckage	of	the	ferry	,	with	three	dead
这	警报	去	离开	,	和	尽管	这	残骸	的	这	渡船	,	和	三	死的

[men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

men	in	it	,
男人	在	它	,

警报响起，人们发现渡轮残骸中还有三具男性尸体。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [kloʊz][baɪ] ,

was	still	drifting	close	by	,
曾是	仍然	漂流	关闭	经过	,

仍然在附近漂流，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃər] - [suːt][ænd; ənd][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒərz]

everyone	in	the	Wheel	was	in	his	pressure	-	suit	and	emergency	measures
每个人	在	这	车轮	曾是	在	他的	压力	-	套装	和	紧急情况	措施

[wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

were	in	full	force	.
是	在	满的	力量	.

“车轮”上的每个人都穿着压力服，紧急措施已全面实施。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'vaɪv]

WITHIN	thirty	minutes	it	became	evident	that	the	Wheel	was	going	to	survive
之内	三十	分钟	它	成为	明显	那	这	车轮	曾是	去	到	存活

[ðɪs] ['æksɪdənt] .

this	accident	.
这	事故	.

不到三十分钟，就很明显，这台“轮子”将在这场事故中幸存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrbɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

It	was	edging	slowly	out	of	orbit	from	the	impetus	of	the	blow	,
它	曾是	边缘	缓慢地	出去	的	轨道	从	这	动力	的	这	吹	,

受到冲击力的影响，它正缓慢地脱离轨道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wi:kənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪts] [smɔ:l] [kə'rektɪv] ['rɑ:kəts]

and	in	the	present	weakened	state	of	the	construction	its	small	corrective	rockets
和	在	这	展示	减弱	状态	的	这	建造	它是	小的	矫正	火箭

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][drɪft] .

could	not	be	used	to	stop	the	drift	.
可以	不是	是	用过的	到	停止	这	漂移	.

而由于目前结构脆弱，其小型修正火箭无法用于阻止漂移。

[bʌt; bət][mɛ'loʊni] , [ðə; ði] [ɔnɝ:k] ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] , [hæd; həd][gɑ:t][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm]

But	Meloni	,	the	UNRC	captain	commanding	,	had	got	first	reports	from
但	梅洛尼	,	这	联合国难民署	队长	指挥	,	有	得到	第一的	报告	从

[hɪz; ɪz]['dæmɪdʒ] - [kən'troʊl] [ti:mz] ,

his	damage	-	control	teams	,
他的	损害	-	控制	团队	,

但联合国难民署指挥官梅洛尼从他的损管小组那里得到了第一手报告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tu:] [bæd] .

and	it	did	not	look	too	bad	.
和	它	做过	不是	看	也	坏的	.

看起来情况还不算太糟。

[hi:; hi]['faɪərd][ɔ:f] [pə'remptəri] [dɪ'mændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [mə'tɪriəlz] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] ,

He	fired	off	peremptory	demands	for	the	repair	materials	he	would	need	,
他	被解雇	离开	蛮横	需求	为了	这	维修	材料	他	会	需要	,

他厉声要求提供所需的维修材料，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ɔnɝ:k] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət]['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['feriz]

and	was	assured	by	UNRC	headquarters	at	Mexico	City	that	the	ferries
和	曾是	保证	经过	联合国难民署	总部	在	墨西哥	城市	那	这	渡轮

[wʊd] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

would	be	loaded	and	on	their	way	as	soon	as	possible	.
会	是	已加载	和	在	他们的	方式	作为	很快	作为	可能的	.

联合国驻墨西哥城总部向他们保证，渡轮将尽快装载货物并启程。

[mɛ'loʊni][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [brɔ:t] [ʌp]

Meloni	was	just	beginning	to	relax	a	little	when	a	young	officer	brought	up
梅洛尼	曾是	只是	开始	到	放松	一个	小的	什么时候	一个	年轻的	官	带来	向上

[ə; eɪ]['maɪnər][bʌt; bət]['veksɪŋ]['prɑ:bləm] .

a	minor	but	vexing	problem	.
一个	次要的	但	令人恼火	问题	.

梅洛尼刚开始放松下来，一位年轻军官就提出了一个虽小但令人烦恼的问题。

[lu:'tenənt] ['vinsn] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz]

Lieutenant	Vinson	had	headed	the	small	party	sent	out	to	recover	the	bodies
中尉	文森	有	标题	这	小的	派对	发送	出去	到	恢复	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ded] [men] .

of	the	four	dead	men	.
的	这	四	死的	男人	.

文森中尉率领一支小队去回收四名死者的遗体。

[ɪn][ðer; ðər] ['preʃər] - ['su:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['rekɪdʒ]

In	their	pressure	-	suits	they	had	been	pawing	through	the	tangled	wreckage
在	他们的	压力	-	西装	他们	有	到过	爪子	通过	这	纠缠不清	残骸

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他们身穿压力服，已经在错综复杂的残骸中摸索了一段时间。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['vinsn][wʌz; wəz]['taɪərd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] .

and	young	Vinson	was	tired	when	he	made	his	report	.
和	年轻的	文森	曾是	疲劳的	什么时候	他	制成	他的	报告	.

年轻的文森在做报告时已经很累了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [fɔːr] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [sɜːr] .
" We have all four alongside , sir .
" 我们 有 全部 四 旁边 , 先生 .

“先生，我们四个人都在身边。”

[ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] ['feri] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['bædli] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .
The three men in the ferry were pretty badly mangled in the crash .
这 三 男人 在 这 渡船 是 漂亮的 糟糕 残缺不全 在 这 碰撞 .

渡轮上的三名男子在事故中伤势严重。

['kiːrən] ['wɔznt] ['fɪzɪkli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][daɪd][frʌm; frəm] [speɪs] - [əsˌfɪksi'eɪʃn] .
Kieran wasn't physically wounded , but died from space - asphyxiation .
基兰 不是 身体 受伤 , 但 死亡 从 空间 - 窒息 .

基兰没有受到身体伤害，但死于太空窒息。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The captain stared at him .
" 这 队长 凝视 在 他 .

船长盯着他看。

" [əˌlɔːŋˈsaɪd] ?
" Alongside ?
" 旁边 ?

“旁边？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ?
Why didn't you bring them in ?
为什么 没有 你 带来 他们 在 ?

你为什么不把他们带进来?

[ðeɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['beriəl] . "
They'll go back in one of the ferries to Earth for burial . "
他们会 去 后退 在 一 的 这 渡轮 到 地球 为了 葬礼 . "

他们将乘坐其中一艘渡轮返回地球安葬。

" [bʌt; bət] — " ['vinsn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] .
" But — " Vinson started to protest .
" 但 — " 文森 开始 到 反对 .

“但是——”文森刚要抗议。

[mɛ'loʊni] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːrpli] .
Meloni interrupted sharply .
梅洛尼 中断 尖锐地 .

梅洛尼突然打断了他。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mə'ræl] , [luː'tenənt] .
" You need to learn a few things about morale , Lieutenant .
" 你 需要 到 学习 一个 很少 事物 关于 士气 , 中尉 .

“中尉，你需要学习一些关于士气的知识。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mə'ræl] [hɪr] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [ded] [men] ['floʊtɪŋ]
You think it's going to do morale here any good to have four dead men floating
你 思考 它是 去 到 做 士气 这里 任何 好的 到 有 四 死的 男人 漂浮的
[əˌlɔːŋˈsaɪd] [wer] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ?
alongside where everyone can see them ?
旁边 在哪里 每个人 能 看 他们 ?

你觉得让四具尸体漂浮在水面上，人人都能看到，会对士气有好处吗?

[fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [stɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊldz] .
Fetch them in and store them in one of the holds .
拿来 他们 在 和 店铺 他们 在 一 的 这 持有 .

把它们取进来，存放在其中一个货舱里。

" ['vinsn] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [naʊ] , [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]
" Vinson , sweating and unhappy now , had visions of a black mark on his
" 文森 , 出汗 和 不开心 现在 , 有 愿景 的 一个 黑色的 标记 在 他的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

"文森现在满头大汗，闷闷不乐，他预感到自己的记录上会留下污点。"

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and determined to make his point .
和 决定 到 制作 他的 观点 .

他决心要证明自己的观点。

" [bʌt; bət][ə'baʊt] ['kiːrən] , [sɜːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['froʊz(ə)n] .
" But about Kieran , sir — he was only frozen .
" 但 关于 基兰 , 先生 — 他 曾是 仅有的 冷冻 .

"但是基兰的情况，先生——他只是被冻住了。"

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "
Suppose there was a chance to bring him back ? "
认为 那里 曾是 一个 机会 到 带来 他 后退 ? "

假设有机会把他带回来呢?

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
" Bring him back ?
" 带来 他 后退 ?

"把他带回来？"

[wʌt] [ðə; ðiː]['devə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What the devil are you talking about ?
什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ?

你到底在胡说八道些什么?

" ['vinsn] [sed] , " [aɪ] [riːd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
" Vinson said , " I read they're trying to find some way of restoring a man
" 文森 说 , " 我 读 它们是 尝试 到 寻找 一些 方式 的 恢复 一个 男人
[ðæt] [gets] [speɪs] - ['froʊz(ə)n] .
that gets space - frozen .
那 获得 空间 - 冷冻 .

文森说："我读到他们正在尝试找到某种方法来恢复被太空冷冻的人。"

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [daʊn] [æt; ət] ['deli] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Some scientists down at Delhi University .
一些 科学家 向下 在 德里 大学 .

德里大学的一些科学家。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['kiːrən] [stɪl] [ɪn'tækt] [ɪn] [speɪs] — "
If they succeeded , and if we had Kieran still intact in space — "
如果 他们 成功了 , 和 如果 我们 有 基兰 仍然 完好无损的 在 空间 — "

如果他们成功了，如果我们还能在太空中保住基兰的性命——"

" [oʊ] , [hel] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][paɪp] - [driːm] , [ðeɪl] ['nevər][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː]
" Oh , hell , that's just a scientific pipe - dream , they'll never find a way to do
" 哦 , 地狱 , 那就是 只是 一个 科学 管道 - 梦 , 他们会 绝不 寻找 一个 方式 到 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"哦，见鬼，那只是科学界的白日梦，他们永远也找不到办法做到这一点。"

" [mɛ'loʊni] [sed] .
" Meloni said .
" 梅洛尼 说 .

梅洛尼说道。

" [its] [ɔːl][dʒʌst] ['θiːəri] . "
" It's all just theory . "
" 它是 全部 只是 理论 . "

“这一切都只是理论而已。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['vinsn] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , sir , " said Vinson , hanging his head .
" 是的 , 先生 , " 说 文森 , 绞刑 他的 头 .

“是的，先生，”文森低着头说。

" [wiːv] [gɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][aɪ'diːəz][laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" We've got trouble enough here without you bringing up ideas like this , " the captain
" 我们已经 得到 麻烦 足够的 这里 没有 你 带来 向上 想法 喜欢 这 , " 这 队长
[kən'tɪnjuːd] ['æŋgrəli] .
continued angrily .
持续 愤怒地 .

“我们这里已经够麻烦了，你别再提这种想法了，”船长愤怒地继续说道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Get out of here .
" 得到 出去 的 这里 .

滚出去。

" ['vinsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .
" Vinson was now completely crushed .
" 文森 曾是 现在 完全地 碎 .

“文森彻底崩溃了。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] .
I'll bring the bodies in .
患病的 带来 这 身体 在 .

我会把尸体带进来。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" HE went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

[mɛ'loʊni][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
Meloni stared at the door , and began to think .
梅洛尼 凝视 在 这 门 , 和 开始 到 思考 .

梅洛尼盯着门，开始沉思。

[ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [skɪnd] [ə'laɪv] .
A commanding officer had to be careful , or he could get skinned alive .
一个 指挥 官 有 到 是 小心 , 或者 他 可以 得到 去皮 活 .

指挥官必须小心谨慎，否则可能会被活活剥皮。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [tʃæns] , [ðɪs] ['deli] [aɪ'diːə]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] , [mɛ'loʊni] ,
If , by some remote chance , this Delhi idea ever succeeded , he , Meloni ,
如果 , 经过 一些 偏僻的 机会 , 这 德里 主意 曾经 成功了 , 他 , 梅洛尼 ,

如果德里的这个构想侥幸成功，那么他，梅洛尼，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kiːrən] ['berid] .
would be in for it for having Kieran buried .
会 是 在 为了 它 为了 拥有 基兰 埋葬 .

如果有人把基兰埋葬了，他肯定会遭到报应。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ,

He	strode	to	the	door	and	flung	it	open	,
他	大步走	到	这	门	和	扔	它	打开	,

他大步走到门口，猛地推开门。

['mentəli] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['snɑːti] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] .

mentally	cursing	the	young	snotty	who	had	had	to	bring	this	up	.
精神上	咒骂	这	年轻的	傲慢的	WHO	有	有	到	带来	这	向上	.

心里暗骂那个傲慢无礼的年轻人，非要提起这件事。

" ['vɪnsn] !

"	Vinson	!
"	文森	!

“文森！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [bæk] , ['stɑːrtld] .

The	lieutenant	turned	back	,	startled	.
这	中尉	转向	后退	,	惊慌	.

中尉吓了一跳，转过身去。

" [jes] , [sɜːr] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

“是的，先生？”

" [hoʊld] ['kɪərənz] ['bɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Hold	Kieran's	body	outside	.
"	抓住	基兰的	身体	外部	.

“把基兰的尸体抬到外面去。”

[aɪl] [tʃek] [ɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] . "

I'll	check	on	this	with	Mexico	City	.	"
患病的	查看	在	这	和	墨西哥	城市	.	"

我会向墨西哥城核实此事。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [stɪl] ['æŋgri] , [mɛ'loʊni] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'nel] [æt; ət] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

"	Still	angry	,	Meloni	shot	a	message	to	Personnel	at	Mexico	City	.
"	仍然	生气的	,	梅洛尼	射击	一个	信息	到	人员	在	墨西哥	城市	.

“梅洛尼仍然怒气冲冲，向墨西哥城的人事部门发送了一条信息。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	done	,	he	forgot	about	it	.
那	完毕	,	他	忘了	关于	它	.

事情办完之后，他就把这件事忘了。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [let] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bæksaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ]

The	buck	had	been	passed	,	let	the	boys	sitting	on	their	backsides	down	on	Earth
这	巴克	有	到过	通过了	,	让	这	男孩们	坐着	在	他们的	背面	向下	在	地球

['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

handle	it	.
处理	它	.

责任已经推给了别人，就让地球上那些坐在屁股后面的人去处理吧。

['kɜːrn(ə)l] ['haʊsmən] , ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɔnɝːk] ,

Colonel	**Hausman**	**,**	**second**	**in**	**command**	**of**	**Personnel**	**Division**	**of**	**UNRC**	**,**
上校	豪斯曼	,	第二	在	命令	的	人员	分配	的	联合国难民署	,

联合国驻地协调员办公室人事处副处长豪斯曼上校

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [mɛlənɪs] ['mesɪdʒ] [went] .

was	**the**	**man**	**to**	**whom**	**Meloni's**	**message**	**went**	**.**
曾是	这	男人	到	谁	梅洛尼	信息	去	.

梅洛尼的信息就是传达给他的。

[hiː; hi] [snɔːtid] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**snorted**	**loudly**	**when**	**he**	**read**	**it**	**.**
他	哼了一声	高声	什么时候	他	读	它	.

他读到这段话时大声嗤笑了一声。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['gɑːrsɛs] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [kə'mændɪŋ]

And	**later**	**,**	**when**	**he**	**went**	**in**	**to**	**report**	**to**	**Garces**	**,**	**the**	**brigadier**	**commanding**
和	之后	,	什么时候	他	去	在	到	报告	到	加尔塞斯	,	这	准将	指挥

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	**Division**	**,**
这	分配	,

后来，当他去向指挥该师的准将加尔塞斯汇报时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**took**	**the**	**message**	**with**	**him**	**.**
他	采取	这	信息	和	他	.

他把信息带走了。

" [mɛ'loʊni][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['bædli] ['rætld] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Meloni**	**must**	**be**	**pretty**	**badly**	**rattled**	**by**	**the**	**crash**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	梅洛尼	必须	是	漂亮的	糟糕	摇晃	经过	这	碰撞	,	"	他	说	.

"梅洛尼肯定被这次事故吓坏了，"他说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Look**	**at**	**this**	**.**
"	看	在	这	.

看看这个。

" ['gɑːrsɛs] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Garces**	**read**	**the**	**message**	**,**	**then**	**looked**	**up**	**.**
"	加尔塞斯	读	这	信息	,	然后	看起来	向上	.

加尔塞斯读完信息后抬起头来。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

"	**Anything**	**to**	**this**	**?**
"	任何事物	到	这	?

"这件事有什么进展吗？"

[ðə; ði] ['deli] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [aɪ] [miːn] ?

The	**Delhi**	**experiments**	**,**	**I**	**mean**	**?**
这	德里	实验	,	我	意思是	?

我是指德里实验吗?

" ['haʊsmən] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [briːf] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

"	**Hausman**	**had**	**taken**	**care**	**to**	**brief**	**himself**	**on**	**that**	**point**	**and**	**was**	**able**
"	豪斯曼	有	已采取	关心	到	简短的	他自己	在	那	观点	和	曾是	有能力的

[tuː; tə] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] .

to	**answer**	**emphatically**	**.**
到	回答	强调地	.

"豪斯曼事先了解了这一点，并能够给出肯定的回答。

" [dæmd] ['lɪt(ə)l] .
" **Damned little** .
" 该死的 小的 .

“该死的小东西。”

[ðoʊz] [tʃæps] [ɪn] ['deli] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['friːzɪŋ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [ðem; ðəm]
Those chaps in Delhi have been playing around freezing insects and thawing them
那些 小伙子们 在 德里 有 到过 玩耍 大约 冷冻 昆虫 和 解冻 他们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

德里的那些家伙一直在玩冷冻昆虫再解冻的游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɑːses] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
and they think the process might be developed someday to where it could
和 他们 思考 这 过程 可能 是 发达 总有一天 到 在哪里 它 可以
[rɪ'vaɪv] ['froʊz(ə)n] ['speɪsmen] .
revive frozen spacemen .
复活 冷冻 太空人 .

他们认为这项技术有朝一日可能会发展到可以复活冷冻的宇航员的地步。

[its] [æn; ən] ['ɪfi] [aɪ'diːə] .
It's an iffy idea .
它是 一个 不确定 主意 .

这主意不太靠谱。

[aɪl] [bɜːrn] [mɛlənɪs] ['bæksaɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I'll burn Meloni's backside off for bringing it up at a time like this .
患病的 烧伤 梅洛尼 背面 离开 为了 带来 它 向上 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候提起这件事，我非得把梅洛尼的屁股烧掉不可。

" ['gɑːrsɛs] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Garces , after a moment , shook his head .**
" 加尔塞斯 , 后 一个 片刻 , 摇晃 他的 头 .

过了一会儿，加尔塞斯摇了摇头。

" [noʊ] , [weɪt] .
" **No , wait .**
" 不 , 等待 .

“不，等等。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Let me think about this .
让 我 思考 关于 这 .

让我想想。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" **He looked speculatively out of the window for a few moments .**
" 他 看起来 推测性地 出去 的 这 窗户 为了 一个 很少 时刻 .

他若有所思地望着窗外，看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" ['mesɪdʒ] [mɛ'loʊni] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [tʃæps] ['bɑːdi] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['kiːrən] ?
" **Message Meloni that this one chap's body — what's his name , Kieran ?**
" 信息 梅洛尼 那 这 一 小伙子的 身体 — 是什么 他的 姓名 , 基兰 ?

“告诉梅洛尼，这个人的尸体——他叫什么名字，基兰？”

— [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [speɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][rɪ'vaɪv(ə)l] .

—	is	to	be	preserved	in	space	against	a	chance	of	future	revival	.
—	是	到	是	保存完好	在	空间	反对	一个	机会	的	未来	复兴	.

—将被保存在太空中，以防止将来复活。

" ['haʊsmən] ['nɪrli] [blɔtid] [hɪz; ɪz] ['kɑːpibʊk] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

"	Hausman	nearly	blotted	his	copybook	by	exclaiming	,
"	豪斯曼	几乎	印迹	他的	副本簿	经过	惊呼	,

豪斯曼差点因为惊呼而弄脏了自己的笔记本，

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ðæt] [daʊn] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [sed] ,

"	For	God's	sake	—	"	He	choked	that	down	in	time	and	said	,
"	为了	神的	清酒	—	"	他	窒息	那	向下	在	时间	和	说	,

“看在上帝的份上——”他及时把话说完，然后说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['prɑːses] [ɪz] [pɜ'fɛktəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ɪz] .

"	But	it	could	be	centuries	before	a	revival	process	is	perfected	,	if	it	ever	is	.
"	但	它	可以	是	几个世纪	前	一个	复兴	过程	是	完善	,	如果	它	曾经	是	.

“但即便复兴进程最终能够完善，也可能需要几个世纪的时间。”

" ['gɑːrsɛs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Garces	nodded	.
"	加尔塞斯	点头	.

加尔塞斯点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ɔnɜ'ːk] .

But	you're	missing	a	psychological	point	that	could	be	valuable	to	UNRC	.
但	你是	丢失的	一个	心理	观点	那	可以	是	有价值的	到	联合国难民署	.

但你忽略了一个对联合国难民署来说可能很有价值的心理因素。

[ðɪs] ['kiːrən] [hæz; həz] ['relətɪvz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

This	Kieran	has	relatives	,	doesn't	he	?
这	基兰	有	亲属	,	不	他	?

这个基兰有亲戚吧?

" ['haʊsmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hausman	nodded	.
"	豪斯曼	点头	.

豪斯曼点了点头。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] .

"	A	widowed	mother	and	a	sister	.
"	一个	寡	母亲	和	一个	姐姐	.

一位寡居的母亲和一位姐妹。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ'ːz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

His	father's	been	dead	a	long	time	.
他的	父亲的	到过	死的	一个	长的	时间	.

他父亲去世很久了。

[noʊ][waɪf][ɔːr] ['tʃɪldrən] .

No	wife	or	children	.
不	妻子	或者	孩子们	.

没有妻子和孩子。

" ['gɑːrsɛs] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ['hiːz] [ded] , ['froʊz(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['berid] ,
" **Garces** **said** **,** " **If** **we** **tell** **them** **he's** **dead** **,** **frozen** **in** **space** **and** **then** **buried** **,**
" 加尔塞斯 说 , " 如果 我们 告诉 他们 他是 死的 , 冷冻 在 空间 和 然后 埋葬 ,

加尔塞斯说："如果我们告诉他们他已经死了，被冷冻在太空中然后埋葬了，

[ɪts] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .
it's **all** **over** **with** **.**
它是 全部 超过 和 .

一切都结束了。

[wəʊnt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hiːz] [ə'pærəntli] [ded] ,
Won't **those** **people** **feel** **a** **lot** **better** **if** **we** **tell** **them** **that** **he's** **apparently** **dead** **,**
惯于 那些 人们 感觉 一个 很多 更好的 如果 我们 告诉 他们 那 他是 显然 死的 ,

如果我们告诉他们他显然已经死了，他们岂不是会感觉好些吗?

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] - [tek'niːk] [ɪz] [pɝ'fɛktəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
but **might** **be** **brought** **back** **when** **a** **revival** **-** **technique** **is** **perfected** **in** **the** **future**
但 可能 是 带来 后退 什么时候 一个 复兴 - 技术 是 完善 在 这 未来
? "
? **"**
? "

但未来当复兴技术完善后，或许会重新启用?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeid] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['haʊsmən] [kən'siːdid] .
" **I** **suppose** **they'd** **feel** **better** **about** **it** **,** " **Hausman** **conceded** **.**
" 我 认为 他们会 感觉 更好的 关于 它 , " 豪斯曼 承认 .

"我想他们会感觉好一些，"豪斯曼承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] —
" **But** **I** **don't** **see** **—**
" 但 我 不 看 —

但我没看到——

" ['gɑːrsɛs] [ʃ'rʌgd] .
" **Garces** **shrugged** **.**
" 加尔塞斯 耸了耸肩 .

加尔塞斯耸了耸肩。

" ['sɪmp(ə)l] .
" **Simple** **.**
" 简单的 .

"简单的。

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We're **only** **really** **beginning** **in** **space** **,** **you** **know** **.**
是 仅有的 真的 开始 在 空间 , 你 知道 .

你知道，我们在太空探索方面才刚刚起步。

[æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] , [ɔnɝː k] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [speɪs] - [strʌk]
As **we** **go** **on** **,** **UNRC** **is** **going** **to** **lose** **a** **number** **of** **men** **,** **space** **-** **struck**
作为 我们 去 在 , 联合国难民署 是 去 到 失去 一个 数字 的 男人 , 空间 - 击
[dʒʌst] [laɪk] ['kiːrən] .
just **like** **Kieran** **.**
只是 喜欢 基兰 .

随着我们继续前进，UNRC将会失去一些像基兰一样对太空着迷的人。

[ə; eɪ] [haʊl] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəlti] [lɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
A **howl** **will** **go** **up** **about** **our** **casualty** **lists** **,** **it** **always** **does** **.**
一个 嗥 将要 去 向上 关于 我们的 伤亡 列表 , 它 总是 做 .

我们的伤亡名单肯定会引起一片哗然，这是必然的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['oʊnli]['froʊz(ə)n][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][rɪ'vaɪv(ə)l]

But	if	we	can	say	that	they're	only	frozen	until	such	time	as	revival
但	如果	我们	能	说	那	它们是	仅有的	冷冻	直到	这样的	时间	作为	复兴

[tek'niːk] [ɪz] [ə'tʃiːvd] ,

technique	is	achieved	,
技术	是	已达成	,

但如果我们可以说，它们只是被冷冻起来，直到复活技术出现为止，

['evriwʌn] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

everyone	will	feel	better	about	it	.	"
每个人	将要	感觉	更好的	关于	它	.	"

大家都会感觉好一些。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — " ['haʊsmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]

"	I	suppose	public	relations	are	important	—	"	Hausman	began	to	say	,	and
"	我	认为	民众	关系	是	重要的	—	"	豪斯曼	开始	到	说	,	和

['gɑːrsɛs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

Garces	nodded	quickly	.
加尔塞斯	点头	迅速地	.

"我想公共关系很重要——"豪斯曼刚开口，加尔塞斯就连忙点头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	They	are	.
"	他们	是	.

他们是。

[siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][mɛ'loʊni] .

See	that	this	is	done	,	when	you	go	up	to	confer	with	Meloni	.
看	那	这	是	完毕	,	什么时候	你	去	向上	到	授予	和	梅洛尼	.

当你去和梅洛尼商议时，务必确保这件事已经办妥。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɑːntə][ðə; ði]['vɪdioʊ] ['nɛˌtwɝːks] , [aɪ][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Make	sure	that	it	gets	onto	the	video	networks	,	I	want	everyone	to	see	it	.
制作	当然	那	它	获得	到	这	视频	网络	,	我	想	每个人	到	看	它	.

一定要让它在视频网络上播放，我想让每个人都能看到。

" ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] , ['kɪərənz]

"	Later	,	with	many	cameras	and	millions	of	people	watching	,	Kieran's
"	之后	,	和	许多	相机	和	百万	的	人们	观看	,	基兰的

['bɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['preʃər] - [suːt] ,

body	,	in	a	pressure	-	suit	,
身体	,	在	一个	压力	-	套装	,

"后来，在众多摄像机和数百万人的注视下，基兰的遗体被装在压力服里。"

[wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəsli] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːrbɪt][ðə; ði]

was	ceremoniously	taken	to	a	selected	position	where	it	would	orbit	the
曾是	庄严地	已采取	到	一个	已选	位置	在哪里	它	会	轨道	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

它被隆重地运送到选定的位置，在那里它将绕月运行。

[ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnəreri][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

All	suggestions	of	the	funerary	were	carefully	avoided	.
全部	建议	的	这	葬礼	是	小心	避免	.

所有关于葬礼的建议都被刻意回避了。

[ðə; ði] [speɪs] - [strʌk] [mæn] — ['noʊbɑ:di][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ded] " — [wʊd]

The	space	-	struck	man	—	nobody	at	all	referred	to	him	as	"	dead	"	—	would
这	空间	-	击	男人	—	无人	在	全部	指	到	他	作为	"	死的	"	—	会

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] .

remain	in	this	position	until	a	revival	process	was	perfected	.
保持	在	这	位置	直到	一个	复兴	过程	曾是	完善	.

这位被太空惊魂击中的男子——没有人称他为"死人"——将保持这种状态，直到复活程序完善为止。

" [ʌn'tɪl] [fər'evər] , " [θɔ:t] ['haʊsmən] , ['wɑtʃɪŋ] ['saʊərli] .

"	Until	forever	,	"	thought	Hausman	,	watching	sourly	.
"	直到	永远	,	"	想法	豪斯曼	,	观看	酸涩地	.

"直到永远，"豪斯曼愤愤地想，看着这一切。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['gɑ:rsɛs][ɪz] [raɪt] .

"	I	suppose	Garces	is	right	.
"	我	认为	加尔塞斯	是	正确的	.

我想加尔塞斯是对的。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['greɪvjɑ:rd] [hɪr] , [æz; əz][taɪm][goʊz][ɑ:n] .

But	they'll	have	a	whole	graveyard	here	,	as	time	goes	on	.
但	他们会	有	一个	所有的	墓地	这里	,	作为	时间	去	在	.

但随着时间的推移，这里将会变成一片墓地。

" [æz; əz][taɪm] [went][ɑ:n] , [ðeɪ] [dɪd] . [ˌtu:'tu:] .

"	As	time	went	on	,	they	did	.	2	.
"	作为	时间	去	在	,	他们	做过	.	2	.

随着时间的推移，他们确实做到了。2.

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

IN	HIS	dreams	,	a	soft	voice	whispered	.
在	他的	梦境	,	一个	柔软的	嗓音	低声说道	.

在他的梦中，一个温柔的声音低语。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

He	did	not	know	what	it	was	telling	him	,	except	that	it	was	important	.
他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	讲述	他	,	除了	那	它	曾是	重要的	.

他不知道它在告诉他什么，只知道这件事很重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði][taɪmz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

He	was	hardly	aware	of	its	coming	,	the	times	it	came	.
他	曾是	几乎	意识到的	的	它是	未来	,	这	时代	它	来了	.

他几乎没有意识到它的到来，也没有意识到它何时到来。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɜ:rmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə]

There	would	be	the	quiet	murmuring	,	and	something	in	him	seemed	to
那里	会	是	这	安静的	淙淙	,	和	某物	在	他	似乎	到

[hɪr] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] ,

hear	and	understand	,
听到	和	理解	,

会传来低低的咕哝声，他似乎听到了，也理解了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɜ:rmər]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	then	the	murmur	faded	away	and	there	was	nothing	but	the
和	然后	这	低语	褪色	离开	和	那里	曾是	没有什么	但	这

[dri:mz] [ə'gen] .

dreams	again	.
梦境	再次	.

然后低语声消失了，一切又只剩下梦境。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [dri:mz] ?

But	were	they	dreams	?
但	是	他们	梦境	?

但那是梦吗?

['nʌθɪŋ] [hæd; həd][fɔːrm][ɔːr] ['miːnɪŋ] .
Nothing had form or meaning .
没有什么 有 形式 或者 意义 .

万物皆无形无义。

[laɪt] , ['dɑːrknəs] , [saʊnd] , [peɪn][ænd; ənd][nɑːt] - [peɪn] , [floʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Light , darkness , sound , pain and not - pain , flowed over him .
光 , 黑暗 , 声音 , 疼痛 和 不是 - 疼痛 , 流动 超过 他 .

光明、黑暗、声音、痛苦与无痛，在他身上流淌。

[floʊd] ['oʊvər] — [huː] ?
Flowed over — who ?
流动 超过 — WHO ?

流过——是谁?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] .
He did not even know that .
他 做过 不是 甚至 知道 那 .

他对此毫不知情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
He did not care .
他 做过 不是 关心 .

他毫不在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ker] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veɪgli] [nægd] [hɪm; ɪm] .
But he came to care , the question vaguely nagged him .
但 他 来了 到 关心 , 这 问题 依稀 唠叨 他 .

但他开始在意了，这个问题一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .
He should try to remember .
他 应该 尝试 到 记住 .

他应该试着回忆一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
There was more than dreams and the whispering voice .
那里 曾是 更多的 比 梦境 和 这 耳语 嗓音 .

除了梦境和低语声之外，还有更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wʌt] ?
There was — what ?
那里 曾是 — 什么 ?

有什么?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
If he had one real thing to cling to ,
如果 他 有 一 真实的 事物 到 黏着 到 ,

如果他还有什么真正可以依靠的东西的话，

[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ænd; ənd][klaɪm] [bæk] [frʌm; frəm] — [wʌn] [θɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
to put his feet on and climb back from — One thing like his name .
到 放 他的 脚 在 和 爬 后退 从 — 一 事物 喜欢 他的 姓名 .

让他站起来，然后爬回来——就像他的名字一样。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .
He had no name .
他 有 不 姓名 .

他没有名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .

He	was	no	one	.
他	曾是	不	一	.

他只是个无名小卒。

[sliːp] [ænd; ənd][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

Sleep	and	forget	it	.
睡觉	和	忘记	它	.

睡一觉，把一切都忘掉。

[sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] —

Sleep	and	dream	and	listen	—
睡觉	和	梦	和	听	—

睡觉、做梦、聆听——

" ['kiːrən] .

"	Kieran	.
"	基兰	.

"基兰。

" [ˌaɪ 'tiː][went] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz][breɪn][laɪk][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt][wɜːrd] .

"	It	went	across	his	brain	like	a	shattering	bolt	of	lightning	,	that	word	.
"	它	去	穿过	他的	脑	喜欢	一个	破碎	螺栓	的	闪电	,	那	单词	.

"那个词就像一道闪电，狠狠地击中了他的大脑。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

He	did	not	know	what	the	word	was	or	what	it	meant
他	做过	不是	知道	什么	这	单词	曾是	或者	什么	它	意思是

他不知道那个词是什么，也不知道它是什么意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][faʊnd][æn; ən]['ekoʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	found	an	echo	somewhere	and	his	brain	screamed	it	.
但	它	成立	一个	回声	某处	和	他的	脑	尖叫	它	.

但它在某个地方引起了回响，他的大脑发出了尖叫。

" ['kiːrən] !

"	Kieran	!
"	基兰	!

"基兰！"

" [nɑːt][hɪz; ɪz][breɪn][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ,

"	Not	his	brain	alone	,	his	voice	was	gasping	it	,	harshly	and	croakingly	,
"	不是	他的	脑	独自的	,	他的	嗓音	曾是	喘息	它	,	严厉地	和	嘶哑地	,

"不仅是他的大脑，他的声音也在喘息着，沙哑而嘶哑。"

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['siːmɪŋ] [ɑːn]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'speld] [ðə; ði][wɜːrd] .

his	lungs	seeming	on	fire	as	they	expelled	the	word	.
他的	肺	似乎	在	火	作为	他们	被驱逐	这	单词	.

他吐出那个字时，肺部仿佛着了火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	was	shaking	.
他	曾是	摇晃	.

他浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi][ðæt][kʊd; kəd] [ʃeɪk] , [ðæt][kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn] , [ðæt][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

He	had	a	body	that	could	shake	,	that	could	feel	pain	,	that	was	feeling
他	有	一个	身体	那	可以	摇	,	那	可以	感觉	疼痛	,	那	曾是	感觉

[peɪn] [naʊ] .

pain	now	.
疼痛	现在	.

他的身体会颤抖，会感到疼痛，现在就正在感受疼痛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['naɪtmer] , [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	tried	to	move	,	to	break	the	nightmare	,	to	get	back	again	to	the
他	尝试	到	移动	,	到	休息	这	恶梦	,	到	得到	后退	再次	到	这

[veɪg] [driːmz] ,

vague	dreams	,
模糊的	梦境	,

他试图动起来，打破噩梦，重新回到模糊的梦境中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['wɪspər] .

and	the	soothing	whisper	.
和	这	舒缓	耳语	.

还有那舒缓的低语。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [θræʃt] ['lɛdnli] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [ænd; ənd] [pæntid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

His	limbs	thrashed	leadenly	,	his	chest	heaved	and	panted	,	his	eyes	opened	.
他的	四肢	痛击	铅灰色	,	他的	胸部	喘息	和	喘息	,	他的	眼睛	打开	.

他四肢沉重地抽搐着，胸膛剧烈起伏，气喘吁吁，双眼睁开。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['met(ə)l] [ruːm] .

He	lay	in	a	narrow	bunk	in	a	very	small	metal	room	.
他	躺	在	一个	狭窄的	假寐	在	一个	非常	小的	金属	房间	.

他躺在一间非常小的金属房间里狭窄的铺位上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .

He	looked	slowly	around	.
他	看起来	缓慢地	大约	.

他缓缓环顾四周。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] .

He	did	not	know	this	place	.
他	做过	不是	知道	这	地方	.

他并不认识这个地方。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

The	gleaming	white	metal	of	walls	and	ceiling	was	unfamiliar	.
这	闪闪发光	白色的	金属	的	墙壁	和	天花板	曾是	陌生	.

墙壁和天花板闪亮的白色金属材质让人感到陌生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] , [pər'sɪstənt] ['tɪŋglɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	a	slight	,	persistent	tingling	vibration	in	everything	that	was
那里	曾是	一个	轻微	,	执着的	刺痛感	振动	在	一切	那	曾是

[ˌʌnfə'mɪliər] , [tuː] .

unfamiliar	,	too	.
陌生	,	也	.

对于所有不熟悉的事物，都会有一种轻微而持续的刺痛感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [wiːl] [faɪv] .

He	was	not	in	Wheel	Five	.
他	曾是	不是	在	车轮	五	.

他不在第五轮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['evri] [sel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	seen	every	cell	in	it	and	none	of	them	were	like	this	.
他	有	已见	每一个	细胞	在	它	和	没有任何	的	他们	是	喜欢	这	.

他检查过里面的每一个细胞，没有一个细胞是这样的。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [lækt] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [sjʊ'sɜːrrənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [pʌmps] .

Also	**,**	**there**	**lacked**	**the**	**persistent**	**susurrant**	**sound**	**of**	**the**	**ventilation**	**pumps**	**.**
还	,	那里	缺乏	这	执着的	低语	声音	的	这	通风	水泵	.

此外，也没有通风泵持续不断的嗡嗡声。

[wer] —

Where	**—**
在哪里	—

在哪里-

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['kiːrən] .

You're	**in**	**a**	**ship**	**,**	**Kieran**	**.**
你是	在	一个	船	,	基兰	.

基兰，你现在在一艘船上。

[ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] .

A	**starship**	**.**
一个	星舰	.

一艘星际飞船。

['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

SOMETHING	**back**	**in**	**his**	**mind**	**told**	**him**	**that**	**.**
某物	后退	在	他的	头脑	讲述	他	那	.

他脑海中某个声音告诉他这一点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ə; eɪ][kwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	**of**	**course**	**it**	**was**	**ridiculous**	**,**	**a**	**quirk**	**of**	**the**	**imagination**	**.**
但	的	课程	它	曾是	荒谬的	,	一个	怪癖	的	这	想像力	.

但这当然是荒谬的，只是想象力的产物。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] ['stɑːrʃɪp] .

There	**weren't**	**any**	**starships**	**.**
那里	不是	任何	星际飞船	.

当时并没有星际飞船。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['kiːrən] .

You're	**all**	**right**	**,**	**Kieran**	**.**
你是	全部	正确的	,	基兰	.

你没事，基兰。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

You're	**in**	**a**	**starship**	**,**	**and**	**you're**	**all**	**right**	**.**
你是	在	一个	星舰	,	和	你是	全部	正确的	.

你身处一艘星际飞船中，一切安好。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ə'ʃʊrəns] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	**emphatic**	**assurance**	**came**	**from**	**somewhere**	**back**	**in**	**his**	**brain**	**and**	**it**
这	强调	保证	来了	从	某处	后退	在	他的	脑	和	它

[wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .

was	**comforting**	**.**
曾是	令人感到安慰	.

那份斩钉截铁的保证来自他大脑深处，让人感到安心。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [gʊd] , [hiː; hi] [felt] ['doʊpi] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

He	**didn't**	**feel**	**very**	**good**	**,**	**he**	**felt**	**dopey**	**and**	**sore**	**,**
他	没有	感觉	非常	好的	,	他	毛毡	傻瓜	和	疮	,

他感觉不太舒服，昏昏沉沉的，浑身酸痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [hiː; hi]

but	there	was	no	use	worrying	about	it	when	he	knew	for	sure	he
但	那里	曾是	不	使用	令人担忧	关于	它	什么时候	他	知道	为了	当然	他

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] —

was	all	right	—
曾是	全部	正确的	—

但他知道自己肯定没事，所以担心也没用——

[ðə; ði] [hel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] !

The	hell	he	was	all	right	!
这	地狱	他	曾是	全部	正确的	!

他怎么可能没事!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmpleɪs] [nuː] , ['sʌmpleɪs] [streɪndʒ] ,

He	was	in	someplace	new	,	someplace	strange	,
他	曾是	在	某个地方	新的	,	某个地方	奇怪的	,

他身处一个陌生的地方，一个完全陌生的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hæf] [sɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	felt	half	sick	and	he	was	not	all	right	at	all	.
和	他	毛毡	一半	生病的	和	他	曾是	不是	全部	正确的	在	全部	.

他感觉一阵恶心，浑身都不舒服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərtɪŋ] [laɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Instead	of	lying	here	on	his	back	listening	to	comforting	lies	from	his
反而	的	说谎	这里	在	他的	后退	聆听	到	令人感到安慰	谎言	从	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

他没有像往常那样仰面躺着，听着自己想象中那些安慰人的谎言，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ʌp] , [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	should	get	up	,	find	out	what	was	going	on	,	what	had	happened	.
他	应该	得到	向上	,	寻找	出去	什么	曾是	去	在	,	什么	有	发生	.

他应该起床，弄清楚发生了什么事。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['meməri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] .

Of	a	sudden	,	memory	began	to	clear	.
的	一个	突然	,	记忆	开始	到	清除	.

突然间，记忆开始清晰起来。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['koʊldnəs] —

Something	,	a	crash	,	a	terrible	coldness	—
某物	,	一个	碰撞	,	一个	糟糕的	寒冷	—

某种东西，一声巨响，一阵可怕的寒冷——

['kiːrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

Kieran	began	to	shiver	.
基兰	开始	到	颤抖	.

基兰开始发抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['sekʃ(ə)n] T2 , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,

He	had	been	in	Section	T2	,	on	his	way	to	the	lock	,
他	有	到过	在	部分	T2	,	在	他的	方式	到	这	锁	,

他当时在T2区，正前往船闸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wi:l] [faɪv] [hæd; həd]

and	suddenly	the	floor	had	risen	under	him	and	Wheel	Five	had
和	突然	这	地面	有	升起	在下面	他	和	车轮	五	有

[si:md] [tu:; tə] [kræʃ] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	crash	into	pieces	around	him	.
似乎	到	碰撞	进入	件	大约	他	.

突然间，他脚下的地板隆起，五号轮子似乎在他周围轰然倒塌。

[ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] [peɪn] —

The	cold	,	the	pain	—
这	寒冷的	,	这	疼痛	—

寒冷，疼痛——

[jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] .

You're	in	a	starship	.
你是	在	一个	星舰	.

你身处一艘星际飞船中。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

You're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们都没事。

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] [waɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ki:p] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [θɪŋz] [hi:; hi]

For	God's	sake	why	did	his	mind	keep	telling	him	things	like	that	,	things	he
为了	神的	清酒	为什么	做过	他的	头脑	保持	讲述	他	事物	喜欢	那	,	事物	他

[bi'li:vd] ?

believed	?
相信	?

天哪，为什么他的脑海里总是浮现出这样的想法，而他自己却相信了这些想法?

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] ,

For	if	he	did	not	believe	them	he	would	be	in	a	panic	,
为了	如果	他	做过	不是	相信	他们	他	会	是	在	一个	恐慌	,

如果他不相信他们，他就会惊慌失措。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] .

not	knowing	where	he	was	,	how	he	had	come	here	.
不是	会心	在哪里	他	曾是	,	如何	他	有	来	这里	.

他不知道自己身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pænɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	panic	in	his	mind	but	there	was	a	barrier	against	it	,
那里	曾是	恐慌	在	他的	头脑	但	那里	曾是	一个	障碍	反对	它	,

他内心感到恐慌，但有一道屏障阻挡着这种恐慌。

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrəns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] .

the	barrier	of	the	soothing	reassurances	that	came	from	he	knew	not	where	.
这	障碍	的	这	舒缓	保证	那	来了	从	他	知道	不是	在哪里	.

他不知从何而来，却被一股令人安心的保证所阻隔。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .

He	tried	to	sit	up	.
他	尝试	到	坐	向上	.

他试图坐起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] .

It	was	useless	,	he	was	too	weak	.
它	曾是	无用	,	他	曾是	也	虚弱的	.

没用，他太虚弱了。

[hiː; hi] [leɪ] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
He lay , breathing heavily .
他 躺 , 呼吸 重度 .

他躺着，呼吸沉重。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,
He felt that he should be hysterical with fear but somehow he was not ,
他 毛毡 那 他 应该 是 歇斯底里的 和 害怕 但 不知何故 他 曾是 不是 ,

他觉得自己应该吓得歇斯底里，但不知为何却没有。

[ðæt] ['bæriər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .
that barrier in his mind prevented it .
那 障碍 在 他的 头脑 阻止 它 .

他心中的那道障碍阻止了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
He had decided to try shouting when a door in the side of the little room
[slɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
slid open and a man came in .
滑行 打开 和 一个 男人 来了 在 .

他正打算大声呼喊时，小房间侧面的一扇门滑开了，一个男人走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['kiːrən] .
He came over and looked down at Kieran .
他 来了 超过 和 看起来 向下 在 基兰 .

他走过来，低头看着基兰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sændi] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] , ['tʃʌŋki] ['fɪgjər]
He was a young man , sandy - haired , with a compact , chunky figure
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] , [hɑːrd] [feɪs] .
and a flat , hard face .
和 一个 平坦的 , 难的 脸 .

他是个年轻人，有着沙金色的头发，身材精干敦实，脸型扁平而冷峻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
His eyes were blue and intense ,
他的 眼睛 是 蓝色的 和 激烈的 ,

他的眼睛是蓝色的，目光炯炯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['kiːrən] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wuːnd] - [ʌp] [sprɪŋ] .
and they gave Kieran the feeling that this man was a wound - up spring .
和 他们 给予 基兰 这 感觉 那 这 男人 曾是 一个 伤口 - 向上 春天 .

他们让基兰感觉这个人就像一根上了紧发条的弹簧。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,
He looked down and said ,
他 看起来 向下 和 说 ,

他低头说道：

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , ['kiːrən] ?
" How do you feel , Kieran ?
" 如何 做 你 感觉 , 基兰 ?

“基兰，你感觉怎么样？”

" ['kiːrən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Kieran looked up at him .
" 基兰 看起来 向上 在 他 .

基兰抬头看着他。

[hiː; hi] [æskt] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] ? "
He asked , " Am I in a starship ? "
他 问 , " 是 我 在 一个 星舰 ? "

他问道："我是在一艘星际飞船上吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['stɑːrʃɪp] . "
" But there aren't any starships . "
" 但 那里 不是 任何 星际飞船 . "

"但是根本没有星际飞船。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
" There are .
" 那里 是 .

"有。

[jʊə(r)] [ɪn][wʌn] .
You're in one .
你是 在 一 .

你身处其中。

" [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] ['ædɪd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['væljənt] .
" The sandy - haired man added , " My name is Vaillant .
" 这 沙 - 头发 男人 额外 , " 我的 姓名 是 勇敢 .

"这位金发男子补充道：'我的名字叫瓦扬。'

" [its] [truː] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɪərənz] [maɪnd] .
" It's true , what he says , murmured the something in Kieran's mind .
" 它是 真的 , 什么 他 说道 , 低声说道 这 某物 在 基兰的 头脑 .

"他说的没错，"基兰脑海中某个声音低语道。

" [wer] — [haʊ] — " ['kiːrən] [bɪ'gæn] .
" Where — how — " Kieran began .
" 在哪里 — 如何 — " 基兰 开始 .

"哪里——怎么——"基兰开口道。

['væljənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] ['kwestʃən] .
Vaillant interrupted his stammering question .
勇敢 中断 他的 结巴 问题 .

瓦扬打断了他结结巴巴的问题。

" [æz; əz][tuː; tə] [wer] , [wɪə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
" As to where , we're quite a way from Earth ,
" 作为 到 在哪里 , 是 相当 一个 方式 从 地球 ,

至于我们身在何处，我们离地球相当远。

['hedɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æl'tɛə] .
heading right now in the general direction of Altair .
标题 正确的 现在 在 这 一般的 方向 的 牵牛星 .

现在正朝着牛郎星的方向前进。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [daʊn] [æt; ət] ['kiːrən] .
As to how — " He paused , looking keenly down at Kieran .
作为 到 如何 — " 他 暂停 , 寻找 敏锐地 向下 在 基兰 .

至于如何——"他停顿了一下，目光锐利地低头看着基兰。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ?
" Don't you know how ?
" 不 你 知道 如何 ?

你不知道怎么做吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
" **Of** **course** **I** **know** **.**
" 的 课程 我 知道 .

我当然知道。

[aɪ][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ]
I **was** **frozen** **,** **and** **now** **I** **have** **been** **awakened** **and** **time** **has** **gone** **by**
我 曾是 冷冻 , 和 现在 我 有 到过 觉醒 和 时间 有 已消失 经过
一
二
二

我曾一度麻木，如今醒来，时间却已流逝——

['væljənt] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Vaillant **,** **looking** **searchingly** **down** **at** **his** **face** **,** **showed** **a** **trace** **of** **relief** **.**
勇敢 , 寻找 仔细地 向下 在 他的 脸 , 显示 一个 痕迹 的 宽慰 .

瓦扬低头仔细端详着自己的脸，脸上露出一丝如释重负的表情。

" [juː; jʊ][duː] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **do** **know** **,** **don't** **you** **?**
" 你 做 知道 , 不 你 ?

“你知道的，对吧？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːrkt] .
For **a** **moment** **I** **was** **afraid** **it** **hadn't** **worked** **.**
为了 一个 片刻 我 曾是 害怕的 它 之前没有 工作 .

我一度担心它没成功。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" **He** **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **the** **bunk** **.**
" 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 假寐 .

他坐在床铺边缘。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['kiːrən] .
" **How** **long** **?** **"** **asked** **Kieran** **.**
" 如何 长的 ? " 问 基兰 .

“还要多久？”基兰问道。

['væljənt] ['ænsər] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .
Vaillant **answered** **as** **casually** **as** **though** **it** **was** **the** **most** **ordinary** **question** **in** **the** **world** **.**
勇敢 回答 作为 随意地 作为 尽管 它 曾是 这 最多 普通的 问题 在 这 世界 .

瓦扬的回答漫不经心，仿佛这是世界上最普通的问题。

" [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" **A** **bit** **over** **a** **century** **.**
" 一个 少量 超过 一个 世纪 .

“一个多世纪了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [θɔːt] ['kiːrən] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **IT** **WAS** **wonderful** **,** **thought** **Kieran** **,** **how** **he** **could** **take** **a** **statement** **like** **that** **without** **getting** **excited** **.**
" 它 曾是 精彩的 , 想法 基兰 , 如何 他 可以 拿 一个 陈述 喜欢 那 没有 获得 兴奋的 .

“太棒了，”基兰心想，“他竟然能对这样的言论无动于衷。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
It **was** **almost** **as** **though** **he'd** **known** **it** **all** **the** **time** **.**
它 曾是 几乎 作为 尽管 他会 已知 它 全部 这 时间 .

他好像一直都知道这件事似的。

" [haʊ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" How — " he began , when there was an interruption .
" 如何 — " 他 开始 , 什么时候 那里 曾是 一个 中断 .

"怎么——"他刚开口，就被打断了。

['sʌmθɪŋ] [bʌzd] ['θɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['væljənts] [ʃɜːrt] .
Something buzzed thinly in the pocket of Vaillant's shirt .
某物 嗡嗡作响 薄薄的 在 这 口袋 的 威扬的 衬衫 .

瓦扬衬衫口袋里传来一阵微弱的嗡嗡声。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] [θriː] - [ɪntʃ] [dɪsk][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
He took out a thin three - inch disk of metal and said sharply into it ,
他 采取 出去 一个 薄的 三 - 英寸 磁盘 的 金属 和 说 尖锐地 进入 它 ,

他掏出一块三英寸厚的金属薄片，对着它厉声说道：

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [skwɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsk] .
" A tiny voice squawked from the disk .
" 一个 微小的 嗓音 尖叫 从 这 磁盘 .

磁盘中传来一个细小的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['kiːrən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was too far from Kieran for him to understand what it was
它 曾是 也 远的 从 基兰 为了 他 到 理解 什么 它 曾是
['seɪɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
saying but it had a note of excitement ,
说 但 它 有 一个 笔记 的 激动 ,

离基兰太远了，他听不懂它在说什么，但听起来像是兴奋的语气。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['pænɪk] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
almost of panic , in it .
几乎 的 恐慌 , 在 它 .

其中几乎充满了恐慌。

['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , ['hɑrdnd] , [ɪn] ['væljənts] [flæt] [feɪs] .
Something changed , hardened , in Vaillant's flat face .
某物 已更改 , 硬化 , 在 威扬的 平坦的 脸 .

瓦扬扁平的脸上，某种东西发生了变化，变得坚硬起来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He said , " I expected it .
他 说 , " 我 预期的 它 .

他说："我预料到了。"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
I'll be right there .
患病的 是 正确的 那里 .

我马上就到。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
You know what to do .
你 知道 什么 到 做 .

你知道该怎么做。

" [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd] [spoʊk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He did something to the disk and spoke into it again .
" 他 做过 某物 到 这 磁盘 和 辐 进入 它 再次 .

"他对磁盘做了些什么，然后又对着它说话。"

" ['pɔːlə] , [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] .
" **Paula , take over here .**
" 宝拉 , 拿 超过 这里 .

“宝拉，你来接管这里。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

['kiːrən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .
Kieran looked up at him , feeling numb and stupid .
基兰 看起来 向上 在 他 , 感觉 麻木的 和 愚蠢的 .

基兰抬头看着他，感到麻木和愚蠢。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "
" **I'd like to know some things . "**
" ID 喜欢 到 知道 一些 事物 . "

“我想知道一些事情。”

" ['leɪtər] , " [sed] ['væljənt] .
" **Later , " said Vaillant .**
" 之后 , " 说 勇敢 .

“以后再说吧，”瓦扬说道。

" [wiːv] [gɑːt] ['trʌblz] .
" **We've got troubles .**
" 我们已经 得到 麻烦 .

我们遇到麻烦了。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 .

待在原地别动。

" [hiː; hi] [went] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **He went rapidly out of the room .**
" 他 去 快速 出去 的 这 房间 .

他迅速走出了房间。

['kiːrən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] .
Kieran looked after him , wondering .
基兰 看起来 后 他 , 好奇 .

基兰看着他，心中充满疑惑。

['trʌblz] — ['trʌblz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] ?
Troubles — troubles in a starship ?
麻烦 — 麻烦 在 一个 星舰 ?

麻烦——星际飞船上出了什么麻烦?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pæst] —
And a century had passed —
和 一个 世纪 有 通过了 —

一个世纪过去了——

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [gʌts] .
He suddenly felt an emotion that shook his nerves and tightened his guts .
他 突然 毛毡 一个 情感 那 摇晃 他的 神经 和 收紧 他的 内脏 .

他突然感到一股强烈的情绪涌上心头，令他神经紧绷，五脏六腑都揪紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [naʊ] .
It was beginning to hit him now .
它 曾是 开始 到 打 他 现在 .

他现在开始意识到这一点了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

He	sat	up	in	the	bunk	and	swung	his	legs	out	of	it	and	tried	to
他	卫星	向上	在	这	假寐	和	摇摆	他的	腿	出去	的	它	和	尝试	到

[stænd][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

stand	but	could	not	,
站立	但	可以	不是	,

他从铺位上坐起来，把腿伸出床沿，试图站起来，但站不起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .

he	was	too	weak	.
他	曾是	也	虚弱的	.

他太虚弱了。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [ˈʃeɪkɪŋ] .

All	he	could	do	was	to	sit	there	,	shaking	.
全部	他	可以	做	曾是	到	坐	那里	,	摇晃	.

他只能坐在那里，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

His	mind	could	not	take	it	in	.
他的	头脑	可以	不是	拿	它	在	.

他一时无法接受。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪn]

It	seemed	only	minutes	ago	that	he	had	been	walking	along	the	corridor	in
它	似乎	仅有的	分钟	前	那	他	有	到过	步行	沿着	这	走廊	在

[wiːl] [faɪv] .

Wheel	Five	.
车轮	五	.

仿佛就在几分钟前，他还在五号轮子的走廊里走着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wiːl] [faɪv] [mʌst; məst][ɪgˈzɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][taɪm]

It	seemed	that	Wheel	Five	must	exist	,	that	the	Earth	,	the	people	,	the	time
它	似乎	那	车轮	五	必须	存在	,	那	这	地球	,	这	人们	,	这	时间

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

第五轮似乎必然存在，他所知的地球、人民和时代，都与此息息相关。

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] .

must	still	be	somewhere	out	there	.
必须	仍然	是	某处	出去	那里	.

它一定还存在于某个地方。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

This	could	be	some	kind	of	a	joke	,	or	some	kind	of	psychological
这	可以	是	一些	种类	的	一个	开玩笑	,	或者	一些	种类	的	心理

[ɪkˈsperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

这可能是一种玩笑，也可能是一种心理实验。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [speɪs] - ['medɪs(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [weɪ] - [aʊt]

That	was	it	—	the	space	-	medicine	boys	were	always	making	way	-	out
那	曾是	它	—	这	空间	-	药品	男孩们	是	总是	制作	方式	-	出去

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [men] [wʊd] [ber] [ʌp][ɪn]

experiments	to	find	out	how	men	would	bear	up	in
实验	到	寻找	出去	如何	男人	会	熊	向上	在

[ʌnˈjuːʒuəl][kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

unusual	conditions	,
异常	状况	,

就是这样——那些太空医学专家总是进行一些非同寻常的实验，以了解人类在特殊条件下会如何承受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
and **this** **must** **be** **one** **of** **them** **—**
和 这 必须 是 一 的 他们 —

这肯定是其中之一——

[ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A **woman** **came** **into** **the** **room** **.**
一个 女士 来了 进入 这 房间 .

一个女人走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['wʊmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,
She **was** **a** **dark** **woman** **who** **might** **have** **been** **thirty** **years** **old** **,**
她 曾是 一个 黑暗的 女士 WHO 可能 有 到过 三十 年 老的 ,

她是个肤色黝黑的女人，大概三十岁左右。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [slæks] .
and **who** **wore** **a** **white** **shirt** **and** **slacks** **.**
和 WHO 穿着 一个 白色的 衬衫 和 休闲裤 .

她身穿白衬衫和休闲裤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [soʊ]
She **would** **,** **he** **thought** **,** **have** **been** **good** **-** **looking** **if** **she** **had** **not** **looked** **so**
她 会 , 他 想法 , 有 到过 好的 - 寻找 如果 她 有 不是 看起来 所以
['taɪərd][ænd; ənd][soʊ] ['edʒi] .
tired **and** **so** **edgy** **.**
疲劳的 和 所以 前卫 .

他心想，如果她看起来不那么疲惫和焦躁不安，她应该会很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She **came** **over** **and** **looked** **down** **at** **him** **and** **said** **to** **him** **,**
她 来了 超过 和 看起来 向下 在 他 和 说 到 他 ,

她走过来，低头看着他，对他说：

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [jet] .
" **Don't** **try** **to** **get** **up** **yet** **.**
" 不 尝试 到 得到 向上 然而 .

“先别急着起床。”

[juːl] [fiːl] ['betər] ['veri] [suːn] .
You'll **feel** **better** **very** **soon** **.**
你会 感觉 更好的 非常 很快 .

你很快就会感觉好多了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hʌski] [wʌn] .
" **Her** **voice** **was** **a** **slightly** **husky** **one** **.**
" 她 嗓音 曾是 一个 轻微地 沙哑 一 .

她的声音略带沙哑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fə'mɪliər][tuː; tə] ['kiːrən] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs]
It **was** **utterly** **familiar** **to** **Kieran** **,** **and** **yet** **he** **had** **never** **seen** **this**
它 曾是 完全地 熟悉的 到 基兰 , 和 然而 他 有 绝不 已见 这
['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .
woman **before** **.**
女士 前 .

基兰觉得这女子无比熟悉，但他以前从未见过她。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then **it** **came** **to** **him** **.**
然后 它 来了 到 他 .

然后他突然明白了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**You**	**were**	**the**	**one**	**who**	**talked**	**to**	**me**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**her**	**.**
"	你	是	这	一	WHO	谈话	到	我	,	"	他	说	,	寻找	向上	在	她	.

“是你主动跟我说话的，”他抬头看着她说。

" [ɪn][ðə; ði] [driːmz] , [aɪ] [miːn] .

"	**In**	**the**	**dreams**	**,**	**I**	**mean**	**.**
"	在	这	梦境	,	我	意思是	.

“我是说在梦里。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪm] ['pɔːlə] [reɪ]

"	**I'm**	**Paula**	**Ray**
"	我是	宝拉	射线

我是宝拉·雷

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

and	**I'm**	**a**	**psychologist**	**.**
和	我是	一个	心理学家	.

我是一名心理学家。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'weɪkənɪŋ] . "

You	**had**	**to**	**be**	**psychologically**	**prepared**	**for**	**your**	**awakening**	**.**	**"**
你	有	到	是	心理方面	准备	为了	你的	唤醒	.	"

你必须在心理上做好觉醒的准备。

" [prɪ'perd] ?

"	**Prepared**	**?**
"	准备	?

准备好了吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	**The**	**woman**	**explained**	**patiently**	**.**
"	这	女士	解释	耐心	.

“那位女士耐心地解释道。”

" [tek'niːk] — [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][fækts][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

"	**Hypnopedic**	**technique**	**—**	**establishing**	**facts**	**in**	**the**	**subconscious**	**of**	**a**	**sleeping**
"	催眠药	技术	—	建立	事实	在	这	潜意识	的	一个	睡眠

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	**.**
病人	.

“催眠术——在睡眠患者的潜意识中建立事实。”

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tə'rɪfɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪkənd] .

Otherwise	**,**	**it**	**would**	**be**	**too**	**terrific**	**a**	**shock**	**for**	**you**	**when**	**you**	**awakened**	**.**
否则	,	它	会	是	也	了不起	一个	震惊	为了	你	什么时候	你	觉醒	.

否则，当你醒来时，这会给你带来太大的冲击。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][traɪd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [speɪs] - [strʌk] [men] , ['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]

That	**was**	**proved**	**when**	**they**	**first**	**tried**	**reviving**	**space**	**-**	**struck**	**men**	**,**	**forty**	**or**	**fifty**
那	曾是	已证实	什么时候	他们	第一的	尝试	复苏	空间	-	击	男人	,	四十	或者	五十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

这一点在四五十年前他们首次尝试复活太空坠落者时就得到了证明。

" [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [feɪk] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]
" THE comfortable conviction that this was all a fake , an experiment of
" 这 舒服的 定罪 那 这 曾是 全部 一个 伪造的 , 一个 实验 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,

“人们普遍确信这一切都是假的，是某种实验，

[bɪ'gæn][tu:; tə][dreɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:rən] .
began to drain out of Kieran .
开始 到 流走 出去 的 基兰 .

基兰的情绪开始消退。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] —
But if it was true —
但 如果 它 曾是 真的 —

但如果这是真的——

[hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
He asked , with some difficulty , " You say that they found out how to revive
他 问 , 和 一些 困难 , " 你 说 那 他们 成立 出去 如何 到 复活
[speɪs] - ['froʊz(ə)n] [men] ,
space - frozen men ,
空间 - 冷冻 男人 ,

他有些吃力地问道：“你说他们找到了复活被太空冷冻的人的方法？”

[ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ? "
that long ago ? "
那 长的 前 ? "

那是很久以前的事了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jet] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ˌem 'i:] ?
" Yet it took forty or fifty years to get around to reviving me ?
" 然而 它 采取 四十 或者 五十 年 到 得到 大约 到 复苏 我 ?

“然而，花了四五十年才把我复活？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [said] .
" The woman sighed .
" 这 女士 叹了口气 .

女人叹了口气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
" You have a misconception .
" 你 有 一个 误解 .

你对此有误解。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
The process of revival was perfected that long ago .
这 过程 的 复兴 曾是 完善 那 长的 前 .

复兴的过程很久以前就已经完善了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] ['oʊnli] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ə; eɪ] [rek] [ɔ:r][dɪ'zæstər] .
But it has been used only immediately after a wreck or disaster .
但 它 有 到过 用过的 仅有的 立即地 后 一个 破坏 或者 灾难 .

但它仅在发生事故或灾难后立即使用。

[men][ɔ:r] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [speɪs] - ['semitriz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ri'vaivd] . "

Men	**or**	**women**	**in**	**the**	**old**	**space**	**-**	**cemeteries**	**have**	**not**	**been**	**revived**	**.**	**"**
男人	或者	女性	在	这	老的	空间	-	墓地	有	不是	到过	复活	.	"

旧太空墓地里的男人或女人都没有复活。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] ['kerfəli] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**carefully**	**.**
"	为什么	不是	?	"	他	问	小心	.

“为什么不行？”他小心翼翼地问道。

" [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Unsatisfactory**	**results**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不令人满意	结果	,	"	她	说	.

“结果不尽如人意，”她说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'dʒʌst] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	**They**	**could**	**not**	**adjust**	**psychologically**	**to**	**changed**	**conditions**	**.**
"	他们	可以	不是	调整	心理方面	到	已更改	状况	.

“他们无法在心理上适应变化的环境。”

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'bæləns t] .

They	**usually**	**became**	**unbalanced**	**.**
他们	通常	成为	不平衡	.

它们通常会失去平衡。

[sʌm; səm]['sjuisaidz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə]

Some	**suicides**	**and**	**a**	**number**	**of**	**cases**	**of**	**extreme**	**schizophrenia**
一些	自杀	和	一个	数字	的	案例	的	极端	精神分裂症

[rɪ'zʌltɪd] .

resulted	**.**
结果	.

结果导致了一些自杀事件和多起重度精神分裂症病例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['kaɪndnəs][tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] [speɪs] - [strʌk] ['keɪsɪz]

It	**was**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**no**	**kindness**	**to**	**the**	**older**	**space**	**-**	**struck**	**cases**
它	曾是	决定	那	它	曾是	不	仁慈	到	这	老	空间	-	击	案例

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "

to	**bring**	**them**	**back**	**.**	**"**
到	带来	他们	后退	.	"

最终决定，把那些年长的太空旅行者带回来，对他们来说并非仁慈之举。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] ? "

"	**But**	**you**	**brought**	**me**	**back**	**?**	**"**
"	但	你	带来	我	后退	?	"

“可是你把我带回来了？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .

"	**There**	**were**	**good**	**reasons**	**.**
"	那里	是	好的	原因	.

“这其中有充分的理由。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['klɪrli] , [i'veidiŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	She	was	,	clearly	,	evading	that	question	.
"	她	曾是	,	清楚地	,	逃避	那	问题	.

"她显然是在回避这个问题。"

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .

She	went	on	quickly	.
她	去	在	迅速地	.

她继续快速地走着。

" [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['devəsteɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	The	psychological	shock	of	awakening	would	have	been	devastating	,	if	you
"	这	心理	震惊	的	唤醒	会	有	到过	毁灭性的	,	如果	你

[wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] .

were	not	prepared	.
是	不是	准备	.

"如果你没有做好准备，醒来时的心理冲击将是毁灭性的。"

[soʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] , [aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['meθəd] [ɑːn][juː; jʊ] .

So	,	while	you	were	still	under	sedation	,	I	used	the	hypnopedic	method	on	you	.
所以	,	尽管	你	是	仍然	在下面	镇静	,	我	用过的	这	催眠药	方法	在	你	.

所以，在你还处于镇静状态的时候，我对你使用了催眠疗法。

[jʊr; jər] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Your	unconscious	was	aware	of	the	main	facts	of	the	situation	before	you
你的	无意识	曾是	意识到的	的	这	主要的	事实	的	这	情况	前	你

[ə'woʊk] ,

awoke	,
醒来	,

在你醒来之前，你的潜意识已经了解了事情的主要真相。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʊʃnd] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	that	cushioned	the	shock	.
和	那	缓冲	这	震惊	.

这样就缓冲了冲击力。

" ['kiːrən] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['laɪɪŋ] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Kieran	thought	of	himself	,	lying	frozen	and	dead	in	a	graveyard	that	was
"	基兰	想法	的	他自己	,	说谎	冷冻	和	死的	在	一个	墓地	那	曾是

[speɪs] ,

space	,
空间	,

"基兰想象着自己，冰冷地躺在太空墓地里，已经死去。"

['bɑːdɪz] ['drɪftɪŋ] [ɪn]['ɔːrbɪt] , ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ,

bodies	drifting	in	orbit	,	circling	slowly	around	each	other	as	the	years	passed	,
身体	漂流	在	轨道	,	盘旋	缓慢地	大约	每个	其他	作为	这	年	通过了	,

在轨道上漂移的天体，随着岁月的流逝，彼此缓慢地绕圈旋转。

[ɪn][ə; eɪ][mə'kɑːbrə]['særəˌbænd] — [ə; eɪ] [diːp] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

in	a	macabre	sarabande	—	A	deep	shiver	shook	him	.
在	一个	恐怖	萨拉班德舞曲	—	一个	深的	颤抖	摇晃	他	.

一阵阴森的萨拉班德舞曲——他不禁打了个寒颤。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [speɪs] - [strʌk] ['vɪktəms][wɜːr; wər][ɪn] ['preʃər] - ['suːts] , [ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

"	Because	all	space	-	struck	victims	were	in	pressure	-	suits	,	dehydration	was
"	因为	全部	空间	-	击	受害者	是	在	压力	-	西装	,	脱水	曾是

[nɑːt][ðə; ði]['prɑːbləm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

not	the	problem	it	could	have	been	,
不是	这	问题	它	可以	有	到过	,

"因为所有太空坠落受害者都穿着压力服，所以脱水并不是一个大问题。"

" ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Paula** **was** **saying** **.**
" 宝拉 曾是 说 .

宝拉说道。

" [bʌt; bət] [its] [stɪl] [ə; eɪ] ['haɪli] ['delɪkət] ['prɑːses] —
" **But** **it's** **still** **a** **highly** **delicate** **process** **—**
" 但 它是 仍然 一个 高度 精美的 过程 —

但这仍然是一个极其微妙的过程——

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rʌfli] .
" **He** **looked** **at** **her** **and** **interrupted** **roughly** **.**
" 他 看起来 在 她 和 中断 大致 .

他看了她一眼，粗暴地打断了她。

" [wʌt] ['riːz(ə)nz] ?
" **What** **reasons** **?**
" 什么 原因 ?

什么原因?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][stɛərd]['blæŋkli] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **And** **when** **she** **stared** **blankly** **,** **he** **added** **,**
" 和 什么时候 她 凝视 茫然地 , 他 额外 ,

“当她茫然地盯着他时，他又补充道：”

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][rɪ'vaɪv(ə)l] .
" **You** **said** **there** **were** **good** **reasons** **why** **you** **picked** **me** **for** **revival** **.**
" 你 说 那里 是 好的 原因 为什么 你 挑选 我 为了 复兴 .

“你说过你选择我来主持复兴会是有充分理由的。”

[wʌt] ['riːz(ə)nz] ?
What **reasons** **?**
什么 原因 ?

什么原因?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [taɪt] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .
" **Her** **face** **became** **tight** **and** **alert** **.**
" 她 脸 成为 紧的 和 警报 .

她的脸变得紧绷而警觉。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊldɪst]['vɪktɪm] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deɪt] .
" **You** **were** **the** **oldest** **victim** **,** **in** **point** **of** **date** **.**
" 你 是 这 最老 受害者 , 在 观点 的 日期 .

“从时间上看，你是年龄最大的受害者。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktərz] — "
That **was** **one** **of** **the** **determining** **factors** **—** **"**
那 曾是 一 的 这 确定 因素 — "

这是决定性因素之一——

" [lʊk] , " [sed] ['kiːrən] .
" **Look** **,** **"** **said** **Kieran** **.**
" 看 , " 说 基兰 .

“你看，”基兰说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
" **I'm** **not** **a** **child** **,** **nor** **yet** **a** **savage** **.**
" 我是 不是 一个 孩子 , 也不 然而 一个 野蛮的 .

“我既不是孩子，也不是野蛮人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][ðə; ði]['peɪtrənaɪzɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɑːrgən][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] .
You **can** **drop** **the** **patronizing** **professional** **jargon** **and** **answer** **my** **question** **.**
你 能 降低 这 居高临下 专业的 行话 和 回答 我的 问题 .

你可以抛开那些居高临下的专业术语，直接回答我的问题。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .
" Her voice became hard and brittle .
" 她 嗓音 成为 难的 和 脆 .

她的声音变得生硬而尖锐。

" [jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] .
" You're new to this environment .
" 你是 新的 到 这 环境 .

你对这个环境还不熟悉。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
You wouldn't understand if I told you . "
你 不会 理解 如果 我 讲述 你 . "

就算我告诉你，你也不会明白。

" [traɪ][ˌem 'iː] . "
" Try me . "
" 尝试 我 . "

“试试我。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" All right , " she answered .
" 全部 正确的 , " 她 回答 .

“好的，”她回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪə(r)]['weɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" We need you , as a symbol , in a political struggle we're waging against the
" 我们 需要 你 , 作为 一个 象征 , 在 一个 政治的 斗争 是 工资 反对 这
['sɑːkaɪ] . "
Sakae . "
荣 . "

“我们需要你，作为象征，来参与我们正在进行的反对荣氏的政治斗争。”

" [ðə; ði]['sɑːkaɪ] ? "
" The Sakae ? "
" 这 荣 ? "

“荣？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] , ['tɜːrnɪŋ]
" I told you that you couldn't understand yet , " she answered impatiently , turning
" 我 讲述 你 那 你 不能 理解 然而 , " 她 回答 不耐烦地 , 转弯
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我告诉过你，你现在还不能理解，”她不耐烦地回答，然后转身离开。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæts] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" You can't expect me to fill you in on a whole world that's new to you ,
" 你 不能 预计 我 到 充满 你 在 在 一个 所有的 世界 那就是 新的 到 你 ,

“你不能指望我向你详细介绍一个对你来说全新的世界，

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
in five minutes .
在 五 分钟 .

五分钟后。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" She started toward the door .
" 她 开始 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['kiːrən] .
" Oh , no , " said Kieran .
" 哦 , 不 , " 说 基兰 .

"哦，不，"基兰说。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [jet] .
" You're not going yet .
" 你是 不是 去 然而 .

你还不能走。

" [hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" He slid out of the bunk .
" 他 滑行 出去 的 这 假寐 .

他从铺位上滑了下来。

[hiː; hi][felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] ['enərˌdʒaɪz] [hɪz; ɪz] ['flæsɪd] ['mʌslz] .
He felt weak and shaky but resentment energized his flaccid muscles .
他 毛毡 虚弱的 和 摇晃 但 怨恨 充满活力 他的 松弛 肌肉 .

他感到虚弱无力，浑身发抖，但怨恨却让他疲软的肌肉充满了力量。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He took a step toward her .
他 采取 一个 步 朝向 她 .

他朝她走近了一步。

[ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [went] [dɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔːr] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm]
The lights suddenly went dim , and a bull - throated roar sounded from
['sʌmwer] ,
somewhere ,
,

灯光突然变暗，远处传来一声粗犷的咆哮。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɔː] ['paʊər] .
an appalling sound of raw power .
一个 令人震惊 声音 的 生的 力量 .

一声令人毛骨悚然的原始力量之声。

[ðə; ði] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ðæt] ['kiːrən] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]['fæbrɪk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli]
The slight tingling that Kieran had felt in the metal fabric around him abruptly
这 轻微 刺痛感 那 基兰 有 毛毡 在 这 金属 织物 大约 他 突然
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][soʊ] [diːp] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dizid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
became a vibration so deep and powerful that it dizzied him and he
成为 一个 振动 所以 深的 和 强大的 那 它 头晕 他 和 他
[hæd; həd][tuː; tə][græb][ðə; ði]['stæntʃənˌstɑːntʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
had to grab the stanchion of the bunk to keep from falling .
有 到 抓住 这 支柱 的 这 假寐 到 保持 从 坠落 .

基兰感觉到的金属织物上的轻微刺痛感突然变成了一种深沉而强烈的震动，让他感到头晕目眩，他不得不抓住床铺的支柱才不至于摔下去。

[ə'lɑːrm][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
Alarm had flashed into the woman's face .
警报 有 闪光灯 进入 这 女性的 脸 .

女人脸上闪过一丝惊恐。

[nekst]['moʊmənt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [jeld]
Next moment , from some hidden speaker in the wall , a male voice yelled
下一个 片刻 , 从 一些 隐 扬声器 在 这 墙 , 一个 男性 嗓音 大喊
['ʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

下一刻，从墙里某个隐藏的扬声器中，传来一声尖锐的男声：

" [ˌəuvə'teikən] — [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [ɪ'veɪʒ(ə)n] — "

"	Overtaken	—	prepare	for	extreme	evasion	—	"
"	被超越	—	准备	为了	极端	逃避	—	"

“已被超越——准备采取极端规避措施——”

" [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['kiːrən] .

"	Get	back	into	the	bunk	,	"	she	told	Kieran	.
"	得到	后退	进入	这	假寐	,	"	她	讲述	基兰	.

“回到铺位上去，”她对基兰说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪnt] ['vɪʃəsnəs] ,

"	It	may	be	,	"	she	said	with	a	certain	faint	viciousness	,
"	它	可能	是	,	"	她	说	和	一个	肯定	头晕的	恶毒	,

“也许是这样，”她带着一丝淡淡的恶意说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . " [θriː] .

"	that	you're	about	to	die	a	second	time	.	"	3	.
"	那	你是	关于	到	死	一个	第二	时间	.	"	3	.

“你即将第二次死去。”3.

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [tuː; tə]['semi] - ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [gruː] [wɜːrs] .

THE	lights	dimmed	to	semi	-	darkness	,	and	the	deep	vibration	grew	worse	.
这	灯	调暗	到	半	-	黑暗	,	和	这	深的	振动	生长	更糟	.

灯光渐暗，变得昏暗，深沉的震动也愈发剧烈。

['kiːrən] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrm] .

Kieran	clutched	the	woman's	arm	.
基兰	紧握	这	女性的	手臂	.

基兰紧紧抓住那女人的手臂。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "

"	What's	happening	?	"
"	是什么	发生	?	"

发生了什么事?

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌem 'iː][goʊ] !

"	Damn	it	,	let	me	go	!
"	该死	它	,	让	我	去	!

“该死，放开我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [fə'mɪliər] [ɪn][ɪts]['hjuːmən] ['æŋgɹiˌnɛs] [ðæt] ['kiːrən] ['ɔːlmoʊst]

The	exclamation	was	so	wholly	familiar	in	its	human	angriness	that	Kieran	almost
这	感叹	曾是	所以	完全	熟悉的	在	它是	人类	怃	那	基兰	几乎

[laɪkt] [hɜːr; hər] ,

liked	her	,
喜欢	她	,

那声怒吼充满了人类特有的愤怒，如此熟悉，以至于基兰几乎有点喜欢上她了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

首次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][hɜːr; hər] ,

But	he	continued	to	hold	onto	her	,
但	他	持续	到	抓住	到	她	,

但他还是继续抱着她不放。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wiːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər]

although	he	did	not	feel	that	with	his	present	weakness	he	could	hold	her
虽然	他	做过	不是	感觉	那	和	他的	展示	弱点	他	可以	抓住	她

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

虽然他觉得自己以现在的虚弱状态，无法长久地留住她。

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	a	right	to	know	,	"	he	said	.
"	我已经	一个	正确的	到	知道	,	"	他	说	.

"我有权知道，"他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['pɔːlə] .

"	All	right	,	perhaps	you	have	,	"	said	Paula	.
"	全部	正确的	,	也许	你	有	,	"	说	宝拉	.

"好吧，也许你已经有了，"宝拉说。

" [wiː; wi] — ['aʊər; ɑːr] [gruːp] — [ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] .

"	We	—	our	group	—	are	operating	against	authority	.
"	我们	—	我们的	团体	—	是	操作	反对	权威	.

"我们——我们这个团体——正在对抗权威。"

[wiːv] ['broʊkən] [lɔːz] , [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][juː; jʊ] .

We've	broken	laws	,	in	going	to	Earth	and	reviving	you	.
我们已经	破碎的	法律	,	在	去	到	地球	和	复苏	你	.

我们违反了法律，来到地球复活了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][juː 'es] . "

And	now	authority	is	catching	up	to	us	.	"
和	现在	权威	是	捕捉	向上	到	我们	.	"

现在，当局终于要追上我们了。

" [ə'nʌðər] [ʃɪp] ?

"	Another	ship	?
"	其他	船	?

另一艘船?

[ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ? "

Is	there	going	to	be	a	fight	?	"
是	那里	去	到	是	一个	斗争	?	"

会发生打架吗?

" [ə; eɪ] [faɪt] ?

"	A	fight	?
"	一个	斗争	?

"打架？"

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [feɪnt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

"	She	stared	at	him	,	and	shock	and	then	faint	repulsion	showed	in	her
"	她	凝视	在	他	,	和	震惊	和	然后	头晕的	排斥	显示	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她盯着他，脸上先是露出震惊的神色，然后又流露出淡淡的厌恶。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][taɪm][ʌv; əv]['wɔrz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]
" But of course , you come from the old time of wars , you would think
" 但 的 课程 , 你 来 从 这 老的 时间 的 战争 , 你 会 思考
[ðæt] —
that —
那 —

"但是，你来自战乱年代，你当然会这么想——"

" ['ki:rən] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət]
" Kieran got the impression that what he had said had made her look at
" 基兰 得到 这 印象 那 什么 他 有 说 有 制成 她 看 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
him with the same feelings he would have had when he looked at
他 和 这 相同的 情怀 他 会 有 有 什么时候 他 看起来 在
[ə; eɪ] ['di:snt] ,
a decent ,
一个 体面的 ,

"基兰感觉，他说的那些话让她看他的眼神，就像他看一个体面的女人时一样。"

['wɜ:rði] ['sævɪdʒ] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kænɪbl] .
worthy savage who happened to be a cannibal .
值得 野蛮的 WHO 发生 到 是 一个 食人族 .

一个值得尊敬的野蛮人，碰巧是个食人族。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I always felt that bringing you back was a mistake , " she said ,
" 我 总是 毛毡 那 带来 你 后退 曾是 一个 错误 , " 她 说 ,

"我一直觉得把你带回来是个错误，"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
with a sharpness in her voice .
和 一个 锐利度 在 她 嗓音 .

她语气尖锐。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

" [ʃi:; ʃi] [rentʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]
" She wrenched away from him and before he could stop her she
" 她 扭动 离开 从 他 和 前 他 可以 停止 她 她
[hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
had got to the door and slid it open .
有 得到 到 这 门 和 滑行 它 打开 .

她挣脱了他的怀抱，还没等他阻止，她已经走到门口，把门拉开了。

[hi:; hi][woʊk] [ʌp][ɪn][taɪm][tu:; tə] [lɜ:rtʃ] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntu:][ðə; ði]
He woke up in time to lurch after her and he got his shoulder into the
他 觉醒 向上 在 时间 到 困境 后 她 和 他 得到 他的 肩膀 进入 这
[dɔ:r] - ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][slaɪd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] .
door - opening before she could slide it shut .
门 - 开幕 前 她 可以 滑动 它 关闭 .

他及时醒来，踉跄着追了上去，在她关上门之前，用肩膀顶住了门缝。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
" Oh , very well , since you insist I'm not going to worry about you ,
" 哦 , 非常 出色地 , 自从 你 坚持 我是 不是 去 到 担心 关于 你 ,

"哦，好吧，既然你坚持，那我就不担心你了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	she	said	rapidly	,	and	turned	and	hurried	away	.
"	她	说	快速	,	和	转向	和	慌忙	离开	.

她语速飞快地说完，转身匆匆离去。

['kiːrən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['bʌklɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Kieran	wanted	to	follow	her	but	his	knees	were	buckling	under	him	.
基兰	通缉	到	跟随	她	但	他的	膝盖	是	屈曲	在下面	他	.

基兰想跟着她，但他的双腿却使不上劲。

[hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] - ['oʊpənɪŋ] .

He	hung	to	the	side	of	the	door	-	opening	.
他	悬挂	到	这	边	的	这	门	-	开幕	.

他倚在门框边上。

[hiː; hi] [felt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] .

He	felt	angry	,	and	anger	was	all	that	kept	him	from	falling	over	.
他	毛毡	生气的	,	和	愤怒	曾是	全部	那	保留	他	从	坠落	超过	.

他感到愤怒，正是这愤怒让他没有摔倒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [feɪnt] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

He	would	not	faint	,	he	told	himself	.
他	会	不是	头晕的	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他不会晕倒的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn] —

He	was	not	a	child	,	and	would	not	be	treated	like	one	—
他	曾是	不是	一个	孩子	,	和	会	不是	是	治疗	喜欢	一	—

他不是孩子，也不能被当成孩子对待——

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	got	his	head	outside	the	door	.
他	得到	他的	头	外部	这	门	.

他把头探出了门外。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ,

There	was	a	long	and	very	narrow	corridor	out	there	,
那里	曾是	一个	长的	和	非常	狭窄的	走廊	出去	那里	,

外面有一条又长又窄的走廊。

[blæŋk] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊzd] [dɔːz] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

blank	metal	with	a	few	closed	doors	along	it	.
空白的	金属	和	一个	很少	关闭	门	沿着	它	.

光秃秃的金属墙边有几扇紧闭的门。

[wʌn] [dɔːr] , [ə'weɪ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] .

One	door	,	away	down	toward	the	end	of	the	corridor	,	was	just	sliding	shut	.
一	门	,	离开	向下	朝向	这	结尾	的	这	走廊	,	曾是	只是	滑动	关闭	.

走廊尽头的一扇门正缓缓关上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] .

HE	started	down	the	corridor	,	steadying	himself	with	his	hand	against	the	smooth	wall	.
他	开始	向下	这	走廊	,	稳定	他自己	和	他的	手	反对	这	光滑的	墙	.

他沿着走廊走去，用手扶着光滑的墙壁稳住自己。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

Before	he	had	gone	more	than	a	few	steps	,
前	他	有	已消失	更多的	比	一个	很少	步骤	,

他还没走几步，

[ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] [eb] [ə'weɪ] .

the	anger	that	pushed	him	began	to	ebb	away	.
这	愤怒	那	推动	他	开始	到	落潮	离开	.

驱使他的怒火开始消退。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [ɪn]

Of	a	sudden	,	the	mountainous	and	incredible	fact	of	his	being	here	,	in
的	一个	突然	,	这	多山	和	极好的	事实	的	他的	存在	这里	,	在

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

突然间，他身处此地，这个不可思议的事实，变得无比沉重。

[ðɪs] [taɪm] , [ðɪs] [ʃɪp] ,

this	time	,	this	ship	,
这	时间	,	这	船	,

这一次，这艘船，

[keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ] -

came	down	on	him	like	an	avalanche	from	which	the	hypnopedic	pre	-
来了	向下	在	他	喜欢	一个	雪崩	从	哪个	这	催眠药	预	-

[kən'dɪʃənɪŋ] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

conditioning	would	no	longer	protect	him	.
调理	会	不	更长	保护	他	.

就像雪崩一样向他袭来，催眠术的预先设定再也无法保护他了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] , [aɪ] , [ri:d] ['ki:rən] [ʌv; əv]['mɪdlənd]

I	am	touching	a	starship	,	I	am	in	a	starship	,	I	,	Reed	Kieran	of	Midland
我	是	接触	一个	星舰	,	我	是	在	一个	星舰	,	我	,	芦苇	基兰	的	米德兰

[sprɪŋz] , [oʊ'haɪoʊ] .

Springs	,	Ohio	.
斯普林斯	,	俄亥俄州	.

我正在触摸一艘星舰，我身处一艘星舰之中，我是来自俄亥俄州米德兰泉的里德·基兰。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər] , ['ti:tʃɪŋ] [maɪ] ['klæsɪz] ,

I	ought	to	be	back	there	,	teaching	my	classes	,
我	应该	到	是	后退	那里	,	教学	我的	课程	,

我应该回去教课了。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:rtnɛts] [drʌg] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:ft][drɪŋk][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

stopping	at	Hartnett's	Drug	Store	for	a	soft	drink	on	the	way	home	,
停止	在	哈特内特的	药品	店铺	为了	一个	柔软的	喝	在	这	方式	家	,

回家途中在哈特内特药店停下来买了一瓶软饮料，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['fli:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði][stɑ:rz] . . .

but	I	am	here	in	a	ship	fleeing	through	the	stars	.	.	.
但	我	是	这里	在	一个	船	逃离	通过	这	明星	.	.	.

但我此刻正身处一艘穿梭于星际间的飞船中.....

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ]

His	head	was	spinning
他的	头	曾是	旋转

他头晕目眩。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] .

and	he	was	afraid	that	he	was	going	to	go	out	again	.
和	他	曾是	害怕的	那	他	曾是	去	到	去	出去	再次	.

他害怕自己会再次出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [fel] ['ræðər] [ðæn; ðən]

He	found	himself	at	the	door	and	slid	it	open	and	fell	rather	than
他	成立	他自己	在	这	门	和	滑行	它	打开	和	跌倒	相当	比

[wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] .

walked	inside	.
步行	里面	.

他发现自己站在门口，便拉开门，结果摔倒在地，而不是走进去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .

He	heard	a	startled	voice	.
他	听到	一个	惊慌	嗓音	.

他听到一个惊恐的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ruːm] .

This	was	a	bigger	room	.
这	曾是	一个	大	房间	.

这是一个更大的房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [huːz] [tɑːp] [wʌz; wəz] [trænz'luːs(ə)nt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

There	was	a	table	whose	top	was	translucent	and	which	showed	a
那里	曾是	一个	桌子	谁	顶部	曾是	半透明	和	哪个	显示	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] ['sɪmblz] [ɪn] [braɪt] [laɪt] ,

bewildering	mass	of	fleeting	symbols	in	bright	light	,
扑朔迷离	大量的	的	转瞬即逝	符号	在	明亮的	光	,

有一张桌子，桌面是半透明的，在强光下会显现出令人眼花缭乱的瞬息万变的符号。

['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

ever	changing	.
曾经	变化	.

不断变化。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skriːn] [ɑːn] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ,

There	was	a	screen	on	one	wall	of	the	room	and	that	showed	nothing	,
那里	曾是	一个	屏幕	在	一	墙	的	这	房间	和	那	显示	没有什么	,

房间的一面墙上挂着一块屏幕，但上面什么也没显示。

[ə; eɪ] [blæŋk] , [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] .

a	blank	,	dark	surface	.
一个	空白的	,	黑暗的	表面	.

一片空白、漆黑的表面。

['væljənt] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [reɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Vaillant	and	Paula	Ray	and	a	tall	,
勇敢	和	宝拉	射线	和	一个	高的	,

瓦扬和宝拉·雷以及一个高个子，

[tʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt]

tough	-	looking	man	of	middle	age	were	around	the	table	and	had	looked
艰难的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	是	大约	这	桌子	和	有	看起来

[ʌp] , [sər'praɪzd] .

up	,	surprised	.
向上	,	惊讶	.

桌旁坐着几个看起来很强壮的中年男子，他们抬起头，一脸惊讶。

['væljənts] [feɪs] [flæʃt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

Vaillant's	face	flashed	irritation	.
威扬的	脸	闪光灯	刺激	.

瓦扬脸上闪过一丝恼怒。

" ['pɔːlə] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ! "

"	Paula	,	you	were	supposed	to	keep	him	in	his	cabin	!	"
"	宝拉	,	你	是	据称	到	保持	他	在	他的	舱	!	"

“宝拉，你应该把他关在船舱里！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I didn't think he was strong enough to follow , " she said .
" 我 没有 思考 他 曾是 强的 足够的 到 跟随 , " 她 说 .

“我觉得他力气不够大，跟不上，”她说。

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] ['kiːrən] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['oʊvər] .
" I'm not , " said Kieran , and pitched over .
" 我是 不是 , " 说 基兰 , 和 投球 超过 .

“我不是，”基兰说着，翻了个身。

[ðə; ðiˌ] [tɔːl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ðə; ðiˌ] [flɔːr] ,
The tall middle - aged man reached and caught him before he hit the floor ,
这 高的 中间 - 老年人 男人 达到 和 捕捉 他 前 他 打 这 地面 ,

那位身材高大的中年男子伸手接住了他，才没让他摔倒在地。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and eased him into a chair .
和 缓解 他 进入 一个 椅子 .

然后扶他坐到椅子上。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['væljənts] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['ɪrɪˌteɪtɪdli] ,
He heard , as though from a great distance , Vaillant's voice saying irritatedly ,
他 听到 , 作为 尽管 从 一个 伟大的 距离 , 威扬的 嗓音 说 恼怒地 ,

他仿佛从很远的地方听到瓦扬恼怒的声音说：

" [let] ['pɔːlə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['wɛbɝ] .
" Let Paula take care of him , Webber .
" 让 宝拉 拿 关心 的 他 , 韦伯 .

“让宝拉照顾他吧，韦伯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)
第2/4页

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ə'nʌðər] [rɪft] —
Look **at** **this** **—** **we're** **going** **to** **cross** **another** **rift** **—**
看 在 这 一 是 去 到 叉 其他 裂痕 —

瞧瞧这个——我们要跨越另一道裂缝了——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðen] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['veri]['dʒʌmbld][ʌp][ɪn]
" **There** **were** **a** **few** **minutes** **then** **when** **everything** **was** **very** **jumbled** **up** **in**
" 那里 是 一个 很少 分钟 然后 什么时候 一切 曾是 非常 错杂 向上 在
['kɪərənz] [maɪnd] .
Kieran's **mind** **.**
基兰的 头脑 .

"那几分钟里，基兰的脑子里一片混乱。"

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **woman** **was** **talking** **to** **him** **.**
这 女士 曾是 说 到 他 .

女人正在和他说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
She **was** **telling** **him** **that** **they** **had** **prepared** **him** **physically** **,** **as** **well** **as**
她 曾是 讲述 他 那 他们 有 准备 他 身体 , 作为 出色地 作为
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ,
psychologically **,**
心理方面 ,

她告诉他，他们已经从身体和心理两方面为他做好了准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
for **the** **shock** **of** **revival** **,**
为了 这 震惊 的 复兴 ,

为了复苏的冲击，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['sloʊli]
and **that** **he** **would** **be** **quite** **all** **right** **but** **had** **to** **take** **things** **more** **slowly**
和 那 他 会 是 相当 全部 正确的 但 有 到 拿 事物 更多的 缓慢地
.
:
.

他会没事的，但需要放慢节奏。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bʌt; bət] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
He **heard** **her** **voice** **but** **paid** **little** **attention** **.**
他 听到 她 嗓音 但 有薪酬的 小的 注意力 .

他听到了她的声音，但并没有太在意。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['blæŋkli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl]
He **sat** **in** **the** **chair** **and** **blankly** **watched** **the** **two** **men** **who** **hung** **over** **the** **table**
他 卫星 在 这 椅子 和 茫然地 观看 这 二 男人 WHO 悬挂 超过 这 桌子
[ænd; ənd][ɪts] [floʊ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['sɪmblz] .
and **its** **flow** **of** **brilliant** **symbols** **.**
和 它是 流动 的 杰出的 符号 .

他坐在椅子上，茫然地看着桌子上方的两个男人和桌子上流动的绚丽符号。

['væljənt] [siːmd] [tuː; tə]['taɪt(ə)n] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] ,
Vaillant **seemed** **to** **tighten** **up** **more** **and** **more** **as** **the** **moments** **passed** **,**
勇敢 似乎 到 拧紧 向上 更多的 和 更多的 作为 这 时刻 通过了 ,

随着时间的流逝，瓦扬似乎越来越紧张。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ]

and	there	was	still	about	him	the	look	of	a	coiled	spring	but	now
和	那里	曾是	仍然	关于	他	这	看	的	一个	卷曲	春天	但	现在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

the	spring	seemed	to	be	wound	to	the	breaking	-	point	.
这	春天	似乎	到	是	伤口	到	这	打破	-	观点	.

他身上仍然带着一种蓄势待发的弹簧的神情，但现在这根弹簧似乎已经绷到了断裂的边缘。

['wɛbɝ] , [ðə; ði][tɔ:l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌf] [feɪs] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['sɪmblz] [ænd; ənd]

Webber	,	the	tall	man	with	the	tough	face	,	watched	the	fleeting	symbols	and
韦伯	,	这	高的	男人	和	这	艰难的	脸	,	观看	这	转瞬即逝	符号	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['stoʊni] .

his	face	was	stony	.
他的	脸	曾是	石质的	.

韦伯身材高大，面容坚毅，他注视着那些转瞬即逝的符号，脸上毫无表情。

" [hɪr] [wi:; wi][goʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

"	Here	we	go	,	"	he	muttered	,
"	这里	我们	去	,	"	他	低声说道	,

"开始了，"他低声说道。

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['væljənt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [blæk] [skri:n] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

and	both	he	and	Vaillant	looked	up	at	the	blank	black	screen	on	the	wall	.
和	两个都	他	和	勇敢	看起来	向上	在	这	空白的	黑色的	屏幕	在	这	墙	.

他和瓦扬都抬头看向墙上空白的黑色屏幕。

['ki:rən] [lʊkt] [tu:] .

Kieran	looked	too	.
基兰	看起来	也	.

基兰也看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ðen] , [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Then	,	in	an	instant	,
然后	,	在	一个	立即的	,

然后，就在一瞬间，

[ðə; ði] ['blæknəs] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [freɪmd] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	blackness	vanished	from	the	screen	and	it	framed	a	vista	of	such
这	黑	消失了	从	这	屏幕	和	它	框	一个	景色	的	这样的

['kɑ:zmɪk] ,

cosmic	,
宇宙	,

屏幕上的黑暗消失了，取而代之的是一幅浩瀚无垠的宇宙景象。

['stʌnɪŋ] ['splendər] [ðæt] ['ki:rən] [kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ˌaɪ 'ti:] .

stunning	splendor	that	Kieran	could	not	grasp	it	.
令人惊叹的	辉煌	那	基兰	可以	不是	抓牢	它	.

令人惊叹的壮丽景色，连基兰都无法理解。

[stɑ:rz] [bleizd] [laɪk] [haɪ] [fairz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skri:n] , ['lu:ps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [klɔts]

STARS	blazed	like	high	fires	across	the	screen	,	loops	and	chains	and	shining	clots
明星	燃烧的	喜欢	高的	火灾	穿过	这	屏幕	,	循环	和	链条	和	灼灼	血栓

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

繁星如同熊熊烈火般在屏幕上闪耀，形成环状、链状和闪亮的星团。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wi:l] [faɪv]

This	was	not	too	different	from	the	way	they	had	looked	from	Wheel	Five
这	曾是	不是	也	不同的	从	这	方式	他们	有	看起来	从	车轮	五

.

:

.

这和他们在第五轮时的样子并没有太大区别。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['fɜ:rməmənt][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [blɔtid] [aʊt]

But	what	was	different	was	that	the	starry	firmament	was	partly	blotted	out
但	什么	曾是	不同的	曾是	那	这	繁星	苍穹	曾是	部分	印迹	出去

[baɪ][væst] ['rɪftɪd] ['ræm,pɑ:ts][ʌv; əv] ['blæknəs] ,

by	vast	rifted	ramparts	of	blackness	,
经过	广阔的	裂谷	城墙	的	黑	,

但不同的是，繁星点点的苍穹被巨大的、裂隙纵横的黑色屏障部分遮蔽了。

['ebən] [klɪfs] [ðæt] [went] [ʌp][tu:; tə][ɪn'fɪnəti] .

ebon	cliffs	that	went	up	to	infinity	.
乌木	悬崖	那	去	向上	到	无穷大	.

深不见底的黑色悬崖。

['ki:rən] [hæd; həd] [si:n] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['fəutəgræfs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['blæknəs]

Kieran	had	seen	astronomical	photographs	like	this	and	knew	what	the	blackness
基兰	有	已见	天文	照片	喜欢	这	和	知道	什么	这	黑

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

基兰见过类似的天文照片，知道那片漆黑是什么。

[dʌst] .

Dust	.
灰尘	.

灰尘。

[ə; eɪ] [dʌst] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ɪts] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['vækju:m] , [ɑ:n]

A	dust	so	fine	that	its	percentage	of	particles	in	space	would	be	a	vacuum	,	on
一个	灰尘	所以	美好的	那	它是	百分比	的	颗粒	在	空间	会	是	一个	真空	,	在

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

这种尘埃极其细小，如果其在太空中的粒子比例在地球上会形成真空。

[bʌt; bət] , [hɪr] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]['pɑ:rˌsek][ʌv; əv] [speɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bæriər]

But	,	here	where	it	extended	over	parsecs	of	space	,	it	formed	a	barrier
但	,	这里	在哪里	它	扩展	超过	秒差距	的	空间	,	它	形成	一个	障碍

[tu:; tə] [laɪt] .

to	light	.
到	光	.

但是，在这里，当它延伸到数秒差距之外的空间时，它就形成了一道阻挡光线的屏障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪft] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['taɪtn] [klɪfs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][hi:; hi]

There	was	a	narrow	rift	here	between	the	titan	cliffs	of	darkness	and	he
那里	曾是	一个	狭窄的	裂痕	这里	之间	这	泰坦	悬崖	的	黑暗	和	他

— [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [rɪft] .

—	the	ship	he	was	in	—	was	fleeing	across	that	rift	.
—	这	船	他	曾是	在	—	曾是	逃离	穿过	那	裂痕	.

这里，黑暗的巨人悬崖之间有一条狭窄的裂缝，他和他乘坐的飞船正逃离这条裂缝。

[ðə; ði] [skri:n] [ə'brʌptli] [went] [blæk] [ə'gen] .

THE	screen	abruptly	went	black	again	.
这	屏幕	突然	去	黑色的	再次	.

屏幕突然再次变黑。

['kiːrən] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Kieran	**remained**	**sitting**	**and**	**staring**	**at**	**it**	**.**
基兰	剩余	坐着	和	凝视	在	它	.

基兰仍然坐在那里，盯着它看。

[ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['faɪnəli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ʌtər] [ri'æləti][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

That	**incredible**	**fleeting**	**vision**	**had**	**finally**	**impressed**	**the**	**utter**	**reality**	**of**	**all**	**this**
那	极好的	转瞬即逝	想象	有	最后	印象深刻	这	说出	现实	的	全部	这

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

upon	**his**	**mind**	**.**
之上	他的	头脑	.

那令人难以置信的转瞬即逝的景象，最终让他彻底明白了这一切的真实性。

[ðeɪ] , [ðɪs] [ʃɪp] , [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] — ['veri] [fɑːr] ,

They	**,**	**this**	**ship**	**,**	**were**	**far**	**from**	**Earth**	**—**	**very**	**far**	**,**
他们	,	这	船	,	是	远的	从	地球	—	非常	远的	,

他们，这艘飞船，距离地球很远——非常远。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [pə'sjuːəz] .

in	**one**	**of**	**the**	**dust**	**-**	**clouds**	**in**	**which**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**lose**	**pursuers**	**.**
在	一	的	这	灰尘	-	云	在	哪个	他们	是	尝试	到	失去	追击者	.

在他们试图摆脱追捕者的其中一团尘土中。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] .

This	**was**	**real**	**.**
这	曾是	真实的	.

这是真的。

" — [wɪl] [hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [fɪks] [ɑːn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " ['væljənt]

"	**—**	**will**	**have**	**got**	**another**	**fix**	**on**	**us**	**as**	**we**	**crossed**	**,**	**for**	**sure**	**,**	**"**	**Vaillant**
"	—	将要	有	得到	其他	使固定	在	我们	作为	我们	交叉	,	为了	当然	,	"	勇敢

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	**saying**	**,**
曾是	说	,

“——在我们过河的时候，他们肯定会再盯上我们，”瓦扬说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs] .

in	**a**	**bitter**	**voice**	**.**
在	一个	苦的	嗓音	.

语气苦涩。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði][net] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] — [ðə; ði] ['pætərn] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

"	**They'll**	**have**	**the**	**net**	**out**	**for**	**us**	**—**	**the**	**pattern**	**will**	**be**	**shaping**	**now**	**and**
"	他们会	有	这	网	出去	为了	我们	—	这	图案	将要	是	成型	现在	和

[wiː; wi][kɑːnt][slɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	**can't**	**slip**	**through**	**it**	**.**	**"**
我们	不能	滑	通过	它	.	"

“他们会为我们布下大网——布局已经开始形成，我们逃不掉的。”

" [wiː; wi][kɑːnt] , " [sed] ['wɛbɝ] .

"	**We**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**Webber**	**.**
"	我们	不能	,	"	说	韦伯	.

“我们做不到，”韦伯说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kɑːnt] .

"	**The**	**ship**	**can't**	**.**
"	这	船	不能	.

“这艘船做不到。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flɪtər] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .

But	**the**	**flitter**	**can**	**,**	**with**	**luck**	**.**
但	这	闪烁	能	,	和	运气	.

但幸运的话，飞虫可以。

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] ['kiːrən] .
" They both looked at Kieran .
" 他们 两个都 看起来 在 基兰 .

他们俩都看向了基兰。

" ['hiːz] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , " ['wɛbɚ] [sed] .
" He's the important one , " Webber said .
" 他是 这 重要的 一 , " 韦伯 说 .

"他才是最重要的人，"韦伯说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [θruː] — "
" If a couple of us could get him through — "
" 如果 一个 夫妻 的 我们 可以 得到 他 通过 — "

"如果我们几个人能帮他渡过难关——"

" [noʊ] , " [sed] ['pɔːlə] .
" No , " said Paula .
" 不 , " 说 宝拉 .

"不，"宝拉说。

" [wiː; wi] ['kudnt] .
" We couldn't .
" 我们 不能 .

我们不能。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['flɪtər] [gɔːn] , [ðeid] [biː; bi]['æftər] [hɪm; ɪm] . "
As soon as they caught the ship and found the flitter gone , they'd be after him . "
作为 很快 作为 他们 捕捉 这 船 和 成立 这 闪烁 已消失 , 他们会 是 后 他 . "

他们一旦追上那艘船，发现那只飞虫不见了，就会立刻追上去。

" [nɑːt][tuː; tə]['sɑːkoʊ] , " [sed] ['wɛbɚ] .
" Not to Sako , " said Webber .
" 不是 到 佐古 , " 说 韦伯 .

"不是对萨科说的，"韦伯说。

" [ðeid] ['nevər] ['fɪgjər] [ðæt] [wiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɑːkoʊ] . "
" They'd never figure that we'd take him to Sako . "
" 他们会 绝不 数字 那 我们会 拿 他 到 佐古 . "

"他们绝对想不到我们会把他带到佐古去。"

" [duː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] ? " [æskt] ['kiːrən] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Do I have a word in this ? " asked Kieran , between his teeth .
" 做 我 有 一个 单词 在 这 ? " 问 基兰 , 之间 他的 牙齿 .

"我能插句话吗？"基兰咬牙切齿地问道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['vælјənt] .
" What ? " asked Vaillant .
" 什么 ? " 问 勇敢 .

"什么？"瓦扬问道。

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

"这。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
The hell with you all .
这 地狱 和 你 全部 .

去你的！

[aɪl] [goʊ][noʊ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	go	no	place	with	you	or	for	you	.
患病的	去	不	地方	和	你	或者	为了	你	.

我不会跟你一起去任何地方，也不会为了你去任何地方。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	HE	got	a	savage	satisfaction	from	saying	it	,
"	他	得到	一个	野蛮的	满意	从	说	它	,

“他说这话时获得了一种残忍的满足感。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['buːbi] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm] ,

he	was	tired	of	sitting	there	like	a	booby	while	they	discussed	him	,
他	曾是	疲劳的	的	坐着	那里	喜欢	一个	鲣鱼	尽管	他们	讨论	他	,

他厌倦了像个傻瓜一样坐在那里听他们议论他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

but	he	did	not	get	the	reaction	from	them	he	had	expected	.
但	他	做过	不是	得到	这	反应	从	他们	他	有	预期的	.

但他并没有得到他预期的反应。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	two	men	merely	continued	to	look	thoughtfully	at	him	.
这	二	男人	仅仅	持续	到	看	深思熟虑	在	他	.

两人只是若有所思地继续看着他。

[ðə; ði]['wʊmən] [said] ,

The	woman	sighed	,
这	女士	叹了口气	,

女人叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There	wasn't	time	enough	to	explain	it	to	him	.
那里	不是	时间	足够的	到	解释	它	到	他	.

没有足够的时间向他解释。

[its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][riˈækt][wɪð; wɪθ][hɑː'stɪlətɪ] . "

It's	natural	for	him	to	react	with	hostility	.	"
它是	自然的	为了	他	到	反应	和	敌意	.	"

他表现出敌意是人之常情。

" [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['wɛbɝ] .

"	Put	him	out	,	and	take	him	along	,	"	said	Webber	.
"	放	他	出去	,	和	拿	他	沿着	,	"	说	韦伯	.

“把他赶出去，然后带走他，”韦伯说。

" [noʊ] , " [sed] ['pɔːlə] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	"	said	Paula	sharply	.
"	不	,	"	说	宝拉	尖锐地	.

“不，”宝拉厉声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][goʊz][aʊt] [raɪt] [naʊ] ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .

"	If	he	goes	out	right	now	he's	liable	to	stay	out	.
"	如果	他	去	出去	正确的	现在	他是	容易	到	停留	出去	.

“如果他现在出去，他很可能就一直待在外面。”

[aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	won't	answer	for	it	.	"
我	惯于	回答	为了	它	.	"

我不会为此负责。

" ['mi:nwaɪl] , " [sed] ['væljənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz]
" **Meanwhile** , " **said** **Vaillant** **with** **an** **edge** **to** **his** **voice** , " **the** **pattern** **is**
" 同时 , " 说 勇敢 和 一个 边缘 到 他的 嗓音 , " 这 图案 是
['fɔ:miŋ] [ʌp] .
forming **up** .
成型 向上 .

"与此同时，"瓦扬语气尖锐地说，"这种模式正在形成。"

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz] , ['pɔ:lə] ?
Have **you** **any** **suggestions** , **Paula** ?
有 你 任何 建议 , 宝拉 ?

宝拉，你有什么建议吗?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She** **nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðɪs] .
" **This** .
" 这 .

"这。

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [skwi:zd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] ['kɪərənz] [noʊz] ,
" **She** **suddenly** **squeezed** **something** **under** **Kieran's** **nose** ,
" 她 突然 挤压 某物 在下面 基兰的 鼻子 ,

她突然把什么东西挤到基兰鼻子底下，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ]
a **small** **thing** **that** **she** **had** **produced** **from** **her** **pocket** **without** **his** **noticing**
一个 小的 事物 那 她 有 生产 从 她 口袋 没有 他的 注意到
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

她悄悄地从口袋里掏出一个小东西，他并没有注意到。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [men] .
in **his** **angry** **preoccupation** **with** **the** **two** **men** .
在 他的 生气的 专注 和 这 二 男人 .

他满脑子都是那两个人的愤怒。

[hi:; hi] [smeld] [ə; eɪ] [swi:t] , [rɪ'freʃɪŋ] ['oʊdər][ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'weɪ] .
He **smelled** **a** **sweet** , **refreshing** **odor** **and** **he** **struck** **her** **arm** **away** .
他 闻起来 一个 甜的 , 令人耳目一新 气味 和 他 击 她 手臂 离开 .

他闻到一股甜美清新的气味，便一把拍开了她的手臂。

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]['eni] [mɔ:r] [dəʊps] — " [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
" **Oh** , **no** , **you're** **not** **giving** **me** **any** **more** **dopes** — " **Then** **he** **stopped** ,
" 哦 , 不 , 你是 不是 给予 我 任何 更多的 傻瓜 — " 然后 他 停止 ,

"哦，不，你不能再给我注射毒品了——"然后他停住了。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['raɪli] ['hju:mərəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for **suddenly** **it** **all** **seemed** **wryly** **humorous** **to** **him** .
为了 突然 它 全部 似乎 略带讽刺地 幽默 到 他 .

突然间，这一切在他看来都变得滑稽可笑起来。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blʌdi] [ɪn'kɔmpɪtənts] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
" **A** **bunch** **of** **bloody** **incompetents** , " **he** **said** , **and** **laughed** .
" 一个 束 的 血腥 不称职的人 , " 他 说 , 和 笑了 .

"一群彻头彻尾的无能之辈，"他说着，哈哈大笑起来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dri:md] — [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [sli:p] ,
" **This is the one thing I would never have dreamed — that a man could sleep ,**
" 这 是 这 一 事物 我 会 绝不 有 梦见 — 那 一个 男人 可以 睡觉 ,

"这是我做梦都想不到的事——一个男人竟然会睡觉，

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] [mænd] [baɪ] ['blʌndərə] . "
and wake up in a starship , and find the starship manned by blunderers . "
和 唤醒 向上 在 一个 星舰 , 和 寻找 这 星舰 有人值守 经过 笨蛋 . "

然后醒来发现自己身处一艘星舰中，而这艘星舰上的船员却是一群笨蛋。

" [ju:'fɔ:rɪk] , " [sed] ['pɔ:lə] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] .
" **Euphoric , " said Paula , to the two men .**
" 欣快 , " 说 宝拉 , 到 这 二 男人 .

"欣喜若狂，"宝拉对那两个男人说。

" [æt; ət][ðæt] , " [sed] ['wɛbɝ] ['saʊərli] , " [ðer; ðər][meɪ][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt]
" **At that , " said Webber sourly , " there may be something in what he says about**
" 在 那 , " 说 韦伯 酸涩地 , " 那里 可能 是 某物 在 什么 他 说道 关于
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

"这么说来，"韦伯酸溜溜地说，"他说的关于我们的话或许有几分道理。"

" ['væljənt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['fɪrsli] ,
" **Vaillant turned on him and said fiercely ,**
" 勇敢 转向 在 他 和 说 激烈地 ,

瓦扬特转过身，恶狠狠地对他说：

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — " [ðen] [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self][ænd; ənd] [sed] ['taɪtli] , "
" **If that's what you think — " Then he controlled himself and said tightly , "**
" 如果 那就是 什么 你 思考 — " 然后 他 受控 他自己 和 说 紧紧 , "
- [noʊ] [gʊd] .
Quarrelling's no good .
- 不 好的 .

"如果你是这么想的——"然后他克制住自己，语气坚定地说："争吵没有好处。"

[wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['meɪbi] [stɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ɪf] [wi:; wi][get] [ðɪs] [mæn]
We're in a box but we can maybe still put it over if we get this man
是 在 一个 盒子 但 我们 能 或许 仍然 放 它 超过 如果 我们 得到 这 男人
[tu:; tə]['sɑ:koʊ] .
to Sako .
到 佐古 .

我们现在处境艰难，但如果我们能把这个人送到佐佐木，或许还能扭转局面。

['wɛbɝ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɔ:lə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['flɪtər] .
Webber , you and Paula take him in the flitter .
韦伯 , 你 和 宝拉 拿 他 在 这 闪烁 .

韦伯，你和宝拉带他去飞翔。

" ['ki:rən] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Kieran rose to his feet .**
" 基兰 玫瑰 到 他的 脚 .

基兰站了起来。

" [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['geɪli] .
" **Fine , " he said gaily .**
" 美好的 , " 他 说 兴高采烈地 .

"很好，"他兴高采烈地说。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['flɪtər] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
" **Let us go in the flitter , whatever that is .**
" 让 我们 去 在 这 闪烁 , 任何 那 是 .

"让我们一起进入那个奇妙的世界吧，不管那是什么。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrʃɪp] .
I am already bored with starships .
我 是 已经 无聊的 和 星际飞船 .

我已经对星际飞船感到厌倦了。

" [hiː; hi] [felt] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .
" He felt good , very good .
" 他 毛毡 好的 , 非常 好的 .

他感觉很好，非常好。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] ,
He felt a little drunk ,
他 毛毡 一个 小的 醉 ,

他感觉有点醉了，

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn]
not enough to impede his mental processes but enough to give him a fine
不是 足够的 到 阻碍 他的 精神的 流程 但 足够的 到 给 他 一个 美好的
['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
devil - may - care indifference to what happened next .
魔鬼 - 可能 - 关心 漠不关心 到 什么 发生 下一个 .

虽然不足以阻碍他的思维过程，但足以让他对接下来发生的事情抱有一种毫不在乎的淡定态度。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [spreɪ] ['pɔːlə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz]
So it was only the spray Paula had given him — it still made his
所以 它 曾是 仅有的 这 喷 宝拉 有 给定 他 — 它 仍然 制成 他的
['bɑːdi] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ]
body feel better and removed his shock and worry and made everything
身体 感觉 更好的 和 已移除 他的 震惊 和 担心 和 制成 一切
[siːm] ['sʌd(ə)nli] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] .
seem suddenly rather amusing .
似乎 突然 相当 有趣 .

所以，那只是宝拉给他的喷雾剂——它仍然让他的身体感觉好多了，消除了他的震惊和担忧，让一切突然变得相当有趣。

" [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sɑːkoʊ][ɪn][ðə; ði] ['flɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us to Sako in the flitter , " he said .
" 让 我们 到 佐古 在 这 闪烁 , " 他 说 .

“让我们乘着飞艇去萨科吧，”他说。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['velvɪt] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
" After all , I'm living on velvet , I might as well see the whole show .
" 后 全部 , 我是 活的 在 天鹅绒 , 我 可能 作为 出色地 看 这 所有的 展示 .

“毕竟，我过着奢华的生活，不如把整场演出都看完。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['sɑːkoʊ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I'm sure that Sako , wherever it is ,
我是 当然 那 佐古 , 无论 它 是 ,

我确信，无论萨科在哪里，

[wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɑːli] [æz; əz] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] . "
will be just as full of human folly as Earth was . "
将要 是 只是 作为 满的 的 人类 蠢事 作为 地球 曾是 . "

它将像地球一样，充满人类的愚蠢行为。

" ['hiːz] [juː'fɔːrɪk] , " ['pɔːlə] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['strɪkən] .
" He's euphoric , " Paula said again , but her face was stricken .
" 他是 欣快 , " 宝拉 说 再次 , 但 她 脸 曾是 受打击的 .

“他欣喜若狂，”宝拉再次说道，但她的脸上却带着痛苦的表情。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðæt] [speɪs] - ['semәteri] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [wʌn] [hu:] [θɪŋks]
" Of all the people in that space - cemetery , we had to pick one who thinks
" 的 全部 这 人们 在 那 空间 - 公墓 , 我们 有 到 挑选 一 WHO 思考
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

"在那座太空墓地里的所有人中，我们偏偏要挑出一个有这种想法的人。"

" [sed] ['væljənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['fjʊri] .
" said Vaillant , with a sort of restrained fury .
" 说 勇敢 , 和 一个 种类 的 克制 愤怒 .

"瓦扬说道，语气中带着一种克制的愤怒。"

" [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] , " [sed] ['wɛbɝ] .
" You said yourself that the oldest one would be the best , " said Webber .
" 你 说 你自己 那 这 最老 一 会 是 这 最好的 , " 说 韦伯 .

韦伯说："你自己也说过，年纪最大的那个会是最好的。"

" ['sɑ:koʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
" Sako will change him .
" 佐古 将要 改变 他 .

"佐木会改变他。"

" ['ki:rən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][wɪð; wɪθ] ['wɛbɝ] [ænd; ənd] ['pɔ:lə] [ænd; ənd][hi:; hi] [læft]
" Kieran walked down the corridor with Webber and Paula and he laughed
" 基兰 步行 向下 这 走廊 和 韦伯 和 宝拉 和 他 笑了
[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
as he walked .
作为 他 步行 .

"基兰和韦伯、宝拉一起沿着走廊走着，他边走边笑。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['vaɪəleɪtɪŋ]
They had brought him back from nothingness without his consent , violating
他们 有 带来 他 后退 从 虚无 没有 他的 同意 , 违反
[ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r] [nɪr] - [deθ] ,
the privacy of death or near - death ,
这 隐私 的 死亡 或者 靠近 - 死亡 ,

他们未经他同意就将他从虚无中带回，侵犯了死亡或濒死状态的隐私。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [hæd; həd] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]
and now something that he had just said had bitterly disappointed them
和 现在 某物 那 他 有 只是 说 有 苦涩地 失望的 他们
.
.
.

而他刚才说的话却让他们大失所望。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['bɔiəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] .
" Come along , " he said buoyantly to the two .
" 来 沿着 , " 他 说 轻快地 到 这 二 .

"跟我来，"他兴高采烈地对两人说道。

" [let] [ˌju: 'es][nɑ:t][læg] .
" Let us not lag .
" 让 我们 不是 落后 .

我们不要落后。

[wʌns] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][maɪn] . "
Once aboard the flitter and the girl is mine . "
一次 船上 这 闪烁 和 这 女孩 是 矿 . "

一旦上了小飞机，那姑娘就是我的了。

" [oʊ] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['wɛbɝ] . [fɔːr] .

"	Oh	for	God's	sake	shut	up	,	"	said	Webber	.	4	.
"	哦	为了	神的	清酒	关闭	向上	,	"	说	韦伯	.	4	.

"哦，看在上帝的份上，闭嘴吧，"韦伯说。4.

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] ['hæŋoʊvər] , [bʌt; bət]

IT	WAS	ridiculous	to	be	flying	the	stars	with	a	bad	hangover	,	but
它	曾是	荒谬的	到	是	飞行	这	明星	和	一个	坏的	宿醉	,	但

['kiːrən] [hæd; həd] [wʌn] .

Kieran	had	one	.
基兰	有	一	.

宿醉未醒还飞向星空，这简直太荒谬了，但基兰就是宿醉未醒。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mə'tælɪk] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	head	ached	dully	,	he	had	an	unpleasant	metallic	taste	in	his	mouth	,
他的	头	疼痛	沉闷地	,	他	有	一个	令人不快的	金属	品尝	在	他的	嘴	,

他头痛欲裂，嘴里有股难闻的金属味。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪ'bʌliəns,ɪ'bʊliəns] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'preʃ(ə)n] .

and	his	former	ebullience	had	given	way	to	a	dull	depression	.
和	他的	以前的	沸腾	有	给定	方式	到	一个	乏味的	沮丧	.

他以前的热情洋溢已被沉闷的抑郁所取代。

[hiː; hi] [lʊkt] ['saʊərli] [ə'raʊnd] .

He	looked	sourly	around	.
他	看起来	酸涩地	大约	.

他阴沉地环顾四周。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [kuːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ,

He	sat	in	a	confined	little	metal	coop	of	a	cabin	,
他	卫星	在	一个	受限	小的	金属	合作社	的	一个	舱	,

他坐在一个狭小、简陋的金属小屋里，

['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] .

hardly	enough	in	which	to	stand	erect	.
几乎	足够的	在	哪个	到	站立	直立	.

几乎不够站立。

['pɔːlə] [reɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Paula	Ray	,	in	a	chair	a	few	feet	away	was	sleeping	,	her	head	on	her
宝拉	射线	,	在	一个	椅子	一个	很少	脚	离开	曾是	睡眠	,	她	头	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

几英尺外的椅子上，宝拉·雷正睡着，头枕在胸口。

['wɛbɝ] [sæt] ['fɔːrwərd] ,

Webber	sat	forward	,
韦伯	卫星	向前	,

韦伯向前倾身，

[ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪlət] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [kən'troʊl]

in	what	appeared	to	be	a	pilot	-	chair	with	a	number	of	crowded	control
在	什么	出现	到	是	一个	飞行员	-	椅子	和	一个	数字	的	挤	控制

[bæŋks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

banks	in	front	of	it	.
银行	在	正面	的	它	.

看起来像是一个飞行员座椅，前面挤满了控制人员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

He	was	not	doing	anything	to	the	controls	.
他	曾是	不是	正在做	任何事物	到	这	控制	.

他没有对控制装置进行任何操作。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] , [tuː] .

He	looked	as	though	he	might	be	sleeping	,	too	.
他	看起来	作为	尽管	他	可能	是	睡眠	,	也	.

他看起来好像也睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ə; eɪ]['taɪni]['met(ə)l] [ruːm] , [blæŋk]['met(ə)l] [wɔːlz] , ['saɪləns] .

That	was	all	—	a	tiny	metal	room	,	blank	metal	walls	,	silence	.
那	曾是	全部	—	一个	微小的	金属	房间	,	空白的	金属	墙壁	,	沉默	.

仅此而已——一间狭小的金属房间，光秃秃的金属墙壁，一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [prɪ'zuːməbli] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz][æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːdz] [bʌt; bət]

They	were	,	presumably	,	flying	between	the	stars	at	incredible	speeds	but
他们	是	,	想必	,	飞行	之间	这	明星	在	极好的	速度	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	nothing	to	show	it	.
那里	曾是	没有什么	到	展示	它	.

它们很可能以惊人的速度在星际间飞行，但却没有任何迹象表明这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skriːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	were	no	screens	such	as	the	one	he	had	seen	in	the	ship	,
那里	是	不	屏幕	这样的	作为	这	一	他	有	已见	在	这	船	,

这里没有像他在船上看到的那种屏幕。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ]['ɑːrtf(ə)l] ['skænɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wʌt] ['vɪstə][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [leɪ]

to	show	by	artful	scanning	devices	what	vista	of	suns	and	darknesses	lay
到	展示	经过	巧	扫描	设备	什么	景色	的	太阳	和	黑暗	躺

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

利用巧妙的扫描设备，展现外面阳光与黑暗交织的景象。

" [ə; eɪ] ['flɪtər] , " ['wɛbɝ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

"	A	flitter	,	"	Webber	had	informed	him	,
"	一个	闪烁	,	"	韦伯	有	知情的	他	,

“一闪而过，”韦伯告诉他，

" [dʒʌst] ['dʌznt] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [sʌtʃ] [s'kænəz] [rɪ'kwaɪər]

"	just	doesn't	have	room	for	the	complicated	apparatus	that	such	scanners	require
"	只是	不	有	房间	为了	这	复杂的	设备	那	这样的	扫描仪	要求

.

.

.

“这里没有足够的空间容纳这类扫描仪所需的复杂设备。”

['siːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [juː; jʊ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['flɪtər] .

Seeing	is	a	luxury	you	dispense	with	in	a	flitter	.
看到	是	一个	奢华	你	分配	和	在	一个	闪烁	.

视觉是一种你转瞬即逝的奢侈品。

[wiːl] [siː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['sɑːkoʊ] .

We'll	see	when	we	get	to	Sako	.
出色地	看	什么时候	我们	得到	到	佐古	.

到了佐古市就知道了。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , " [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə]['sɑːkoʊ] .

"	After	a	moment	he	had	added	,	"	If	we	get	to	Sako	.
"	后	一个	片刻	他	有	额外	,	"	如果	我们	得到	到	佐古	.

过了一会儿，他又补充道：“如果我们能到达佐古。”

" ['kiːrən] [hæd; həd] ['mɪrli] [læft] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmptli] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Kieran	had	merely	laughed	then	,	and	had	promptly	gone	to	sleep	.
"	基兰	有	仅仅	笑了	然后	,	和	有	及时	已消失	到	睡觉	.

“基兰当时只是笑了笑，然后就睡着了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːˈfɔːriə] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd]

When	he	had	awakened	,	it	had	been	with	the	euphoria	all	gone	and
什么时候	他	有	觉醒	,	它	有	到过	和	这	欣快感	全部	已消失	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈhæŋoʊvər] .

with	his	present	hangover	.
和	他的	展示	宿醉	.

当他醒来时，兴奋感早已消失殆尽，取而代之的是现在这种宿醉的感觉。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] , " [aɪ][kæn; kən] [ˈtruːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ˈwɔznt] [maɪ]

"	At	least	,	"	he	told	himself	,	"	I	can	truthfully	say	that	this	one	wasn't	my
"	在	至少	,	"	他	讲述	他自己	,	"	我	能	说实话	说	那	这	一	不是	我的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

“至少，”他对自己说，“我可以诚实地说，这件事不是我的错。”

[ðæt] [ˈblæstɪd] [spreɪ] —

That	blasted	spray	—
那	炸毁	喷	—

该死的喷雾——

" [hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈzentfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	He	looked	resentfully	at	the	sleeping	woman	in	the	chair	.
"	他	看起来	怨恨地	在	这	睡眠	女士	在	这	椅子	.

他愤恨地看着椅子上熟睡的女人。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

Then	he	reached	and	roughly	shook	her	shoulder	.
然后	他	达到	和	大致	摇晃	她	肩膀	.

然后他伸手粗暴地摇晃了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

She	opened	her	eyes	and	looked	at	him	,	first	sleepily	and	then	with
她	打开	她	眼睛	和	看起来	在	他	,	第一的	昏昏欲睡地	和	然后	和

[rɪˈzentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

她睁开眼睛看着他，先是睡意朦胧，然后带着怨恨。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	had	no	right	to	wake	me	up	,	"	she	said	.
"	你	有	不	正确的	到	唤醒	我	向上	,	"	她	说	.

“你没有权利叫醒我，”她说。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˈkiːrən] [kʊd; kəd] [rɪˈtɔːrt] ,

Then	,	before	Kieran	could	retort	,
然后	,	前	基兰	可以	反驳	,

然后，在基兰来得及反驳之前，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,

she	seemed	to	realize	the	monumental	irony	of	what	she	had	just	said	,
她	似乎	到	意识到	这	宏伟的	讽刺	的	什么	她	有	只是	说	,

她似乎意识到自己刚才说的话有多么讽刺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .

and	she	burst	into	laughter	.
和	她	爆裂	进入	笑声	.

她突然大笑起来。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Go ahead and say it .
" 去 前方 和 说 它 .

说吧。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . "
I had no right to wake you up . "
我 有 不 正确的 到 唤醒 你 向上 . "

我无权叫醒你。

" [lets] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['kiːrən] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Let's come back to that , " said Kieran after a moment .
" 我们来吧 来 后退 到 那 , " 说 基兰 后 一个 片刻 .

“我们稍后再谈这个问题，”基兰过了一会儿说道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Why did you ?
" 为什么 做过 你 ?

你为什么这样做?

" ['pɔːlə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ruːfəli] .
" Paula looked at him ruefully .
" 宝拉 看起来 在 他 懊悔地 .

宝拉懊恼地看着他。

" [wʌt] [aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɑːljəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,
" What I need now is a ten - volume history of the last century ,
" 什么 我 需要 现在 是 一个 十 - 体积 历史 的 这 最后的 世纪 ,

“我现在需要的是一部十卷本的上个世纪历史，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and time enough for you to read it .
和 时间 足够的 为了 你 到 读 它 .

并留出足够的时间让你阅读。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['iːðər] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [æskt] ,
But since we don't have either — " She broke off , then after a pause asked ,
但 自从 我们 不 有 任何一个 — " 她 打破 离开 , 然后 后 一个 暂停 问 ,

但因为我们两者都没有——”她停顿了一下，然后问道，

" [jʊr; jər] [deɪt] [wʌz; wəz] - , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Your date was 1981 , wasn't it ?
" 你的 日期 曾是 - , 不是 它 ?

“你的日期是1981年，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [neɪm] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [tæg] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['preʃər] - [suːt] . "
It and your name were on the tag of your pressure - suit . "
它 和 你的 姓名 是 在 这 标签 的 你的 压力 - 套装 . "

它和你的名字都印在你压力服的标签上。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [wel] , [ðen] . [bæk] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [men] [wʊd] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Well , then . Back in 1981 , it was expected that men would spread out to the
" 出色地 , 然后 . 后退 在 - , 它 曾是 预期的 那 男人 会 传播 出去 到 这
[stɑːrz] ,
stars ,
明星 ,

“好吧。早在1981年，人们就期望人类能够探索星辰大海。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

" ['kiːrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kieran** **nodded** **.**
" 基兰 点头 .

基兰点了点头。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [haɪ] - [spiːd] [draɪv] .
" **As** **soon** **as** **they** **had** **a** **workable** **high** **-** **speed** **drive** **.**
" 作为 很快 作为 他们 有 一个 可行的 高的 - 速度 驾驶 .

“一旦他们有了可用的高速驱动器。”

['sevrəl] ['draɪvz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ðen] . "
Several **drives** **were** **being** **experimented** **with** **even** **then** **.** **"**
一些 驱动 是 存在 实验 和 甚至 然后 . "

当时就已经在试验几种不同的驱动器了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [flʊr'nɔɪ] ['prɪnsəp(ə)l] — [wʌz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] ['wɜːrkəbl] , " [ʃiː; ʃi]
" **One** **of** **them** **—** **the** **Flournoy** **principle** **—** **was** **finally** **made** **workable** **,** **"** **she**
" 一 的 他们 — 这 弗洛诺伊 原则 — 曾是 最后 制成 可行的 , " 她
[sed] .
said **.**
说 .

“其中之一——弗洛努瓦原则——最终得以实施,”她说。

[ʃiː; ʃi] [fraund] .
She **frowned** **.**
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['briːfli]
" **I'm** **trying** **to** **give** **you** **this** **briefly**
" 我是 尝试 到 给 你 这 简要地

我尽量简短地跟你解释一下。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [streiŋ] ['ɪntuː]['diːteɪlz] . "
and **I** **keep** **straying** **into** **details** **.** **"**
和 我 保持 迷途 进入 细节 . "

我总是忍不住钻牛角尖。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" **Just** **tell** **me** **why** **you** **woke** **me** **up** **.** **"**
" 只是 告诉 我 为什么 你 觉醒 我 向上 . "

“告诉我你为什么把我吵醒。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'm** **trying** **to** **tell** **you** **.**
" 我是 尝试 到 告诉 你 .

“我正想告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kændɪdli] ,
" **She** **asked** **candidly** **,**
" 她 问 坦率地说 ,

她坦率地问道:

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][soʊ] [dæmd] ['heɪtfl] [ɔːr][dɪd][ðə; ði] [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] ['prɑːses][duː] [ðɪs] [tuː; tə]
" Were you always so damned hateful or did the revivification process do this to
" 是 你 总是 所以 该死的 可恶 或者 做过 这 还原 过程 做 这 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

"你一直都这么充满仇恨吗？还是复兴过程把你变成了这样？"

" ['kiːrən] [grɪnd] .
" Kieran grinned .
" 基兰 咧嘴一笑 .

基兰咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" [tiː]
" T
" T

"T

[hɪŋz] ['hæpənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [fɔː'sɔː] [bæk] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
HINGS happened pretty much as people foresaw back in 1981 , " she said .
铰链 发生 漂亮的 很多 作为 人们 预见 后退 在 - , " 她 说 .

"事情的发展基本正如人们在 1981 年所预料的那样，"她说。

" [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [pɜ'fɛktəd] .
" The drive was perfected .
" 这 驾驶 曾是 完善 .

"驱动装置已经臻于完美。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrər] [stɑːrz] .
The ships went out to the nearer stars .
这 船舶 去 出去 到 这 更近 明星 .

这些飞船驶向了更近的恒星。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɜːrld] .
They found worlds .
他们 成立 世界 .

他们发现了世界。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
They established colonies from the overflowing population of Earth .
他们 已确立的 殖民地 从 这 溢出 人口 的 地球 .

他们利用地球上过多的人口建立了殖民地。

[ðeɪ] [faʊnd] ['hjuːmən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['reɪsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrld] ,
They found human indigenous races on a few worlds ,
他们 成立 人类 土著 种族 在 一个 很少 世界 ,

他们在少数几个星球上发现了人类土著种族。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] ['teknɪk(ə)l] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
all of them at a rather low technical level , and they taught them .
全部 的 他们 在 一个 相当 低的 技术的 等级 , 和 他们 教授 他们 .

他们的技术水平都比较低，但他们却教了这些人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['juːnɪvɜːrs]

"	**There**	**was**	**a**	**determination**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**make**	**it**	**one**	**universe**
"	那里	曾是	一个	决心	从	这	开始	到	制作	它	一	宇宙

.

:

.

“从一开始就决心要把它变成一个宇宙。”

[noʊ] ['seprət] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] [gruːps] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['wɔrz] .

No	**separate**	**nationalistic**	**groups**	**,**	**no**	**chance**	**of**	**wars**	**.**
不	分离	民族主义	团体	,	不	机会	的	战争	.

没有独立的民族主义团体，就没有战争的可能。

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][set][ʌp][æt; ət][æl'tɛə] [tuː] .

The	**governing**	**council**	**was**	**set**	**up**	**at**	**Altair**	**Two**	**.**
这	治理	理事会	曾是	放	向上	在	牵牛星	二	.

管理委员会在 Altair Two 成立。

['evri] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Every	**world**	**was**	**represented**	**.**
每一个	世界	曾是	代表	.

每个世界都有代表。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] .

There	**are**	**twenty**	**-**	**nine**	**of**	**them**	**,**	**now**	**.**
那里	是	二十	-	九	的	他们	,	现在	.

现在共有二十九个了。

[its] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] , [tɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [naɪn] ['hʌndrəd] -

It's	**expected**	**to**	**go**	**on**	**like**	**that**	**,**	**till**	**there**	**are**	**twenty**	**-**	**nine**	**hundred**	**starworlds**
它是	预期的	到	去	在	喜欢	那	,	直到	那里	是	二十	-	九	百	-

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ,

represented	**there**	**,**
代表	那里	,

预计这种情况会一直持续下去，直到那里出现两千九百个星际世界为止。

['twenti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] — ['eni] ['nʌmbər] .

twenty	**-**	**nine**	**thousand**	**—**	**any**	**number**	**.**
二十	-	九	千	—	任何	数字	.

两万九千——任何数字。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

" ['kiːrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] .

"	**Kieran**	**had**	**been**	**listening**	**closely**	**.**
"	基兰	有	到过	聆听	密切	.

基兰一直在认真听。

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	**But**	**what**	**?**
"	但	什么	?

但是什么?

[wʌt] [ˌʌp'set] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][juː'toʊpiə] ? "

What	**upset**	**this**	**particular**	**utopia**	**?**	**"**
什么	沮丧的	这	特别的	乌托邦	?	"

是什么破坏了这个乌托邦?

" ['sɑːkoʊ] . "

"	**Sako**	**.**	**"**
"	佐古	.	"

"Sako。"

" [ðɪs] [wɜːrld] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? "

"	**This**	**world**	**we're**	**going**	**to**	**?** **"**
"	这	世界	是	去	到	? "

"我们要去的这个世界？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

"	**Yes**	**,** **"**	**she**	**said**	**soberly** **.**
"	是的	, "	她	说	清醒地 .

"是的，"她严肃地说。

" [men] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Men**	**found**	**something**	**different**	**about**	**this**	**world**	**when**	**they**	**reached**	**it** **.**
"	男人	成立	某物	不同的	关于	这	世界	什么时候	他们	达到	它 .

"当人类到达这个世界时，他们发现这个世界与以往有所不同。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] — ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] — [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

It	**had**	**people**	**—**	**human**	**people**	**—**	**on**	**it**	**,**	**very**	**low**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**civilization**
它	有	人们	—	人类	人们	—	在	它	,	非常	低的	在	这	规模	的	文明

. "

:	**"**	
.	"	

那里居住着人类，但他们的文明程度非常低。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**was**	**the**	**problem**	**?**
"	出色地	,	什么	曾是	这	问题	?

"那么，到底出了什么问题？"

['kudnt] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ʌðər] ?

Couldn't	**you**	**start**	**teaching**	**them**	**as**	**you**	**had**	**others**	**?**
不能	你	开始	教学	他们	作为	你	有	其他的	?

难道你不能像教其他孩子那样教他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	**It**	**would**	**take**	**a**	**long**	**while**	**.**
"	它	会	拿	一个	长的	尽管	.

"这需要很长时间。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm] .

But	**that**	**wasn't**	**the**	**real**	**problem**	**.**
但	那	不是	这	真实的	问题	.

但这并非真正的问题所在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [reɪs] [ɑːn] ['sɑːkoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wʌnz] ,

It	**was**	**—**	**You**	**see**	**,**	**there's**	**another**	**race**	**on**	**Sako**	**beside**	**the**	**human**	**ones**	**,**
它	曾是	—	你	看	,	有	其他	种族	在	佐古	旁	这	人类	一个	,

原来——你知道，萨科星球上除了人类之外，还有另一个种族。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['ferli] ['sɪvəlaɪzd] [reɪs] .

and	**it's**	**a**	**fairly**	**civilized**	**race**	**.**
和	它是	一个	相当	文明	种族	.

而且这是一个相当文明的种族。

[ðə; ði]['sɑ:kaɪ] .
The **Sakae** **.**
这 荣 .

荣。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] — [ðə; ði]['sɑ:kaɪ] [ɑ:nt] ['hju:mən] .
The **trouble** **is** **—** **the** **Sakae** **aren't** **human** **.**
这 麻烦 是 — 这 荣 不是 人类 .

问题是——荣族并非人类。

" ['ki:rən] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Kieran** **stared** **at** **her** **.**
" 基兰 凝视 在 她 .

基兰盯着她看。

" [soʊ] [wʌt] ?
" **So** **what** **?**
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] — "
If **they're** **intelligent** **—** **"**
如果 它们是 聪明的 — "

如果他们聪明的话——"

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ʃi:; ʃi] [flæʃt] .
" **You** **talk** **as** **though** **it** **was** **the** **simplest** **thing** **in** **the** **world** **,** **"** **she** **flashed** **.**
" 你 讲话 作为 尽管 它 曾是 这 最简单的 事物 在 这 世界 , " 她 闪光灯 .

"你说的好像这是世界上最简单的事一样,"她厉声说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Isn't** **it** **?**
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[ɪf] [jʊr; jər]['sɑ:kaɪ][ɑ:r; ər][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mənz][ʌv; əv]['sɑ:koʊ] [ɑ:nt] ,
If **your** **Sakae** **are** **intelligent** **and** **the** **humans** **of** **Sako** **aren't** **,**
如果 你的 荣 是 聪明的 和 这 人类 的 佐古 不是 ,

如果你的荣族人很聪明，而佐古的人类不聪明，

[ðen] [ðə; ði]['sɑ:kaɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ɑ:n][ðæt][wɜ:rld] , [dəunt] [ðeɪ] ?
then **the** **Sakae** **have** **the** **rights** **on** **that** **world** **,** **don't** **they** **?**
然后 这 荣 有 这 权利 在 那 世界 , 不 他们 ?

那么荣氏家族就拥有那个世界的主权，不是吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
" **She** **looked** **at** **him** **,** **not** **saying** **anything** **,**
" 她 看起来 在 他 , 不是 说 任何事物 ,

她看着他，一言不发。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['strɪkən] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
and **again** **she** **had** **that** **stricken** **look** **of** **one** **who** **has** **tried** **and** **failed** **.**
和 再次 她 有 那 受打击的 看 的 一 WHO 有 尝试 和 失败的 .

她脸上再次浮现出那种尝试失败后才会有的沮丧神情。

[ðen] [frʌm; frəm][ʌp]['fɔ:rwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] , ['wɛbɝ] [spoʊk] .
Then **from** **up** **forward** **,** **without** **turning** **,** **Webber** **spoke** **.**
然后 从 向上 向前 , 没有 转弯 , 韦伯 辐 .

然后，韦伯头也不回地从前面说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] ['væljənts] [faɪn] [aɪ'di:ə] , ['pɔ:lə] ? "
" **What** **do** **you** **think** **now** **of** **Vaillant's** **fine** **idea** **,** **Paula** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 现在 的 威扬的 美好的 主意 , 宝拉 ? "

"宝拉，你现在觉得瓦扬的好主意怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜːr; hər]
" It can still work , " she said , but there was no conviction in her
" 它 能 仍然 工作 , " 她 说 , 但 那里 曾是 不 定罪 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这仍然可行，”她说，但她的语气中并没有信心。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['kiːrən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" If you don't mind , " said Kieran , with an edge to his voice ,
" 如果 你 不 头脑 , " 说 基兰 , 和 一个 边缘 到 他的 嗓音 ,

“如果你不介意的话，”基兰语气尖锐地说。

" [aɪ'd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['sɑːkoʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" I'd still like to know what this Sako business has to do with
" ID 仍然 喜欢 到 知道 什么 这 佐古 商业 有 到 做 和
[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ˌem 'iː] . "
reviving me . "
复苏 我 . "

“我还是想知道，这家 Sako 公司跟我的复活有什么关系。”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi]['sɑːkaɪ] [ruːl] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] , " ['pɔːlə] ['ænsər] .
HE Sakae rule the humans on that world , " Paula answered .
他 荣 规则 这 人类 在 那 世界 , " 宝拉 回答 .

“那个世界的人类由荣氏家族统治，”宝拉回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" There are some of us who don't believe they should .
" 那里 是 一些 的 我们 WHO 不 相信 他们 应该 .

“我们当中有些人认为他们不应该这样做。”

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪə(r)] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][hjuː'mænəti]['pɑːrti] ,
In the Council , we're known as the Humanity Party ,
在 这 理事会 , 是 已知 作为 这 人类 派对 ,

在议会中，我们被称为人道主义党。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmənz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][nɑːn] - ['hjuːmənz] .
because we believe that humans should not be ruled by non - humans .
因为 我们 相信 那 人类 应该 不是 是 裁决 经过 非 - 人类 .

因为我们认为人类不应该被非人类统治。

" [ə'gen] , ['kiːrən] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] — [ðɪs] [taɪm][baɪ][ðə; ði]
" Again , Kieran was distracted from his immediate question — this time by the
" 再次 , 基兰 曾是 愣 从 他的 即时 问题 — 这 时间 经过 这
[freɪz] " [nɑːn] - ['hjuːmən] " .
phrase " Non - human " .
短语 " 非 - 人类 " .

“基兰再次被分散了注意力，无法集中精力思考他眼前的问题——这次是被‘非人类’这个词分散了注意力。”

" [ðiːz] ['sɑːkaɪ] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? "
" These Sakae — what are they like ? "
" 这些 荣 — 什么 是 他们 喜欢 ? "

“这些荣族——他们是什么样的人？”

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['mɒnstəz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " ['pɔːlə] [sed] .
" They're not monsters , if that's what you're thinking of , " Paula said .
" 它们是 不是 怪物 , 如果 那就是 什么 你是 思维 的 , " 宝拉 说 .

“如果你把他们想成怪物的话，那他们就不是怪物了，”保拉说。

" [ðeə(r)] ['baɪped] — [lɪzɝdɔɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hju:mənɔɪd] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt]
" They're bipeds — lizardoid rather than humanoid — and are a fairly intelligent
" 它们是 双足动物 — 蜥蜴状 相当 比 人形 — 和 是 一个 相当 聪明的
[ænd; ənd] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ][lɑ:t] . "
and law - abiding lot . "
和 法律 - 遵守 很多 . "

"它们是双足动物——更像蜥蜴而不是人形动物——而且相当聪明，也很守法。"

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hju:mənz] ,
" If they're all that , and higher in development than the humans ,
" 如果 它们是 全部 那 , 和 更高 在 发展 比 这 人类 ,

"如果他们真如他们所说的那样，而且发展程度高于人类，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [ru:l] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rld] ? " [di'mɑ:ndid] ['ki:rən] .
why shouldn't they rule their own world ? " demanded Kieran .
为什么 不应该 他们 规则 他们的 自己的 世界 ? " 要求 基兰 .

"他们为什么不能统治自己的世界？"基兰质问道。

['wɛbɝ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [læf] .
Webber uttered a sardonic laugh .
韦伯 说出 一个 讽刺的 笑 .

韦伯发出了一声嘲讽的笑声。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [æskt] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][æl'tɛə] ? "
Without turning he asked , " Shall I change course and go to Altair ? "
没有 转弯 他 问 , " 将 我 改变 课程 和 去 到 牵牛星 ? "

他头也不回地问道："我该改变航向，前往牛郎星吗？"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] ['ki:rən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləsli] .
Her eyes flashed at Kieran and she spoke almost breathlessly .
她 眼睛 闪光灯 在 基兰 和 她 辐 几乎 气喘吁吁 .

她目光锐利地扫过基兰，几乎是气喘吁吁地说道。

" [jʊə(r)] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dʒʌst] [hɜ:rd] [ə'baʊt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" You're very sure about things you just heard about , aren't you ?
" 你是 非常 当然 关于 事物 你 只是 听到 关于 , 不是 你 ?

"你对刚才听到的事情非常有把握，是吗？"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [raɪt]
You know what's right
你 知道 是什么 正确的

你知道什么是对的

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [rɔ:ŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:v] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
and you know what's wrong , even though you've only been in this time ,
和 你 知道 是什么 错误的 , 甚至 尽管 你已经 仅有的 到过 在 这 时间 ,

即使你只待了这么短的时间，你也知道哪里出了问题。

[ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] !
this universe , for a few hours !
这 宇宙 , 为了 一个 很少 小时 !

这个宇宙，几个小时！

" ['kiːrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" **Kieran** **looked** **at** **her** **closely** **.**
" 基兰 看起来 在 她 密切 .

基兰仔细地打量着她。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θɪŋz]
He **thought** **he** **was** **beginning** **to** **get** **a** **glimmer** **of** **the** **shape** **of** **things**
他 想法 他 曾是 开始 到 得到 一个 微光 的 这 形状 的 事物
[naʊ] .
now **.**
现在 .

他觉得现在事情的大致轮廓开始显现了。

" [juː; jʊ] — [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [woʊk][ˌem 'iː][ʌp] [ɪ'liːgəli] — [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuː'mænəti]['pɑːrti] ,
" **You** **—** **all** **you** **who** **woke** **me** **up** **illegally** **—** **you** **belong** **to** **this** **Humanity** **Party** **,**
" 你 — 全部 你 WHO 觉醒 我 向上 非法 — 你 属于 到 这 人类 派对 ,
[dəunt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

“你们这些非法吵醒我的人——你们都属于这个人类党，对吧？”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
You **did** **it** **for** **some** **reason** **connected** **with** **that** **?** **"**
你 做过 它 为了 一些 原因 连接 和 那 ? "

你这么做是出于某种与此相关的原因吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'faɪəntli] .
" **Yes** **,** **"** **she** **answered** **defiantly** **.**
" 是的 , " 她 回答 公然挑衅 .

“是的，”她挑衅地回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
" **We** **need** **a** **symbol** **in** **this** **political** **struggle** **.**
" 我们 需要 一个 象征 在 这 政治的 斗争 .

“我们需要一个象征物来参与这场政治斗争。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˊouldtaim] [speɪs] [ˌpaɪə'nɪr] ,
We **thought** **that** **one** **of** **the** **oldtime** **space** **pioneers** **,**
我们 想法 那 一 的 这 老式 空间 先驱者 ,

我们认为，一位老牌太空先驱者，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
one **of** **the** **humans** **who** **began** **the** **conquest** **of** **the** **stars** **,** **would** **be** **it** **.**
一 的 这 人类 WHO 开始 这 征服 的 这 明星 , 会 是 它 .

就是那些开启星际征服之旅的人类之一。

[wiː; wi] —
We **—**
我们 —

我们-

" ['kiːrən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Kieran** **interrupted** **.**
" 基兰 中断 .

基兰打断道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **think** **I** **get** **it** **.**
" 我 思考 我 得到 它 .

“我想我明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	was	really	considerate	of	you	.
它	曾是	真的	周到	的	你	.

你真是太体贴了。

[juː; jʊ][dræg][ə; eɪ][mæn] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] ['ræli] .

You	drag	a	man	back	from	what	amounts	to	death	,	for	a	party	rally	.
你	拖	一个	男人	后退	从	什么	金额	到	死亡	,	为了	一个	派对	集会	.

你把一个濒死的人从死亡边缘拉回来，参加一个政党集会。

- [ˊouldtaim] [speɪs] ['hɪroʊ] [kən'demz] [nɑːn] - ['hjuːmənz] - — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

'	Oldtime	space	hero	condemns	non	-	humans	'	—	it	would	go	something	like	that	,
-	老式	空间	英雄	谴责	非	-	人类	-	—	它	会	去	某物	喜欢	那	,

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wouldn't	it	?	"
不会	它	?	"

“老牌太空英雄谴责非人类”——大概就是这样，对吧?

" ['lɪs(ə)n] — , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	Listen	—	,	"	she	began	.
"	听	—	,	"	她	开始	.

“听着——”她开口说道。

" ['lɪs(ə)n] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	hell	,	"	he	said	.
"	听	,	地狱	,	"	他	说	.

“听着，见鬼，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	hot	with	rage	,	shaking	with	it	.
他	曾是	热的	和	愤怒	,	摇晃	和	它	.

他怒火中烧，浑身颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['sɪmb(ə)l]

"	I	am	glad	to	say	that	you	could	not	possibly	have	picked	a	worse	symbol
"	我	是	高兴的	到	说	那	你	可以	不是	可能	有	挑选	一个	更糟	象征

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

than	me	.
比	我	.

“我很高兴地说，你不可能选到比我更糟糕的象征了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['seɪkrɪd][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][wʌn]

I	have	no	more	use	for	the	idea	of	the	innate	sacred	superiority	of	one
我	有	不	更多的	使用	为了	这	主意	的	这	先天	神圣	优势	的	一

['spiːʃiːz] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]['oʊvər]

species	over	another	than	I	had	for	that	of	one	kind	of	man	over
物种	超过	其他	比	我	有	为了	那	的	一	种类	的	男人	超过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

就像我以前不认同某种人比另一种人优越一样，我也不认同那种认为某个物种天生就神圣优越于其他物种的想法。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	Her	face	changed	.
"	她	脸	已更改	.

她的脸色变了。

[frʌm; frəm][æn; ən]['æŋgri]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , ['ku:lli]
From **an** **angry** **woman** **,** **she** **suddenly** **became** **a** **professional** **psychologist** **,** **coolly**
从 一个 生气的 女士 , 她 突然 成为 一个 专业的 心理学家 , 冷静地
[əb'zəviŋ, ɔb-] [ri:'ækʃənz] .
observing **reactions** **.**
观察 反应 .

她从一个愤怒的女人，突然变成了一名专业的心理学家，冷静地观察着人们的反应。

" [its] [nɑ:t][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kwestʃən] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [rɪ'zent] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's** **not** **the** **political** **question** **you** **really** **resent** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 不是 这 政治的 问题 你 真的 怨恨 , " 她 说 .

"你真正感到愤慨的并不是政治问题，"她说。

" [ju:v] ['weikənd] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜ:rld][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" **You've** **wakened** **to** **a** **strange** **world** **and** **you're** **afraid** **of** **it** **,**
" 你已经 醒来 到 一个 奇怪的 世界 和 你是 害怕的 的 它 ,

你醒来后发现自己身处一个陌生的世界，你对此感到害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ] - [ə'weɪkənɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi] [geɪv] [jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] .
in **spite** **of** **all** **the** **pre** **-** **awakening** **preparation** **we** **gave** **your** **subconscious** **.**
在 尽管如此 的 全部 这 预 - 唤醒 准备 我们 给予 你的 潜意识 .

尽管我们为你的潜意识做了所有唤醒前的准备工作。

[jʊə(r)] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['æŋgri] .
You're **afraid** **,** **and** **so** **you're** **angry** **.**
你是 害怕的 , 和 所以 你是 生气的 .

你感到害怕，所以你很生气。

" ['ki:rən] [gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][hɪm'self] .
" **Kieran** **got** **a** **grip** **on** **himself** **.**
" 基兰 得到 一个 紧握 在 他自己 .

"基兰控制住了自己的情绪。"

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
" **What** **you** **say** **may** **be** **true** **.**
" 什么 你 说 可能 是 真的 .

你说的也许是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fi:l] .
But **it** **doesn't** **change** **the** **way** **I** **feel** **.**
但 它 不 改变 这 方式 我 感觉 .

但这并不能改变我的感受。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][help] [ju:; jʊ][wʌn] [dæmd] [bɪt] .
I **will** **not** **help** **you** **one** **damned** **bit** **.**
我 将要 不是 帮助 你 一 该死的 少量 .

我一点儿也不会帮你。

" ['wɛbɚ] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][tɔ:l][fɔ:rm]
" **Webber** **got** **up** **from** **his** **seat** **and** **came** **back** **toward** **them** **,** **his** **tall** **form**
" 韦伯 得到 向上 从 他的 座位 和 来了 后退 朝向 他们 , 他的 高的 形式
['stu:pɪŋ] .
stooping **.**
弯腰 .

韦伯从座位上站起来，弯下腰，朝他们走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kiːrən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .

He	looked	at	Kieran	and	then	at	the	woman	.
他	看起来	在	基兰	和	然后	在	这	女士	.

他看了看基兰，又看了看那个女人。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	to	settle	this	right	now	,	"	he	said	.
"	我们	有	到	定居	这	正确的	现在	,	"	他	说	.

“我们必须马上解决这个问题，”他说。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sɑːkoʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][draɪv] .

"	We're	getting	near	enough	to	Sako	to	go	out	of	drive	.
"	是	获得	靠近	足够的	到	佐古	到	去	出去	的	驾驶	.

“我们离萨科足够近了，可以停止行驶了。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɔːr] [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

Are	we	going	to	land	or	aren't	we	?	"
是	我们	去	到	土地	或者	不是	我们	?	"

我们到底能不能降落?

" [jes] , " [sed] ['pɔːlə] ['stedəli] .

"	Yes	,	"	said	Paula	steadily	.
"	是的	,	"	说	宝拉	稳步	.

“是的，”宝拉平静地说。

" [wɪə(r)] ['lændɪŋ] .

"	We're	landing	.
"	是	降落	.

我们正在着陆。

" ['wɛbɝ] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət] ['kɪərənz] [feɪs] .

"	Webber	glanced	again	at	Kieran's	face	.
"	韦伯	瞥了一眼	再次	在	基兰的	脸	.

韦伯又看了一眼基兰的脸。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fiːlz] — "

"	But	if	that's	the	way	he	feels	—	"
"	但	如果	那就是	这	方式	他	感觉	—	"

“但如果他真是这么想的——”

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [faɪv] .

"	Go	ahead	and	land	,	"	she	said	.	5	.
"	去	前方	和	土地	,	"	她	说	.	5	.

“降落吧，”她说。5.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

IT	WAS	nothing	like	landing	in	a	rocket	.
它	曾是	没有什么	喜欢	降落	在	一个	火箭	.

这跟乘坐火箭着陆完全不一样。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " ['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][draɪv] " .

First	there	was	the	business	referred	to	as	"	going	out	of	drive	"	.
第一的	那里	曾是	这	商业	指	到	作为	"	去	出去	的	驾驶	"	.

首先是被称为“驶出车道”的业务。

['pɔːlə] [meɪd] ['kiːrən] [stræp][ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət]

Paula	made	Kieran	strap	in	and	she	said	,	"	You	may	find	this	unpleasant	,	but
宝拉	制成	基兰	带子	在	和	她	说	,	"	你	可能	寻找	这	令人不快的	,	但

[dʒʌst][sɪt] [taɪt] .

just	sit	tight	.
只是	坐	紧的	.

宝拉让基兰系好安全带，然后说：“你可能会觉得不舒服，但请坐稳。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [læst] [lɔːŋ] .
It **doesn't** **last** **long** **.**
它 不 最后的 长的 .

这种情况不会持续很久。

" [ˈkiːrən] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈglaʊərɪŋ] ,
" **Kieran** **sat** **stiff** **and** **glowering** **,**
" 基兰 卫星 僵硬的 和 忧郁 ,

基兰僵硬地坐着，怒目而视。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hiː; hi]
prepared **for** **anything** **and** **determined** **not** **to** **show** **it** **no** **matter** **how** **he**
准备 为了 任何事物 和 决定 不是 到 展示 它 不 事情 如何 他
[felt] .
felt **.**
毛毡 .

他做好了应对一切的准备，并且决心无论内心感受如何都不表现出来。

[ðen] [ˈwɛbɝ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [fel] [əˈpɑːrt] .
Then **Webber** **did** **something** **to** **the** **control** **board** **and** **the** **universe** **fell** **apart** **.**
然后 韦伯 做过 某物 到 这 控制 木板 和 这 宇宙 跌倒 除 .

然后韦伯对控制面板做了些什么，宇宙就崩溃了。

[ˈkɪərənz] [ˈstʌmək] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Kieran's **stomach** **came** **up** **and** **stuck** **in** **his** **throat** **.**
基兰的 胃 来了 向上 和 卡住 在 他的 喉 .

基兰感觉胃里翻江倒海，卡在了喉咙里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] — [ʌp] ?
He **was** **falling** **—** **up** **?**
他 曾是 坠落 — 向上 ?

他正在坠落——向上?

[daʊn] ?
Down **?**
向下 ?

向下?

[ˈsaɪdweɪz] ?
Sideways **?**
侧身 ?

侧身?

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
He **didn't** **know** **,**
他 没有 知道 ,

他不知道，

[bʌt; bət] [wɪtʃˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but **whichever** **it** **was** **not** **all** **the** **parts** **of** **him** **were** **falling** **at** **the**
但 任何 它 曾是 不是 全部 这 部分 的 他 是 坠落 在 这
[seɪm] [reɪt] ,
same **rate** **,**
相同的 速度 ,

但不管是什么原因，他身体的各个部分并非以相同的速度衰败。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈiːðər]
or **perhaps** **it** **was** **not** **all** **in** **the** **same** **direction** **,** **he** **didn't** **know** **that** **either**
或者 也许 它 曾是 不是 全部 在 这 相同的 方向 , 他 没有 知道 那 任何一个
,
,
,

或许并非一切都朝着同一个方向发展，这一点他也不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hɪdiəs] ['fiːlɪŋ] .

but	it	was	an	exceptionally	hideous	feeling	.
但	它	曾是	一个	非常	可怕	感觉	.

但那是一种极其可怕的感觉。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] ,

He	opened	his	mouth	to	protest	,
他	打开	他的	嘴	到	反对	,

他张口想要抗议，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɔːrməli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

and	all	of	a	sudden	he	was	sitting	normally	in	the	chair	in	the	normal
和	全部	的	一个	突然	他	曾是	坐着	通常情况下	在	这	椅子	在	这	普通的

['kæbɪn][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

cabin	and	screaming	at	the	top	of	his	lungs	.
舱	和	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

突然间，他像平常一样坐在普通的机舱椅子上，放声大喊。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .

He	shut	up	.
他	关闭	向上	.

他闭嘴了。

['pɔːlə] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] . "

Paula	said	,	"	I	told	you	it	would	be	unpleasant	.	"
宝拉	说	,	"	我	讲述	你	它	会	是	令人不快的	.	"

宝拉说："我早就告诉过你，这会很不愉快。"

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['kiːrən] .

"	So	you	did	,	"	said	Kieran	.
"	所以	你	做过	,	"	说	基兰	.

"你确实做到了，"基兰说。

[hiː; hi][sæt] , ['swetɪŋ] .

He	sat	,	sweating	.
他	卫星	,	出汗	.

他坐着，满头大汗。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][koʊld] .

His	hands	and	feet	were	cold	.
他的	双手	和	脚	是	寒冷的	.

他的手脚冰凉。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Now	for	the	first	time	he	became	aware	of	motion	.
现在	为了	这	第一的	时间	他	成为	意识到的	的	运动	.

现在他第一次意识到了运动。

[ðə; ði] ['flɪtər] [siːmd] [tuː; tə]['hɜːrt(ə)l]['fɔːrwərd][æt; ət]['kɑːmɪt] - [laɪk] [spiːd] .

The	flitter	seemed	to	hurtle	forward	at	comet	-	like	speed	.
这	闪烁	似乎	到	冲刺	向前	在	彗星	-	喜欢	速度	.

那只飞虫似乎以彗星般的速度向前疾驰。

['kiːrən] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ,

Kieran	knew	that	this	was	merely	an	ironic	little	joke	,
基兰	知道	那	这	曾是	仅仅	一个	讽刺的是	小的	开玩笑	,

基兰知道这只是一个带有讽刺意味的小玩笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l]

because	now	they	were	proceeding	at	something	in	the	range	of	normal
因为	现在	他们	是	进行中	在	某物	在	这	范围	的	普通的

[və'lɑ:səti] ,

velocity	,
速度	,

因为他们现在的速度已经接近正常速度了。

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [spi:d] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

whereas	before	their	speed	had	been	quite	beyond	his	comprehension	.
然而	前	他们的	速度	有	到过	相当	超过	他的	理解	.

而在此之前，他们的速度完全超出了他的理解范围。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðɪs] .

But	he	could	comprehend	this	.
但	他	可以	理解	这	.

但他能理解这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	feel	it	.
他	可以	感觉	它	.

他能感觉到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][laɪk][ə; eɪ][bæt][aʊt][ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	were	going	like	a	bat	out	of	hell	,	and	somewhere	ahead	of	them
他们	是	去	喜欢	一个	蝙蝠	出去	的	地狱	,	和	某处	前方	的	他们

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] ,

was	a	planet	,
曾是	一个	行星	,

他们飞速前进，前方某处有一颗行星。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊzd][ɪn] , [blaɪnd] , [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][noʊz] - [koʊn] .

and	he	was	closed	in	,	blind	,	a	mouse	in	a	nose	-	cone	.
和	他	曾是	关闭	在	,	瞎的	,	一个	老鼠	在	一个	鼻子	-	锥体	.

他被困在里面，双目失明，就像一只被困在鼻锥里的老鼠。

[hɪz; ɪz][in'saidz] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] .

His	insides	writhed	with	helplessness	and	the	imminence	of	a	crash	.
他的	内部	扭动	和	无助	和	这	迫在眉睫	的	一个	碰撞	.

他内心深处感到无助和崩溃在即。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt] ['skri:mɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['pɔ:lə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	wanted	very	much	to	start	screaming	again	,	but	Paula	was	watching	him	.
他	通缉	非常	很多	到	开始	尖叫	再次	,	但	宝拉	曾是	观看	他	.

:
.

他很想再次放声大喊，但宝拉正看着他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [brɪ'keɪm] [ˌækə'demɪk] .

In	a	few	moments	that	desire	became	academic	.
在	一个	很少	时刻	那	欲望	成为	学术的	.

片刻之后，这种愿望就变成了学术探讨。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ʃri:k] [brɪ'gæn] ['feɪntli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [bɪlt] ['swɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

A	whistling	shriek	began	faintly	outside	the	hull	and	built	swiftly	to	a	point
一个	吹口哨	尖叫	开始	淡淡的	外部	这	船体	和	建造	迅速地	到	一个	观点

[wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

where	nothing	could	have	been	heard	above	it	.
在哪里	没有什么	可以	有	到过	听到	多于	它	.

船体外隐约传来一声尖锐的啸叫，迅速增强，以至于周围没有任何其他声音能盖过它。

['ætməsfɪr] .
Atmosphere .
气氛 .

气氛。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['ʌndər][ðə; ði][blaɪnd][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['flɪtər][ə; eɪ][rɑːk] - [hɑːrd][wɜːrld] - [feɪs]
And somewhere under the blind wall of the flitter a rock - hard world - face
和 某处 在下面 这 瞎的 墙 的 这 闪烁 一个 岩石 - 难的 世界 - 脸
['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ,
reeling and rushing ,
卷轴 和 匆忙 ,

在闪烁的盲墙之下，某个坚硬如岩石的世界面庞摇晃着、奔涌着，

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] —
leaping to meet them —
跳跃 到 见面 他们 —

跳起来迎接他们——

[ðə; ði]['flɪtər] [sləud] .
THE flitter slowed .
这 闪烁 减速 .

飞虫的速度慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['moʊʃnləs] , ['kwɪvərɪŋ] ['feɪntli] .
It seemed to hang motionless , quivering faintly .
它 似乎 到 悬挂 静止不动 , 颤抖 淡淡的 .

它似乎静止不动地悬挂着，微微颤动着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] .
Then it dropped .
然后 它 掉落 .

然后它就掉下来了。

[ɪk'spres] ['elɪveɪtər][ɪn][ðə; ði]['wɝːldz] [tɔːlɪst] ['bɪldɪŋ] ,
Express elevator in the world's tallest building ,
表达 电梯 在 这 世界的 最高 建筑 ,

世界最高建筑内的高速电梯

[tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] — ['oʊnli][ðə; ði]['elɪveɪtər][ɪz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
top to bottom — only the elevator is a bubble and the wind is tossing it
顶部 到 底部 — 仅有的 这 电梯 是 一个 气泡 和 这 风 是 抛掷 它
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːtəm] .
from side to side as it drops and there is no bottom .
从 边 到 边 作为 它 滴 和 那里 是 不 底部 .

从上到下——只是电梯是一个气泡，风把它吹得左右摇摆，同时它向下坠落，而且没有底部。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'gen] , ['baʊndɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɪnd] .
They hung again , bounding lightly on the unseen wind .
他们 悬挂 再次 , 边界 轻轻 在 这 看不见 风 .

它们再次悬挂起来，在看不见的风中轻盈地跳跃。

[ðen] [daʊn] .
Then down .
然后 向下 .

然后向下。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'gen] .
And hang again .
和 悬挂 再次 .

然后再次悬挂。

[ænd; ənd] [daʊn] .
And **down** **.**
和 向下 .

然后向下。

['pɔ:lə] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['wɛbɝ] .
Paula **said** **suddenly** **,** **"** **Webber** **.**
宝拉 说 突然 , " 韦伯 .

Paula突然说道："韦伯。"

['wɛbɝ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['daɪɪŋ] .
Webber **,** **I** **think** **he's** **dying** **.**
韦伯 , 我 思考 他是 垂死 .

韦伯，我觉得他快不行了。

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'stræp] .
" **She** **began** **to** **unstrap** **.**
" 她 开始 到 解开带子 .

她开始解开束缚带。

['ki:rən] [sed] ['feɪntli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [gri:n] ?
Kieran **said** **faintly** **,** **"** **Am** **I** **turning** **green** **?**
基兰 说 淡淡的 , " 是 我 转弯 绿色的 ?

基兰淡淡地说："我是不是脸色发青了？"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] .
" **She** **looked** **at** **him** **,** **frowning** **.**
" 她 看起来 在 他 , 皱眉 .

她皱着眉头看着他。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][oʊld]['mælədi] .
" **A** **simple** **old** **malady** **.**
" 一个 简单的 老的 弊病 .

"一种简单的老病。"

[aɪm] ['si:sɪk] .
I'm **seasick** **.**
我是 晕船 .

我晕船了。

[tel] ['wɛbɝ] [tu:; tə][kwɪt] ['pleɪɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] .
Tell **Webber** **to** **quit** **playing** **humming** **-** **bird** **and** **put** **this** **thing** **down** **.**
告诉 韦伯 到 辞职 玩耍 哼唱 - 鸟 和 放 这 事物 向下 .

告诉韦伯别再装模作样了，放下这玩意儿吧。

" ['pɔ:lə] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər][ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɜ:r; hər][belt] [ə'gen] .
" **Paula** **made** **an** **impatient** **gesture** **and** **tightened** **her** **belt** **again** **.**
" 宝拉 制成 一个 不耐烦 手势 和 收紧 她 腰带 再次 .

宝拉不耐烦地做了个手势，又勒紧了腰带。

[hæŋ] [ænd; ənd][drɑ:p] .
Hang **and** **drop** **.**
悬挂 和 降低 .

悬挂并放下。

[wʌns] [mɔ:r] , [twaɪs] [mɔ:r] .
Once **more** **,** **twice** **more** **.**
一次 更多的 , 两次 更多的 .

再来一次，再来两次。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] [baʊns] , [ə; eɪ] [laɪt] [θʌmp] , ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] .

A	little	rocking	bounce	,	a	light	thump	,	motion	ceased	.
一个	小的	摇滚	弹跳	,	一个	光	扑通	,	运动	停止	.

轻微的摇晃、轻微的砰砰声，动作停止了。

['wɛbɝ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] .

Webber	turned	a	series	of	switches	.
韦伯	转向	一个	系列	的	开关	.

韦伯拨动了一系列开关。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['kiːrən] [sed] , " [er] ?

Kieran	said	,	"	Air	?
基兰	说	,	"	空气	?

基兰说："空气？"

" ['wɛbɝ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	WEBBER	opened	a	hatch	in	the	side	of	the	cabin	.
"	韦伯	打开	一个	孵化	在	这	边	的	这	舱	.

韦伯打开了驾驶舱侧面的一个舱口。

[laɪt] [pɔːd] [ɪn] .

Light	poured	in	.
光	倾倒	在	.

光线倾泻而入。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌnlaɪt] , ['kiːrən] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌlər] ,

It	had	to	be	sunlight	,	Kieran	knew	,	but	it	was	a	queer	color	,
它	有	到	是	阳光	,	基兰	知道	,	但	它	曾是	一个	酷儿	颜色	,

基兰知道那一定是阳光，但颜色却很奇怪。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɔːni] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['plezntli] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] .

a	sort	of	tawny	orange	that	carried	a	pleasantly	burning	heat	.
一个	种类	的	黄褐色	橙子	那	携带	一个	愉快	燃烧	热	.

一种黄褐色的橙色，带着令人愉悦的灼热感。

[hiː; hi][gɑːt] [luːs] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

He	got	loose	with	Paula	helping	him	and	tottered	to	the	hatch	.
他	得到	松动的	和	宝拉	帮助	他	和	摇摇晃晃	到	这	孵化	.

在宝拉的帮助下，他挣脱了束缚，摇摇晃晃地走向舱口。

[ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv] [kliːn] [sʌn] - [wɔːmd] [dʌst] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

The	air	smelled	of	clean	sun	-	warmed	dust	and	some	kind	of	vegetation	.
这	空气	闻起来	的	干净的	太阳	-	温暖	灰尘	和	一些	种类	的	植被	.

空气中弥漫着阳光温暖的洁净尘土和某种植物的气息。

['kiːrən] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] , ['præktɪkli] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .

Kieran	climbed	out	of	the	flitter	,	practically	throwing	himself	out	in	his	haste	.
基兰	攀登	出去	的	这	闪烁	,	几乎	投掷	他自己	出去	在	他的	匆忙	.

基兰从飞行器里爬了出来，慌乱之中几乎是把自己扔了出去。

[hiː; hi]['wɑːntɪd]['sɑːlɪd][graʊnd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [huːz] [ɔːr] [wer] .

He	wanted	solid	ground	under	him	,	he	didn't	care	whose	or	where	.
他	通缉	坚硬的	地面	在下面	他	,	他	没有	关心	谁	或者	在哪里	.

他想要的是坚实的立足之地，至于是谁的立足之地，他并不在意在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [buːts] [θʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [red] - ['oʊkər][sænd] ,

And	as	his	boots	thumped	onto	the	red	-	ochre	sand	,
和	作为	他的	靴子	猛击	到	这	红色的	-	赭石	沙	,

他的靴子重重地踩在赭红色的沙地上，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

it	occurred	to	him	that	it	had	been	a	very	long	time	since	he	had
它	发生	到	他	那	它	有	到过	一个	非常	长的	时间	自从	他	有

[hæd; həd]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ˌʌndərˈfʊt] .

had	solid	ground	underfoot	.
有	坚硬的	地面	脚下	.

他突然意识到，自己已经很久没有脚踏实地了。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪnˈdiːd] —

A	very	long	time	indeed	—
一个	非常	长的	时间	的确	—

确实过了很久——

[hɪz; ɪz][inˈsaidz] ['nɑːtɪd] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːsɪknəs] [bʌt; bət] [fɪr]

His	insides	knotted	up	again	,	and	this	time	it	was	not	seasickness	but	fear
他的	内部	打结的	向上	再次	,	和	这	时间	它	曾是	不是	晕船	但	害怕

,

,

,

他五脏六腑再次纠结起来，这次不是晕船，而是恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ɔːl] [θruː] [əˈgen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [nuː] [sʌn] .

and	he	was	cold	all	through	again	in	spite	of	the	hot	new	sun	.
和	他	曾是	寒冷的	全部	通过	再次	在	尽管如此	的	这	热的	新的	太阳	.

尽管烈日当空，他还是感到浑身冰冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	afraid	,	not	of	the	present	,	nor	of	the	future	,	but	of	the
他	曾是	害怕的	,	不是	的	这	展示	,	也不	的	这	未来	,	但	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

他害怕的不是现在，也不是未来，而是过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tægd] [riːd] ['kiːrən] ,

He	was	afraid	of	the	thing	tagged	Reed	Kieran	,
他	曾是	害怕的	的	这	事物	标签	芦苇	基兰	,

他害怕那个被贴上“里德·基兰”标签的东西。

[ðə; ði] [stɪf] [blaɪnd] ['vɔɪsləs] [θɪŋ] ['wiːlɪŋ] [ɪts] [sloʊ] ['ɔːrbɪt][əˈraʊnd] [ðə; ði] [muːn] ,

the	stiff	blind	voiceless	thing	wheeling	its	slow	orbit	around	the	Moon	,
这	僵硬的	瞎的	无声	事物	惠灵	它是	慢的	轨道	大约	这	月亮	,

那僵硬、盲目、无声的物体，绕着月球缓慢地旋转着。

[kəmˈpænjən][tuː; tə] [ded] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ded] [speɪs] , ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

companion	to	dead	worlds	and	dead	space	,	brother	to	the	cold	and	the
伴侣	到	死的	世界	和	死的	空间	,	兄弟	到	这	寒冷的	和	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

死寂世界和死寂空间的伴侣，寒冷和黑暗的兄弟。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

He	began	to	tremble	.
他	开始	到	颤抖	.

他开始颤抖。

['pɔːlə] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Paula	shook	him	.
宝拉	摇晃	他	.

宝拉摇晃了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

She	was	talking	but	he	couldn't	hear	her	.
她	曾是	说	但	他	不能	听到	她	.

她在说话，但他听不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	could	only	hear	the	rush	of	eternal	darkness	past	his	ears	,
他	可以	仅有的	听到	这	匆忙	的	永恒	黑暗	过去的	他的	耳朵	,

他只能听到永恒的黑暗从耳边呼啸而过。

[ðə; ði] [θɪn] [skwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['brʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːrz] .

the	thin	squeak	of	his	shadow	brushing	across	the	stars	.
这	薄的	吱	的	他的	阴影	刷牙	穿过	这	明星	.

他的影子掠过星空，发出细微的吱呀声。

['wɛbɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

Webber's	face	was	somewhere	above	him	,	looking	angry	and	disgusted	.
韦伯的	脸	曾是	某处	多于	他	,	寻找	生气的	和	厌恶	.

韦伯的脸在他上方，看起来既愤怒又厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːlə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	was	talking	to	Paula	,	shaking	his	head	.
他	曾是	说	到	宝拉	,	摇晃	他的	头	.

他一边摇头一边和宝拉说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

They	were	far	away	.
他们	是	远的	离开	.

他们离得很远。

['kiːrən] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [taɪd] .

Kieran	was	losing	them	,	drifting	away	from	them	on	the	black	tide	.
基兰	曾是	输	他们	,	漂流	离开	从	他们	在	这	黑色的	潮	.

基兰渐渐失去了他们，随着黑色的浪潮与他们渐行渐远。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [fler] [ə'krɔːs]

Then	suddenly	there	was	something	like	an	explosion	,	a	crimson	flare	across
然后	突然	那里	曾是	某物	喜欢	一个	爆炸	,	一个	赤红	耀斑	穿过

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

突然间，仿佛发生了爆炸，一道猩红的光芒划破了漆黑的夜空。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [hiːt] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] .

a	burst	of	heat	against	the	cold	.
一个	爆裂	的	热	反对	这	寒冷的	.

一股暖流驱散了寒冷。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd][waɪld] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [klɔːd] [bæk] [tuː; tə][ri'æləti] .

Shocked	and	wild	,	the	physical	part	of	him	clawed	back	to	reality	.
震惊	和	荒野	,	这	身体的	部分	的	他	爪子	后退	到	现实	.

震惊和狂怒之后，他的身体才终于将他拉回现实。

['sʌmθɪŋ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

Something	hurt	him	,	something	threatened	him	.
某物	伤害	他	,	某物	威胁	他	.

他受到了伤害，他受到了威胁。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [red] .

He	put	his	hand	to	his	cheek	and	it	came	away	red	.
他	放	他的	手	到	他的	脸颊	和	它	来了	离开	红色的	.

他用手摸了摸脸颊，结果摸起来脸颊通红。

['pɔ:lə] [ænd; ənd] ['wɛbɝ] [wɜ:r; wər] [jæŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] .

Paula	**and**	**Webber**	**were**	**yanking**	**at**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**him**	**to**	**move**	**.**
宝拉	和	韦伯	是	猛拉	在	他	,	尝试	到	得到	他	到	移动	.

宝拉和韦伯拽着他，想让他挪动一下。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

A	**STONE**	**whizzed**	**past**	**his**	**head**	**.**
一个	石头	嗖嗖	过去的	他的	头	.

一块石头从他头顶呼啸而过。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klæk] , [ænd; ənd] [fel] .

It	**struck**	**the**	**side**	**of**	**the**	**flitter**	**with**	**a**	**sharp**	**clack**	**,**	**and**	**fell**	**.**
它	击	这	边	的	这	闪烁	和	一个	锋利的	唠叨	,	和	跌倒	.

它猛地撞在飞盘的侧面，发出清脆的咔嗒声，然后掉了下来。

['kɪərənz] ['nɜ:rvəs] ['ri:leiz] ['faɪnəli] [kə'nektɪd] .

Kieran's	**nervous**	**relays**	**finally**	**connected**	**.**
基兰的	紧张的	继电器	最后	连接	.

基兰紧张的神经终于接通了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] .

He	**jumped**	**for**	**the**	**open**	**hatch**	**.**
他	跳了起来	为了	这	打开	孵化	.

他跳向敞开的舱口。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [pʊʃt] ['pɔ:lə] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] ,

Automatically	**he**	**pushed**	**Paula**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**shield**	**her**	**,**
自动地	他	推动	宝拉	前方	的	他	,	尝试	到	盾	她	,

他下意识地把宝拉推到身前，试图保护她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:d] ['stɑ:rtld] [lʊk] .

and	**she**	**gave**	**him**	**an**	**odd**	**startled**	**look**	**.**
和	她	给予	他	一个	奇怪的	惊慌	看	.

她给了他一个奇怪而惊讶的眼神。

['wɛbɝ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌɪn'saɪd] .

Webber	**was**	**already**	**inside**	**.**
韦伯	曾是	已经	里面	.

韦伯当时已经在里面了。

[mɔ:r] [stoʊnz] ['rætld] [ə'raʊnd][ænd; ənd][wʌn] [greɪzd] ['kɪərənz] [θaɪ] .

More	**stones**	**rattled**	**around**	**and**	**one**	**grazed**	**Kieran's**	**thigh**	**.**
更多的	石头	摇晃	大约	和	一	放牧	基兰的	大腿	.

更多石子四处飞溅，其中一块擦伤了基兰的大腿。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] .

It	**hurt**	**.**
它	伤害	.

很疼。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] ['fri:li] .

His	**cheek**	**was**	**bleeding**	**freely**	**.**
他的	脸颊	曾是	出血	自由	.

他的脸颊血流不止。

[hi:; hi] [roʊld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [aʊt][ðə; ði] [hætʃ] .

He	**rolled**	**inside**	**the**	**flitter**	**and**	**turned**	**to**	**look**	**back**	**out**	**the**	**hatch**	**.**
他	滚动	里面	这	闪烁	和	转向	到	看	后退	出去	这	孵化	.

他滚进了飞行器里，转身向舱口望去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .

He	**was**	**mad**	**.**
他	曾是	疯狂的	.

他很生气。

" [huːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who's doing it ?
" 谁是 正在做 它 ?

"是谁干的？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['pɔːlə] ['pɔɪntɪd] .
Paula pointed .
宝拉 尖 .

宝拉指着说。

[æt; ət][fɜːrst] ['kiːrən] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
At first Kieran was distracted by the strangeness of the landscape .
在 第一的 基兰 曾是 愣 经过 这 奇怪 的 这 景观 .

起初，基兰被这奇异的景色所吸引。

[ðə; ði] ['flɪtər] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv] [red] - ['oʊkər][sænd] [leɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [loʊ] -
The flitter crouched in a vastness of red - ochre sand laced with some low -
这 闪烁 蹲着 在 一个 广袤无垠 的 红色的 - 赭石 沙 系带 和 一些 低的 -
['groʊɪŋ] [plænt] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [mə'tælɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
growing plant that shone like metallic gold in the sunlight .
生长 植物 那 闪耀 喜欢 金属 金子 在 这 阳光 .

那只飞虫蜷缩在一片广袤的红赭色沙地上，沙地上长着一些低矮的植物，在阳光下闪闪发光，如同金属般的金色。

[ðə; ði][sænd] [riˈsiːdid] [ɪn] ['tɪltɪd] [pleɪnz] ['lɪftɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑːn]
The sand receded in tilted planes lifting gradually to a range of mountains on
这 沙 消退 在 斜 飞机 举重 逐步地 到 一个 范围 的 山脉 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

沙丘呈倾斜的平面向后退去，逐渐抬升至右侧的一系列山脉。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][ɪn'fɪnəti][ɑːn][ðə; ði][left] .
and dropping gradually to infinity on the left .
和 下降 逐步地 到 无穷大 在 这 左边 .

并逐渐向左下降至无穷大。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ]
Directly in front of the flitter and quite literally a stone's throw away
直接地 在 正面 的 这 闪烁 和 相当 字面上地 一个 石头的 扔 离开
[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [belt][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]['rɪvər] ,
was the beginning of a thick belt of trees that grew beside a river ,
曾是 这 开始 的 一个 厚的 腰带 的 树木 那 生长 旁 一个 河 ,

在飞碟正前方，几乎就在不远处，是一片茂密的树林，生长在河边。

[ə'pærəntli] [kwaɪt][ə; eɪ][waɪd][wʌn] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːni]
apparently quite a wide one though he could not see much but a tawny
显然 相当 一个 宽的 一 尽管 他 可以 不是 看 很多 但 一个 黄褐色
['spɑːrklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
sparkling of water .
闪闪发光 的 水 .

虽然他什么也看不见，只看到一片泛着黄褐色光泽的水面，但显然水面很宽阔。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][ðə; ði]

The	course	of	the	river	could	be	traced	clear	back	to	the	mountains	by	the
这	课程	的	这	河	可以	是	追踪	清除	后退	到	这	山脉	经过	这

['waɪndɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪts][bed] .

winding	line	of	woods	that	followed	its	bed	.
绕线	线	的	树林	那	随后	它是	床	.

沿着河床蜿蜒的树林，可以清楚地追溯到河流的源头——群山。

[ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] ['eni] ['kiːrən] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

The	trees	themselves	were	not	like	any	Kieran	had	seen	before	.
这	树木	他们自己	是	不是	喜欢	任何	基兰	有	已见	前	.

这些树和基兰以前见过的任何树都不一样。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ɔːl] [groʊ'tesk] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk][ɪn]['kʌlər]

There	seemed	to	be	several	varieties	,	all	grotesque	in	shape	and	exotic	in	color
那里	似乎	到	是	一些	品种	,	全部	怪诞	在	形状	和	异域风情	在	颜色

.

:

.

似乎有好几种品种，形状都很怪异，颜色也很奇特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [griːn] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [liːvz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

There	were	even	some	green	ones	,	with	long	sharp	leaves	that	looked	like
那里	是	甚至	一些	绿色的	一个	,	和	长的	锋利的	树叶	那	看起来	喜欢

['spɪəˌhedz] .

spearheads	.
矛头	.

甚至还有一些绿色的，叶子又长又尖，看起来像矛头。

[ɪg'zɑːtɪk][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] ['ædɪkwət] ['kʌvər] .

Exotic	or	not	,	they	made	perfectly	adequate	cover	.
异域风情	或者	不是	,	他们	制成	完美	足够的	覆盖	.

无论它们是否奇特，它们都能提供完全足够的掩护。

[stoʊnz] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Stones	came	whistling	out	of	the	woods	,
石头	来了	吹口哨	出去	的	这	树林	,

石头从树林里呼啸而出，

[bʌt; bət] ['kiːrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [wer] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

but	Kieran	could	not	see	anything	where	Paula	was	pointing	but	an
但	基兰	可以	不是	看	任何事物	在哪里	宝拉	曾是	指向	但	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

occasional	shaking	of	foliage	.
偶然	摇晃	的	叶子	.

但基兰在宝拉所指的地方什么也看不到，只看到树叶偶尔摇晃。

" ['sɑːkaɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Sakae	?	"	he	asked	.
"	荣	?	"	他	问	.

“荣？”他问道。

['wɛbɝ] [snɔːtid] .

Webber	snorted	.
韦伯	哼了一声	.

韦伯嗤之以鼻。

" [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['sɑːkaɪ][faɪnd][ˌjuː 'es] .

"	You'll	know	it	when	the	Sakae	find	us	.
"	你会	知道	它	什么时候	这	荣	寻找	我们	.

“当荣族找到我们的时候，你们就知道了。”

[ðeɪ] [dəunt] [θroʊ] [stoʊnz] . "
They don't throw stones . "
他们 不 扔 石头 . "

他们不会扔石头。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hjuːmənz] , " ['pɔːlə] [sed] .
" These are the humans , " Paula said .
" 这些 是 这 人类 , " 宝拉 说 .

"这些人就是人类，"宝拉说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kiːrən] .
There was an indulgent softness in her voice that irritated Kieran .
那里 曾是 一个 放纵的 柔软 在 她 嗓音 那 受刺激 基兰 .

她语气中带着一种溺爱的温柔，这让基兰感到恼火。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought they were our dear little friends , " he said .
" 我 想法 他们 是 我们的 亲爱的 小的 朋友们 , " 他 说 .

"我以为他们是我们亲爱的小朋友，"他说。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] . "
" You frightened them . "
" 你 害怕 他们 . "

你吓到他们了。

" [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ? "
" I frightened them ? "
" 我 害怕 他们 ? "

"我吓到他们了吗？"

" [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði] ['flɪtər] [bɪ'fɔːr] .
" They've seen the flitter before .
" 他们有 已见 这 闪烁 前 .

他们以前见过这种闪光现象。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [moʊdz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ]
But they're extremely alert to modes of behavior , and they knew you
但 它们是 极其 警报 到 模式 的 行为 , 和 他们 知道 你
[wəːnt, weənt] ['æktɪŋ] [raɪt] .
weren't acting right .
不是 表演 正确的 .

但是他们对行为模式非常敏感，他们知道你的行为不正常。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] . "
They thought you were sick . "
他们 想法 你 是 生病的 . "

他们以为你生病了。

" [soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" So they tried to kill me .
" 所以 他们 尝试 到 杀 我 .

所以他们想杀了我。

[naɪs] ['fɛloʊz] . "
Nice fellows . "
好的 伙伴们 . "

人挺好的。

" [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , " ['wɛbɝ] [sed] .
" Self - preservation , " Webber said .
" 自己 - 保存 , " 韦伯 说 .

"这是自我保护，"韦伯说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] . "
" They can't afford the luxury of too much kindness . "
" 他们 不能 买得起 这 奢华 的 也 很多 仁慈 . "

“他们负担不起过度仁慈的奢侈。”

" [ðeə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , " [ˈpɔːlə] [sed] [dɪˈfensɪvli] .
" They're very kind among themselves , " Paula said defensively .
" 它们是 非常 种类 之中 他们自己 , " 宝拉 说 防守 .

“他们彼此之间都很友善，”宝拉辩解道。

[tuː; tə] [ˈkiːrən] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
To Kieran she added , " I doubt if they were trying to kill you .
到 基兰 她 额外 , " 我 怀疑 如果 他们 是 尝试 到 杀 你 .

她对基兰说：“我怀疑他们是不是想杀你。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] . "
They just wanted to drive you away . "
他们 只是 通缉 到 驾驶 你 离开 . "

他们只是想把你赶走。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ˈkiːrən] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Oh , well , " said Kieran , " in that case I wouldn't dream of disappointing them .
" 哦 , 出色地 , " 说 基兰 , " 在 那 案件 我 不会 梦 的 令人失望 他们 .

“哦，好吧，”基兰说，“既然如此，我绝不会让他们失望。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ˈpɔːlə] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɛbɝ] .
" Paula glared at him and turned to Webber .
" 宝拉 怒目而视 在 他 和 转向 到 韦伯 .

宝拉怒视了他一眼，然后转向韦伯。

" [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
" Talk to them . "
" 讲话 到 他们 . "

“和他们谈谈。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [taɪm] , " [ˈwɛbɝ] [grʌntid] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
" I hope there's time , " Webber grunted , glancing at the sky .
" 我 希望 有 时间 , " 韦伯 哼哼 , 瞥了一眼 在 这 天空 .

“我希望还有时间，”韦伯咕哝着，抬头看了看天空。

" [wɪə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [dʌks] [hɪr] .
" We're sitting ducks here .
" 是 坐着 鸭子 这里 .

我们现在就像待宰的羔羊。

[kiːp] [jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkwaɪət] — [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ænd; ənd] [wɪə(r)]
Keep your patient quiet — any more of that moaning and flopping and we're
保持 你的 病人 安静的 — 任何 更多的 的 那 呻吟 和 扑腾 和 是
[sʌŋk] .
sunk .
沉没 .

让病人保持安静——如果他再呻吟挣扎，我们就完蛋了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈplæstɪk] [kənˈteɪnər] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" HE picked up a large plastic container and moved closer to the door .
" 他 挑选 向上 一个 大的 塑料 容器 和 已搬 更近 到 这 门 .

他拿起一个大塑料容器，走向门口。

['pɔːlə] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪərənz] [tʃiːk] .
Paula looked at Kieran's cheek .
宝拉 看起来 在 基兰的 脸颊 .

宝拉看了看基兰的脸颊。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ðæt] . "
" Let me fix that . "
" 让 我 使固定 那 . "

"让我来解决这个问题。"

" [dəunt] ['bɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't bother , " he said .
" 不 打扰 , " 他 说 .

"不用费心了，"他说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['sɑːkaɪ] , [huː'evər] [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
At this moment he hoped the Sakae , whoever and whatever they were ,
在 这 片刻 他 希望 这 荣 , 谁 和 任何 他们 是 ,

此刻，他希望荣氏家族，无论他们是谁，无论他们是什么人，

[wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][klæp] [ðiːz] [tuː] ['ɪntuː][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
would come along and clap these two into some suitable place for the rest
会 来 沿着 和 拍 这些 二 进入 一些 合适的 地方 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

会有人过来，把这两个家伙打到某个合适的地方，让他们在那里度过余生。

['wɛbɝ] [bɪ'gæn][tuː; tə] " [tɔːk] " .
Webber began to " talk " .
韦伯 开始 到 " 讲话 " .

韦伯开始"说话"。

['kiːrən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Kieran stared at him , fascinated .
基兰 凝视 在 他 , 着迷 .

基兰着迷地盯着他看。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wɜːrdz] — ['prɪmətɪv] [wɜːrdz] , [pər'hæps] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [klɪk] - [spiːtʃ]
He had expected words — primitive words , perhaps resembling the click - speech
他 有 预期的 字 — 原始 字 , 也许 类似 这 点击 - 演讲
[ʌv; əv] ['ɝːθs] [stoʊn] - [eɪdʒ] [sə'vaɪvəlz] ,
of Earth's stone - age survivals ,
的 地球的 石头 - 年龄 幸存者 ,

他原本以为会听到一些词语——一些原始的词语，或许类似于地球石器时代幸存者发出的咔哒声。

[bʌt; bət][wɜːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
but words of some sort .
但 字 的 一些 种类 .

但总之是一些文字。

['wɛbɝ] [huːtid] .
Webber hooted .
韦伯 发出嘘声 .

韦伯发出嘘声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [saʊnd] , [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It was a soft reassuring sound , repeated over and over , but it
它 曾是 一个 柔软的 令人安心 声音 , 重复 超过 和 超过 , 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
was not a word .
曾是 不是 一个 单词 .

那是一种轻柔而令人安心的声音，一遍又一遍地重复着，但它并不是一个词。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ðen] [stɑ:pt] .

The	rattle	of	stones	diminished	,	then	stopped	.
这	嘎嘎作响	的	石头	减少	,	然后	停止	.

石头碰撞的声音渐渐减弱，然后停止了。

['wɛbɝ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hutɪŋ] [kɔ:l] .

Webber	continued	to	make	his	hooting	call	.
韦伯	持续	到	制作	他的	倒彩	称呼	.

韦伯继续发出嘘声。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] .

Presently	it	was	answered	.
目前	它	曾是	回答	.

目前这个问题已经得到解答。

['wɛbɝ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət] ['pɔ:lə] , ['smaɪlɪŋ] .

Webber	turned	and	nodded	at	Paula	,	smiling	.
韦伯	转向	和	点头	在	宝拉	,	微笑	.

韦伯转过身，微笑着向宝拉点了点头。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['plæstɪk] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ]

He	reached	into	the	plastic	container	and	drew	forth	a	handful	of	brownish
他	达到	进入	这	塑料	容器	和	画	前进	一个	少数	的	棕褐色

['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [smeld] [tu:; tə] ['ki:rən] [laɪk] [draɪd] [fru:t] .

objects	that	smelled	to	Kieran	like	dried	fruit	.
对象	那	闻起来	到	基兰	喜欢	干燥	水果	.

他伸手到塑料容器里，掏出一把棕色的东西，基兰觉得这些东西闻起来像干果。

['wɛbɝ] [tɔ:st] [ði:z] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði][sænd] .

Webber	tossed	these	out	onto	the	sand	.
韦伯	抛掷	这些	出去	到	这	沙	.

韦伯把这些球扔到了沙滩上。

[naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] .

Now	he	made	a	different	sound	,	a	grunting	and	whuffling	.
现在	他	制成	一个	不同的	声音	,	一个	哼哼	和	呼哧	.

现在他发出了另一种声音，一种咕哝和喘息声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

['wɛbɝ] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .

Webber	made	the	sound	again	.
韦伯	制成	这	声音	再次	.

韦伯再次发出那个声音。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][traɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

On	the	third	try	the	people	came	out	of	the	woods	.
在	这	第三	尝试	这	人们	来了	出去	的	这	树林	.

第三次尝试，人们终于走出了树林。

[ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	all	there	were	perhaps	twenty	-	five	of	them	.
在	全部	那里	是	也许	二十	-	五	的	他们	.

总共可能有二十五个人。

[ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] , ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	came	slowly	and	furtively	,	moving	a	step	or	two	at	a	time	,
他们	来了	缓慢地	和	偷偷摸摸	,	移动	一个	步	或者	二	在	一个	时间	,

他们缓慢而鬼鬼祟祟地靠近，一次只走一两步。

[ðen] ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌn] .

then	halting	and	peering	,	prepared	to	run	.
然后	停止	和	窥视	,	准备	到	跑步	.

然后停下脚步，四处张望，准备逃跑。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [keɪm] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

The	able	-	bodied	men	came	first	,	with	one	in	the	lead	,
这	有能力的	-	有形的	男人	来了	第一的	,	和	一	在	这	带领	,

身强力壮的男子最先到达终点，其中一人领先。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪn] ['ɜ:rli] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [tʃi:f] .

a	fine	-	looking	chap	in	early	middle	age	who	was	apparently	the	chief	.
一个	美好的	-	寻找	小伙子	在	早期的	中间	年龄	WHO	曾是	显然	这	首席	.

一位相貌英俊、正值中年早期的男子，显然是首领。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][oʊld][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] ,

The	women	,	the	old	men	,	and	the	children	followed	,
这	女性	,	这	老的	男人	,	和	这	孩子们	随后	,

妇女、老人和孩子们跟在后面。

['trɪklɪŋ] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [ðeɪ]

trickling	gradually	out	of	the	shadow	of	the	trees	but	remaining	where	they
涓涓细流	逐步地	出去	的	这	阴影	的	这	树木	但	其余的	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [ə'lɑ:rmd] .

could	disappear	in	a	flash	if	alarmed	.
可以	消失	在	一个	闪光	如果	惊慌	.

它们渐渐从树荫下走出，但仍保持在一定高度，一旦受到惊扰就能瞬间消失。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] ['neɪkɪd] , [tɔ:l][ænd; ənd]['slendər][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - [aɪd] ,

They	were	all	perfectly	naked	,	tall	and	slender	and	large	-	eyed	,
他们	是	全部	完美	裸	,	高的	和	苗条	和	大的	-	眼睛	,

她们全都一丝不挂，身材高挑纤细，眼睛很大。

[ðer; ðər] ['mʌslz] [strʌŋ] [fɔ:r; fər] [spi:d] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ]['ræðər][ðæn; ðən] ['mæsɪv] [streŋθ] .

their	muscles	strung	for	speed	and	agility	rather	than	massive	strength	.
他们的	肌肉	串	为了	速度	和	敏捷	相当	比	大量的	力量	.

他们的肌肉结构是为了速度和敏捷性而设计的，而不是为了强大的力量。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [gli:md] [ə; eɪ] [laɪt] [brɑ:nz] ['kʌlər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Their	bodies	gleamed	a	light	bronze	color	in	the	sun	,
他们的	身体	闪闪发光	一个	光	青铜	颜色	在	这	太阳	,

阳光下，他们的身体泛着淡淡的古铜色光泽。

[ænd; ənd] ['ki:rən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['biədlis] [ænd; ənd] [smu:ð] - [skɪnd] .

and	Kieran	noticed	that	the	men	were	beardless	and	smooth	-	skinned	.
和	基兰	注意到	那	这	男人	是	无胡须	和	光滑的	-	去皮	.

基兰注意到这些男人都没有胡须，皮肤也很光滑。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [her] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn]['kʌlər][frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə] ['tɔ:ni] ,

Both	men	and	women	had	long	hair	,	ranging	in	color	from	black	to	tawny	,
两个都	男人	和	女性	有	长的	头发	,	范围	在	颜色	从	黑色的	到	黄褐色	,

男女都留着长发，发色从黑色到黄褐色不等。

[ænd; ənd] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .

and	very	clean	and	glistening	.
和	非常	干净的	和	闪闪发光	.

非常干净，闪闪发亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [dɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][waɪld] .

They	were	a	beautiful	people	,	as	deer	are	a	beautiful	people	,	graceful	,	innocent	,	and	wild	.
他们	是	一个	美丽的	人们	,	作为	鹿	是	一个	美丽的	人们	,	优美	,	清白的	,	和	荒野	.

他们是一群美丽的人，就像鹿群一样美丽，优雅、纯真、野性。

[ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][draɪd] [fruːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	men	came	to	the	dried	fruits	which	had	been	scattered	for	them	.
这	男人	来了	到	这	干燥	水果	哪个	有	到过	疏散	为了	他们	.

男人们来到了事先撒在他们面前的干果旁。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [snɪft] [ðem; ðəm] , [bɪt][ðem; ðəm] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [grʌnt] - [ænd; ənd] - ['wʌfəl] [kɔːl] .

They	picked	them	up	and	sniffed	them	,	bit	them	,	then	began	to	eat	,	repeating	the	grunt	-	and	-	whuffle	call	.
他们	挑选	他们	向上	和	嗅了嗅	他们	,	少量	他们	,	然后	开始	到	吃	,	重复	这	咕哝	-	和	-	胡弗	称呼	.

它们叼起猎物，嗅了嗅，咬了一口，然后开始吃，同时发出咕噜咕噜和呼噜的叫声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld][men] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

The	women	and	children	and	old	men	decided	everything	was	safe	and	joined	them	.
这	女性	和	孩子们	和	老的	男人	决定	一切	曾是	安全的	和	加入	他们	.

妇女、儿童和老人都觉得安全了，于是也加入了他们。

['wɛbɝ] [tɔːst] [aʊt] [mɔːr] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][aʊt] [hɪm'self] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['plæstɪk][bɑːks] .

Webber	tossed	out	more	fruit	,	and	then	got	out	himself	,	carrying	the	plastic	box	.
韦伯	抛掷	出去	更多的	水果	,	和	然后	得到	出去	他自己	,	携带	这	塑料	盒子	.

韦伯又扔出了一些水果，然后自己提着塑料箱下了车。

" ['dʌbljuː]

"	W
"	W

"W

[hæt] [dʌz] [hiː; hi][duː][nekst] ? " ['wɪspəd] ['kiːrən] [tuː; tə] ['pɔːlə] .

HAT	does	he	do	next	?	"	whispered	Kieran	to	Paula	.
帽子	做	他	做	下一个	?	"	低声说道	基兰	到	宝拉	.

"他接下来会做什么？"基兰低声问宝拉。

" [skrætʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] ?

"	Scratch	their	ears	?
"	划痕	他们的	耳朵	?

"挠挠它们的耳朵？"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪm] ['skwɪrəlz] [ðɪs] [weɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] . "

I	used	to	tame	squirrels	this	way	when	I	was	a	kid	.	"
我	用过的	到	驯服	松鼠	这	方式	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.	"

我小时候就用这种方法驯服松鼠。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Shut	up	,	"	she	warned	him	.
"	关闭	向上	,	"	她	警告	他	.

"闭嘴，"她警告他。

['wɛbɝ] ['bekənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] .

Webber	beckoned	and	she	nudged	him	to	move	out	of	the	flitter	.
韦伯	招手	和	她	轻推	他	到	移动	出去	的	这	闪烁	.

韦伯招了招手，她轻轻推了他一下，示意他离开人群。

" [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .
" **Slow** **and** **careful** **.**
" 慢的 和 小心 .

慢而谨慎。

" ['kiːrən] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪtər] .
" **Kieran** **slid** **out** **of** **the** **flitter** **.**
" 基兰 滑行 出去 的 这 闪烁 .

"基兰从飞翼中滑了出来。

[bɪg] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Big **glistening** **eyes** **swung** **to** **watch** **him** **.**
大的 闪闪发光 眼睛 摇摆 到 手表 他 .

一双闪着光的大眼睛转过头来看他。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [stɑːpt] .
The **eating** **stopped** **.**
这 吃 停止 .

进食停止了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [sˈkʌtld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] .
Some **of** **the** **little** **ones** **scuttled** **for** **the** **trees** **.**
一些 的 这 小的 一个 沉没 为了 这 树木 .

有些小家伙们慌忙地爬向树上。

['kiːrən] [froʊz] .
Kieran **froze** **.**
基兰 冻住了 .

基兰愣住了。

['wɛbɚ] [huːtid] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .
Webber **hooted** **and** **whuffled** **some** **more** **and** **the** **tension** **relaxed** **.**
韦伯 发出嘘声 和 胡乱地 一些 更多的 和 这 紧张 轻松 .

韦伯又发出几声嘘声和一阵喘息，紧张的气氛缓和了下来。

['kiːrən] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] .
Kieran **approached** **the** **group** **with** **Paula** **.**
基兰 接近 这 团体 和 宝拉 .

基兰和宝拉一起走向了这群人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [noʊ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
There **was** **suddenly** **no** **truth** **in** **what** **he** **was** **doing** **.**
那里 曾是 突然 不 真相 在 什么 他 曾是 正在做 .

突然间，他所做的一切都失去了真实性。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [siːn] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] ['setɪŋ] .
He **was** **an** **actor** **in** **a** **bad** **scene** **,** **mingling** **with** **impossible** **characters** **in** **an** **improbable** **setting** **.**
他 曾是 一个 演员 在 一个 坏的 场景 , 混杂 和 不可能的 人物 在 一个 不太可能 环境 .

他就像一个演员，身处一场糟糕的戏份，与一群不可能的角色在荒诞的场景中周旋。

['wɛbɚ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪd] [fruːt] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['soʊɪŋ] ,
Webber **making** **ridiculous** **noises** **and** **tossing** **his** **dried** **fruit** **around** **like** **a** **caricature** **of** **somebody** **sowing** **,**
韦伯 制作 荒谬的 噪音 和 抛掷 他的 干燥 水果 大约 喜欢 一个 漫画 的 某人 播种 ,

韦伯发出滑稽的声音，像个滑稽的播种者一样扔着他的干果。

['pɔ:lə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][brɪsk] [prə'feʃənəlɪzəm] [ɔ:l] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['mɪsti] - [aɪd] ['fɑ:ndnəs] ,

Paula	with	her	brisk	professionalism	all	dissolved	in	misty	-	eyed	fondness	,
宝拉	和	她	轻快	专业精神	全部	溶解	在	蒙蒙	-	眼睛	喜爱	,

宝拉干练的专业精神中，也充满了温情的怀念。

[hɪm'self][æn; ən]['eɪliən][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,

himself	an	alien	in	this	time	and	place	,
他自己	一个	外星人	在	这	时间	和	地方	,

他自己在这个时空里就像个异类。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] - [ə'piərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][oʊ'ræŋ] - ['u:tənz][wɪð; wɪθ]

and	these	perfectly	normal	-	appearing	people	behaving	like	orang	-	utans	with
和	这些	完美	普通的	-	出现	人们	行为	喜欢	橙子	-	犹他州	和

[ðer; ðər][fɜ:r] [ʃeɪvd] [ɔ:f] .

their	fur	shaved	off	.
他们的	毛皮	剃光	离开	.

这些外表完全正常的人，行为举止却像被剃光了毛的猩猩一样。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	started	to	laugh	and	then	thought	better	of	it	.
他	开始	到	笑	和	然后	想法	更好的	的	它	.

他开始大笑，但随即又觉得不该笑。

[wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] .

Once	started	,	he	might	not	be	able	to	stop	.
一次	开始	,	他	可能	不是	是	有能力的	到	停止	.

一旦开始，他可能就停不下来了。

" [let] [ðem; ðəm][get] [ju:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['wɛbɝ] ['sɔ:ftli] .

"	Let	them	get	used	to	you	,	"	said	Webber	softly	.
"	让	他们	得到	用过的	到	你	,	"	说	韦伯	轻轻	.

“让他们慢慢习惯你吧，”韦伯轻声说道。

['pɔ:lə] ['ɑ:bviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .

Paula	obviously	had	been	here	before	.
宝拉	明显地	有	到过	这里	前	.

显然，宝拉以前来过这里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [tu:] , [ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd] ['hutɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪdʒənz]

She	had	begun	to	make	noises	too	,	a	modified	hooting	more	like	a	pigeon's
她	有	开始	到	制作	噪音	也	,	一个	修改的	倒彩	更多的	喜欢	一个	鸽子的

[kɔ:l] .

call	.
称呼	.

她也开始发出声音，一种类似鸽子叫声的变了味的鸣叫声。

['ki:rən] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] .

Kieran	just	stood	still	.
基兰	只是	站立	仍然	.

基兰只是呆呆地站在那里。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [mu:vd] [ɪn][ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['snɪfɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] .

The	people	moved	in	around	them	,	sniffing	,	touching	.
这	人们	已搬	在	大约	他们	,	嗅闻	,	接触	.

人们围拢过来，嗅来嗅去，触摸着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['læfɪŋ] [ɔ:r] ['gɪglɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] .

There	was	no	conversation	,	no	laughing	or	giggling	even	among	the	little	girls	.
那里	曾是	不	对话	,	不	笑	或者	咯咯笑	甚至	之中	这	小的	女孩们	.

房间里一片寂静，就连小女孩们之间也没有交谈、欢笑或嬉闹声。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

A	particularly	beautiful	young	woman	stood	just	behind	the	chief	,	watching	the
一个	特别	美丽的	年轻的	女士	站立	只是	在后面	这	首席	,	观看	这

[st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][bɪg] ['jeloʊ] [kæt] - [aɪz] .

strangers	with	big	yellow	cat	-	eyes	.
陌生人	和	大的	黄色的	猫	-	眼睛	.

一位容貌特别美丽的年轻女子站在酋长身后，用她那双金黄色的猫眼打量着这些陌生人。

['kiːrən] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mænz] ['dɔːtər] .

Kieran	took	her	to	be	the	man's	daughter	.
基兰	采取	她	到	是	这	男人的	女儿	.

基兰以为她是那男人的女儿。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	smiled	at	her	.
他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] , ['dedpæn] [ænd; ənd][blæŋk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ænsər] ['flɪkər]

She	continued	to	stare	,	deadpan	and	blank	-	eyed	,	with	no	answering	flicker
她	持续	到	盯	,	面无表情	和	空白的	-	眼睛	,	和	不	回答	闪烁

[ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

of	a	smile	.
的	一个	微笑	.

她继续面无表情、目光空洞地盯着前方，没有一丝笑容回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	as	though	she	had	never	seen	one	before	.
它	曾是	作为	尽管	她	有	绝不	已见	一	前	.

她好像以前从未见过这种东西似的。

['kiːrən] ['ʃivəd] .

Kieran	shivered	.
基兰	瑟瑟发抖	.

基兰打了个寒颤。

[ɔːl] [ðɪs] ['saɪləns][ænd; ənd] [ʌnrɪs'pɑːnsɪvnəs] [bɪ'keɪm] ['ɪri] .

All	this	silence	and	unresponsiveness	became	eerie	.
全部	这	沉默	和	无反应	成为	怪异	.

这一切沉默和冷漠变得令人毛骨悚然。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

"	I'm	happy	to	tell	you	,	"	he	murmured	to	Paula	,
"	我是	快乐的	到	告诉	你	,	"	他	低声说道	到	宝拉	,

“我很高兴地告诉你，”他低声对宝拉说。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][pets] ?

"	that	I	don't	think	much	of	your	little	pets	?
"	那	我	不	思考	很多	的	你的	小的	宠物	?

“难道我不怎么看得起你的小宠物吗？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːrpli] ['æŋgri] .

"	She	could	not	allow	herself	to	be	sharply	angry	.
"	她	可以	不是	允许	她自己	到	是	尖锐地	生气的	.

她不能让自己表现出强烈的愤怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)
第3/4页

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ， " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pets] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænɪmlz] .

She	only	said	,	in	a	whisper	,	"	They	are	not	pets	,	they	are	not	animals	.
她	仅有的	说	，	在	一个	耳语	，	"	他们	是	不是	宠物	，	他们	是	不是	动物	.

她只是低声说道："它们不是宠物，它们不是动物。"

[ðeɪ] —

They	—
他们	—

他们-

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .

"	She	broke	off	.
"	她	打破	离开	.

她突然中断了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪkɪd]['piːp(ə)l] .

Something	had	come	over	the	naked	people	.
某物	有	来	超过	这	裸	人们	.

赤身裸体的人们似乎被某种东西笼罩了。

['evri] [hed] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , ['evri] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

Every	head	had	lifted	,	every	eye	had	turned	away	from	the	strangers	.
每一个	头	有	抬起	，	每一个	眼睛	有	转向	离开	从	这	陌生人	.

所有人都抬起头，所有人的目光都避开了陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

They	were	listening	.
他们	是	聆听	.

他们在听。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər] [stɪl] .

Even	the	littlest	ones	were	still	.
甚至	这	最小的	一个	是	仍然	.

就连最小的孩子也一动不动。

['kiːrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Kieran	could	not	hear	anything	except	the	wind	in	the	trees	.
基兰	可以	不是	听到	任何事物	除了	这	风	在	这	树木	.

基兰什么也听不到，只有风吹过树梢的声音。

" [wʌt] — ? " [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][æsk] .

"	What	—	?	"	he	started	to	ask	.
"	什么	—	?	"	他	开始	到	问	.

"什么——？"他刚开口问道。

['wɛbɚ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər][fɔːr; fər]['saɪləns] .

Webber	made	an	imperative	gesture	for	silence	.
韦伯	制成	一个	至关重要的	手势	为了	沉默	.

韦伯做了个示意安静的手势。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [held][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] [lɔːŋgər] .

The	tableau	held	for	a	brief	second	longer	.
这	画面	握住	为了	一个	简短的	第二	更长	.

这个画面又保持了短短一秒钟。

[ðen] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɑːrʃ]
Then **the** **brown** **-** **haired** **man** **who** **seemed** **to** **be** **the** **leader** **made** **a** **short** **harsh**
然后 这 棕色的 - 头发 男人 WHO 似乎 到 是 这 领导者 制成 一个 短的 残酷的
[nɔɪz] .
noise **.**
噪音 .

这时，看起来像是领头人的棕发男子发出了一声短促刺耳的声音。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
The **people** **turned** **and** **vanished** **into** **the** **trees** **.**
这 人们 转向 和 消失了 进入 这 树木 .

人们转身消失在树林中。

" [ðə; ði]['sɑːkaɪ] , " ['wɛbɝ] [sed] .
" **The** **Sakae** **,** **"** **Webber** **said** **.**
" 这 荣 , " 韦伯 说 .

“荣，”韦伯说。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" **Get** **out** **of** **sight** **.**
" 得到 出去 的 视线 .

“赶紧躲起来。”

" [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flɪtər] .
" **He** **ran** **toward** **the** **flitter** **.**
" 他 跑 朝向 这 闪烁 .

他朝飞虫跑去。

['pɔːlə] [græbd] ['kɪərənz] [sliːv] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] .
Paula **grabbed** **Kieran's** **sleeve** **and** **pushed** **him** **toward** **the** **trees** **.**
宝拉 抓住 基兰的 袖子 和 推动 他 朝向 这 树木 .

宝拉抓住基兰的袖子，把他推向树林。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" **What's** **going** **on** **?** **"** **he** **demanded** **as** **he** **ran** **.**
" 是什么 去 在 ? " 他 要求 作为 他 跑 .

“发生什么事了？”他边跑边问。

" [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
" **Their** **ears** **are** **better** **than** **ours** **.**
" 他们的 耳朵 是 更好的 比 我们的 .

“他们的耳朵比我们的灵敏。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
There's **a** **patrol** **ship** **coming** **,** **I** **think** **.**
有 一个 巡逻 船 未来 , 我 思考 .

我想，应该有一艘巡逻舰要来了。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , ['ɔrɪndʒ] - [ænd; ənd] - [goʊld] - [splæʃt] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər]
" **THE** **shadows** **took** **them** **in** **,** **orange** **-** **and** **-** **gold** **-** **splashed** **shadows** **under**
" 这 阴影 采取 他们 在 , 橙子 - 和 - 金子 - 溅起 阴影 在下面
[streɪndʒ] [triːz] .
strange **trees** **.**
奇怪的 树木 .

“阴影笼罩着他们，在奇异的树木下，橙色和金色的阴影斑驳陆离。”

['kiːrən] [lʊkt] [bæk] .
Kieran **looked** **back** **.**
基兰 看起来 后退 .

基兰回头看了一眼。

['wɛbɝ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['flɪtər] .
Webber had been inside the flitter .
韦伯 有 到过 里面 这 闪烁 .

韦伯当时就在那个小队里。

[naʊ] [hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Now he tumbled out of the hatch and ran toward them .
现在 他 翻滚 出去 的 这 孵化 和 跑 朝向 他们 .

他从舱口滚了出来，朝他们跑去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hætʃ] [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtər] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf][ɔːl][baɪ]
Behind him the hatch closed and the flitter stirred and then took off all by
在后面 他 这 孵化 关闭 和 这 闪烁 搅拌 和 然后 采取 离开 全部 经过
[ɪt'self] , ['hʌmɪŋ] .
itself , humming .
本身 , 哼唱 .

他身后的舱门关上了，飞虫动了一下，然后嗡嗡地自行飞走了。

" [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['wɛbɝ] [pæntid] .
" They'll follow it for a while , " Webber panted .
" 他们会 跟随 它 为了 一个 尽管 , " 韦伯 喘息 .

“他们会关注一段时间的，”韦伯喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
" It may give us a chance to get away .
" 它 可能 给 我们 一个 机会 到 得到 离开 .

“这或许能给我们一个逃脱的机会。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlə] ['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] .
" He and Paula started after the running people .
" 他 和 宝拉 开始 后 这 跑步 人们 .

“他和宝拉是在跑步的人之后开始的。”

['kiːrən] ['bɔːkt] .
Kieran balked .
基兰 犹豫不决 .

基兰犹豫了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .
" I don't know why I'm running away from anybody .
" 我 不 知道 为什么 我是 跑步 离开 从 任何人 .

“我不知道我为什么要逃离任何人。”

" ['wɛbɝ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə]
" Webber pulled out a snub - nosed instrument that looked enough like a gun to
" 韦伯 拉 出去 一个 冷落 - 鼻子 乐器 那 看起来 足够的 喜欢 一个 枪 到
[biː; bi] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .
be very convincing .
是 非常 令人信服的 .

韦伯掏出一把短管乐器，看起来很像枪，非常逼真。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɪərənz] ['mɪd(ə)l] .
He pointed it at Kieran's middle .
他 尖 它 在 基兰的 中间 .

他用枪指着基兰的腹部。

" ['riːz(ə)n] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Reason one , " he said .
" 原因 一 , " 他 说 .

“原因一，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði]['sɑːkaɪ] [kætʃ] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɪr] [wɪə(r)][ɪn] ['veri] [bɪg] ['trʌb(ə)l] .

"	If	the	Sakae	catch	Paula	and	me	here	we're	in	very	big	trouble	.
"	如果	这	荣	抓住	宝拉	和	我	这里	是	在	非常	大的	麻烦	.

"如果荣氏家族的人在这里抓住我和宝拉，我们就麻烦大了。"

['riːz(ə)n] [tuː] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kloʊzd] ['eriə] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Reason	two	—	this	is	a	closed	area	,	and	you're	with	us	,
原因	二	一	这	是	一个	关闭	区域	,	和	你是	和	我们	,

原因二——这里是封闭区域，而你和我们在一起。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['veri] [bɪg] ['trʌb(ə)l] .

so	you	will	be	in	very	big	trouble	.
所以	你	将要	是	在	非常	大的	麻烦	.

这样你就麻烦大了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət] ['kiːrən] .

"	He	looked	coldly	at	Kieran	.
"	他	看起来	冷冷地	在	基兰	.

他冷冷地看了基兰一眼。

" [ðə; ði][fɜːrst]['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][moʊst] .

"	The	first	reason	is	the	one	that	interests	me	most	.
"	这	第一的	原因	是	这	一	那	兴趣	我	最多	.

"第一个原因最让我感兴趣。"

" ['kiːrən] [ʃ'rʌgd] .

"	Kieran	shrugged	.
"	基兰	耸了耸肩	.

基兰耸了耸肩。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

"	Well	,	now	I	know	.
"	出色地	,	现在	我	知道	.

"嗯，现在我知道了。"

" [hiː; hi][ræn] .

"	He	ran	.
"	他	跑	.

他跑了。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['hevi] [θrʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [sɪks] .

Only	then	did	he	hear	the	low	heavy	thrumming	in	the	sky	.	6	.
仅有的	然后	做过	他	听到	这	低的	重的	嗡嗡作响	在	这	天空	.	6	.

直到那时，他才听到天空中传来低沉沉重的轰鸣声。6.

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

THE	sound	came	rumbling	very	swiftly	toward	them	.
这	声音	来了	隆隆声	非常	迅速地	朝向	他们	.

那声音隆隆作响，迅速向他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] ,

It	was	a	completely	different	sound	from	the	humming	of	the	flitter	,
它	曾是	一个	完全地	不同的	声音	从	这	哼唱	的	这	闪烁	,

这和飞虫的嗡嗡声完全不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kiːrən] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['menəs] .

and	it	seemed	to	Kieran	to	hold	a	note	of	menace	.
和	它	似乎	到	基兰	到	抓住	一个	笔记	的	威胁	.

基兰觉得这话里带着一丝威胁的意味。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

He	stopped	in	a	small	clearing	where	he	might	see	up	through	the	trees	.
他	停止	在	一个	小的	清理	在哪里	他	可能	看	向上	通过	这	树木	.

他停在一小片空地上，从那里他可以透过树木看到上方。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːr] ['flaɪər] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
He **wanted** **a** **look** **at** **this** **ship** **or** **flier** **or** **whatever** **it** **was** **that** **had** **been**
他 通缉 一个 看 在 这 船 或者 传单 或者 任何 它 曾是 那 有 到过
[bɪlt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [floʊn] [baɪ] [nɑːn] - ['hjuːmənz] .
built **and** **was** **flown** **by** **non** **-** **humans** **.**
建造 和 曾是 飞行 经过 非 - 人类 .

他想看看这艘飞船、飞行器或者其他什么东西，反正它是非人类建造和驾驶的。

[bʌt; bət] ['wɛbɝ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ɑːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [skwɑːt] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər]
But **Webber** **shoved** **him** **roughly** **on** **into** **a** **clump** **of** **squat** **trees** **that** **were**
但 韦伯 推搡 他 大致 在 进入 一个 丛 的 蹲 树木 那 是
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ʃeri] [waɪn] ,
the **color** **of** **sherry** **wine** **,**
这 颜色 的 雪利酒 葡萄酒 ,

但韦伯粗暴地把他推到一丛矮树丛里，那些树的颜色像雪利酒一样。

[wɪð; wɪθ] [flæt] [θɪk] [liːvz] .
with **flat** **thick** **leaves** **.**
和 平坦的 厚的 树叶 .

叶片扁平厚实。

" [dəunt] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **move** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 移动 , " 他 说 .

“别动，”他说。

['pɔːlə] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Paula **was** **hugging** **a** **tree** **beside** **him** **.**
宝拉 曾是 拥抱 一个 树 旁 他 .

宝拉正抱着他身旁的一棵树。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['wɛbɝ] [sed] .
She **nodded** **to** **him** **to** **do** **as** **Webber** **said** **.**
她 点头 到 他 到 做 作为 韦伯 说 .

她向他点头，示意他照韦伯说的做。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [s'kænəz] .
" **They** **have** **very** **powerful** **scanners** **.**
" 他们 有 非常 强大的 扫描仪 .

“他们拥有非常强大的扫描仪。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" **She** **pointed** **with** **her** **chin** **.**
" 她 尖 和 她 下巴 .

她用下巴指了指。

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

“看。

[ðeɪv] ['lɜːrnɪd] .
They've **learned** **.**
他们有 学习 .

他们吸取了教训。

" [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['wɔːrnɪŋ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['saʊndɪd] ['feɪntli] , [ðen] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .
" **The** **harsh** **warning** **barks** **of** **the** **men** **sounded** **faintly** **,** **then** **were** **hushed** **.**
" 这 残酷的 警告 树皮 的 这 男人 听起来 淡淡的 , 然后 是 静静地 .

“男人们严厉的警告吠声渐渐远去，然后就安静了下来。”

['nʌθɪŋ] [muːvd] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Nothing	moved	,	except	by	the	natural	motion	of	the	wind	.
没有什么	已搬	,	除了	经过	这	自然的	运动	的	这	风	.

除了风的自然运动外，万物皆静止。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	people	crouched	among	the	trees	,
这	人们	蹲着	之中	这	树木	,

人们蜷缩在树丛中，

[soʊ] [stɪl] [ðæt] ['kiːrən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðeɪ]

so	still	that	Kieran	would	not	have	seen	them	if	he	had	not	known	they
所以	仍然	那	基兰	会	不是	有	已见	他们	如果	他	有	不是	已知	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

周围一片寂静，如果不是基兰知道他们在那里，他根本不会注意到他们。

[ðə; ði][pə'troʊl][krɑːft] [rɔːrd] [pæst] , ['kræŋkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

The	patrol	craft	roared	past	,	cranking	up	speed	as	it	went	.
这	巡逻	工艺	咆哮	过去的	,	启动	向上	速度	作为	它	去	.

巡逻艇呼啸而过，一路加速。

['wɛbɝ] [grɪnd] .

Webber	grinned	.
韦伯	咧嘴一笑	.

韦伯咧嘴一笑。

" [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][æt; ət] [liːst] , [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

"	They'll	be	a	couple	of	hours	at	least	,	overhauling	and	examining
"	他们会	是	一个	夫妻	的	小时	在	至少	,	大修	和	检查

[ðə; ði] ['flɪtər] .

the	flitter	.
这	闪烁	.

“他们至少要花几个小时来检修和检查这台机器。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['itl] [biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

By	that	time	it'll	be	dark	,	and	by	morning	we'll	be	in	the	mountains	.
经过	那	时间	它将	是	黑暗的	,	和	经过	早晨	出色地	是	在	这	山脉	.

到那时天就黑了，到早上我们就到山里了。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] .

"	The	people	were	already	moving	.
"	这	人们	是	已经	移动	.

人们已经开始移动了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ˌʌp'striːm] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] , ['ʃʌflɪŋ] [trɑːt] .

They	headed	upstream	,	going	at	a	steady	,	shuffling	trot	.
他们	标题	上游	,	去	在	一个	稳定的	,	洗牌	小跑	.

他们逆流而上，迈着稳健的、拖着脚步的小跑。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['kiːrən] ['noʊtɪst] , [hæd; həd]['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

Three	of	the	women	,	Kieran	noticed	,	had	babies	in	their	arms	.
三	的	这	女性	,	基兰	注意到	,	有	婴儿	在	他们的	武器	.

基兰注意到，这三名妇女怀里都抱着婴儿。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

The	older	children	ran	beside	their	mothers	.
这	老	孩子们	跑	旁	他们的	母亲们	.

大一点的孩子们跟在母亲身边跑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [waɪt] - ['herd] .

Two	of	the	men	and	several	of	the	women	were	white	-	haired	.
二	的	这	男人	和	一些	的	这	女性	是	白色的	-	头发	.

其中两名男子和几名女子头发都已花白。

[ðeɪ] [ræn]['ɔːlsoʊ] .

They	ran	also	.
他们	跑	还	.

他们也跑了。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][rʌn] ? " [æskt] ['pɔːlə] ,

"	Do	you	like	to	see	them	run	?	"	asked	Paula	,
"	做	你	喜欢	到	看	他们	跑步	?	"	问	宝拉	,

"你喜欢看他们跑步吗？"宝拉问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	sharp	note	of	passion	in	her	voice	.
和	一个	锋利的	笔记	的	热情	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝强烈的激情。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Does	it	look	good	to	you	?	"
"	做	它	看	好的	到	你	?	"

你觉得这样好看吗?

" [noʊ] , " [sed] ['kiːrən] , ['fraʊnɪŋ] .

"	No	,	"	said	Kieran	,	frowning	.
"	不	,	"	说	基兰	,	皱眉	.

"不，"基兰皱着眉头说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][krɑːft][wʌz; wəz]

He	looked	in	the	direction	in	which	the	sound	of	the	patrol	craft	was
他	看起来	在	这	方向	在	哪个	这	声音	的	这	巡逻	工艺	曾是

['vænɪʃɪŋ] .

vanishing	.
消失	.

他望向巡逻艇声音消失的方向。

" [muːv] [ə'lɔːŋ] , " ['wɛbɝ] [sed] .

"	Move	along	,	"	Webber	said	.
"	移动	沿着	,	"	韦伯	说	.

"继续前进，"韦伯说。

" [ðeɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	They'll	leave	us	far	enough	behind	as	it	is	.
"	他们会	离开	我们	远的	足够的	在后面	作为	它	是	.

"他们已经把我们远远甩在后面了。"

" ['kiːrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['neɪkɪd]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['tɔːni] ['rɪvər] .

"	KIERAN	followed	the	naked	people	through	the	woods	,	beside	the	tawny	river	.
"	基兰	随后	这	裸	人们	通过	这	树林	,	旁	这	黄褐色	河	.

"基兰跟着那些赤身裸体的人穿过树林，沿着黄褐色的河流走去。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['wɛbɝ] ['dʒɒgd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Paula	and	Webber	jogged	beside	him	.
宝拉	和	韦伯	慢跑	旁	他	.

宝拉和韦伯在他旁边慢跑。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [naʊ] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	shadows	were	long	now	,	reaching	out	across	the	water	.
这	阴影	是	长的	现在	,	到达	出去	穿过	这	水	.

影子拉得很长，一直延伸到水面上。

['pɔːlə] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]

Paula	kept	glancing	at	him	anxiously	,	as	though	to	detect	any	sign	of
宝拉	保留	瞥了一眼	在	他	焦虑地	,	作为	尽管	到	探测	任何	符号	的

['wiːknəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

weakness	on	his	part	.
弱点	在	他的	部分	.

宝拉不时焦虑地瞥他一眼，仿佛要从他身上发现任何软弱的迹象。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	doing	fine	,	"	she	said	.
"	你是	正在做	美好的	,	"	她	说	.

“你做得很好，”她说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

"	You	should	.
"	你	应该	.

你应该这样做。

[jʊr; jər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][toʊn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər]

Your	body	was	brought	back	to	normal	strength	and	tone	,	before	you	ever
你的	身体	曾是	带来	后退	到	普通的	力量	和	语气	,	前	你	曾经

[wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] . "

were	awakened	.	"
是	觉醒	.	"

在你醒来之前，你的身体就已经恢复了正常的力量和状态。

" [ðeɪl] [sloʊ] [daʊn] [wen] [its] [dɑːrk] , ['eniweɪ] , " [sed] ['wɛbɝ] .

"	They'll	slow	down	when	it's	dark	,	anyway	,	"	said	Webber	.
"	他们会	慢的	向下	什么时候	它是	黑暗的	,	反正	,	"	说	韦伯	.

“反正天黑以后他们就会慢下来，”韦伯说。

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] ['strɔːŋli] .

The	old	people	and	the	little	children	ran	strongly	.
这	老的	人们	和	这	小的	孩子们	跑	强烈	.

老人们和小孩子们都跑得很快。

" [ɪz][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] ?

"	Is	their	village	there	?
"	是	他们的	村庄	那里	?

他们的村子在那里吗?

" ['kiːrən] [æskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] .

"	Kieran	asked	,	indicating	the	distant	mountains	.
"	基兰	问	,	表明	这	遥远	山脉	.

“基兰指着远处的群山问道。”

" [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn]['vɪlɪdʒəz] , " ['pɔːlə] [sed] .

"	They	don't	live	in	villages	,	"	Paula	said	.
"	他们	不	居住	在	村庄	,	"	宝拉	说	.

“他们不住在村庄里，”保拉说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['seɪfər] .

"	But	the	mountains	are	safer	.
"	但	这	山脉	是	更安全	.

但是山区更安全。

[mɔːr] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] . "

More	places	to	hide	.	"
更多的	地方	到	隐藏	.	"

更多藏身之处。

" [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] ['eriə] .

"	You	said	this	was	a	closed	area	.
"	你	说	这	曾是	一个	关闭	区域	.

你说过这是封闭区域。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːrv] ? "

What	is	it	,	a	hunting	preserve	?	"
什么	是	它	,	一个	打猎	保存	?	"

那是什么？狩猎保护区吗?

" [ðə; ðɪ]['sɑːkaɪ][dəunt] [hʌnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] . "

"	The	Sakae	don't	hunt	them	any	more	.	"
"	这	荣	不	打猎	他们	任何	更多的	.	"

“荣族人不再猎杀他们了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ? "

"	But	they	used	to	?	"
"	但	他们	用过的	到	?	"

“但他们以前确实如此？”

" [wel] , " ['wɛbɝ] [sed] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	Well	,	"	Webber	said	,	"	a	long	time	ago	.
"	出色地	,	"	韦伯	说	,	"	一个	长的	时间	前	.

“嗯，”韦伯说，“很久以前。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ðɪ]['sɑːkaɪ][ɑːr; ər][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [bʌt; bət] — "

Not	for	food	,	the	Sakae	are	vegetarians	,	but	—	"
不是	为了	食物	,	这	荣	是	素食者	,	但	—	"

并非因为食物，荣氏族是素食主义者，而是——”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pɔːlə] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['dɑːmɪnənt] [reɪs] ,

"	But	,	"	said	Paula	,	"	they	were	the	dominant	race	,
"	但	,	"	说	宝拉	,	"	他们	是	这	主导的	种族	,

“但是，”保拉说，“他们是占主导地位的种族。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	the	people	were	simply	beasts	of	the	field	.
和	这	人们	是	简单地	野兽	的	这	场地	.

而那些人，简直就是田野里的野兽。

[wen] [ðeɪ] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][lænd][ænd; ənd] [fuːd] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [daʊn] [ɔːr] ['drɪvn]

When	they	competed	for	land	and	food	the	people	were	hunted	down	or	driven
什么时候	他们	竞争	为了	土地	和	食物	这	人们	是	猎杀	向下	或者	驱动

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他们争夺土地和食物时，人们遭到追捕或驱逐。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [triːz] .

"	She	swung	an	expressive	hand	toward	the	landscape	beyond	the	trees	.
"	她	摇摆	一个	富有表现力的	手	朝向	这	景观	超过	这	树木	.

她富有表现力地挥动着手指向树林之外的景色。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['dezərt] , ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ə'lɔːŋ]

"	Why	do	you	think	they	live	in	this	desert	,	scraping	a	miserable	existence	along
"	为什么	做	你	思考	他们	居住	在	这	沙漠	,	刮擦	一个	悲惨的	存在	沿着

[ðə; ðɪ] ['wɔːtəkɔːsiz] ?

the	watercourses	?
这	水道	?

“你认为他们为什么生活在这片沙漠里，沿着水道艰难求生？”

[its] [lænd][ðə; ði]['sɑːkaɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] .
It's land the Sakae didn't want .
它是 土地 这 荣 没有 想 .

这是荣氏家族不想要的土地。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
Now , of course , they have no objection to setting it aside as a sort
现在 , 的 课程 , 他们 有 不 异议 到 环境 它 旁边 作为 一个 种类
[ʌv; əv] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] .
of game preserve .
的 游戏 保存 .

当然，现在他们并不反对将其划为某种狩猎保护区。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] , [ðə; ði]['sɑːkaɪ] [tel] [ˌjuː 'es] .
The humans are protected , the Sakae tell us .
这 人类 是 受保护 , 这 荣 告诉 我们 .

荣族人告诉我们，人类受到了保护。

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
They're living their natural life in their natural environment , and when we
它们是 活的 他们的 自然的 生活 在 他们的 自然的 环境 , 和 什么时候 我们
[dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ]['proʊgræm][biː; bi] —
demand that a program be —
要求 那 一个 程序 是 —

它们在自然环境中过着自然的生活，而当我们要求一个项目必须——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , ['pæntɪŋ] .
" She was out of breath and had to stop , panting .
" 她 曾是 出去 的 气息 和 有 到 停止 , 喘息 .

她气喘吁吁，不得不停下来喘气。

['wɛbɚ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Webber finished for her .
韦伯 完成的 为了 她 .

韦伯替她完成了比赛。

" [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] [tɔːt] , ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒri] .
" We want them taught , lifted out of this naked savagery .
" 我们 想 他们 教授 , 抬起 出去 的 这 裸 野蛮 .

"我们希望教导他们，让他们摆脱这种赤裸裸的野蛮状态。"

[ðə; ði]['sɑːkaɪ] [seɪ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
The Sakae say it's impossible . "
这 荣 说 它是 不可能的 . "

荣家的人说这不可能。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [æskt] ['kiːrən] .
" Is it true ? " asked Kieran .
" 是 它 真的 ? " 问 基兰 .

"是真的吗？"基兰问道。

" [noʊ] , " [sed] ['pɔːlə] ['fɪrsli] .
" No , " said Paula fiercely .
" 不 , " 说 宝拉 激烈地 .

"不，"宝拉厉声说道。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] .
" It's a matter of pride .
" 它是 一个 事情 的 自豪 .

这是关乎尊严的事。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɑːmɪnəns] ,

They	want	to	keep	their	dominance	,
他们	想	到	保持	他们的	支配地位	,

他们想要保持自己的主导地位。

[soʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] ,

so	they	simply	won't	admit	that	the	people	are	anything	more	than	animals	,
所以	他们	简单地	惯于	承认	那	这	人们	是	任何事物	更多的	比	动物	,

所以他们根本不愿承认人类比动物更高一筹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

and	they	won't	give	them	a	chance	to	be	anything	more	.
和	他们	惯于	给	他们	一个	机会	到	是	任何事物	更多的	.

他们不会给他们任何机会去发展成更优秀的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] ['æftər] [ðæt] ,

"	There	was	no	more	talking	after	that	,
"	那里	曾是	不	更多的	说	后	那	,

之后两人再也没有说话了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['aʊtlændər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	even	so	the	three	outlanders	grew	more	and	more	winded	and	the
但	甚至	所以	这	三	异乡人	生长	更多的	和	更多的	喘息	和	这

['piːp(ə)l] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

people	gained	on	them	.
人们	获得	在	他们	.

但即便如此，这三个外来者也越来越气喘吁吁，被人群追了上来。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ðæt] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]['iːv(ə)n]

The	sun	went	down	in	a	blaze	of	blood	-	orange	light	that	tinted	the	trees	in	even
这	太阳	去	向下	在	一个	火焰	的	血	-	橙子	光	那	有色	这	树木	在	甚至

[mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['rɪvər] ['briːfli] [ɑːn]['faɪər] .

more	impossible	colors	and	set	the	river	briefly	on	fire	.
更多的	不可能的	颜色	和	放	这	河	简要地	在	火	.

夕阳西下，余晖染成了血橙色，将树木染成了更加绚丽的色彩，甚至短暂地点燃了河水。

[ðen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][pə'troʊl][krɑːft] [rɪ'tɜːrnd]

Then	night	came	,	and	just	after	the	darkness	shut	down	the	patrol	craft	returned
然后	夜晚	来了	,	和	只是	后	这	黑暗	关闭	向下	这	巡逻	工艺	返回

,

,

,

夜幕降临，就在黑暗完全消失后不久，巡逻艇返回了。

['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ]['rɪvər][bed] .

beating	up	along	the	winding	river	bed	.
殴打	向上	沿着	这	绕线	河	床	.

沿着蜿蜒的河床向上拍打。

['kiːrən] [froʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [blæk] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['lɪftɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] .

Kieran	froze	under	the	black	trees	and	the	hair	lifted	on	his	skin	.
基兰	冻住了	在下面	这	黑色的	树木	和	这	头发	抬起	在	他的	皮肤	.

基兰在黑色的树下僵住了，汗毛都竖了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] .

For	the	first	time	he	felt	like	a	hunted	thing	.
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	喜欢	一个	猎杀	事物	.

他第一次觉得自己像个被追捕的猎物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['æŋgər] .

For	the	first	time	he	felt	a	personal	anger	.
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	一个	个人的	愤怒	.

他第一次感受到了个人层面的愤怒。

[ðə; ði][pə'troʊl][krɑ:ft] [drʌmd] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	patrol	craft	drummed	away	and	vanished	.
这	巡逻	工艺	鼓声	离开	和	消失了	.

巡逻艇轰鸣着驶离，消失不见了。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , " ['wɛbɝ] [sed] .

"	They	won't	come	back	until	daylight	,	"	Webber	said	.
"	他们	惯于	来	后退	直到	日光	,	"	韦伯	说	.

韦伯说："他们要到天亮才会回来。"

[hi:; hi]['hændɪd][aʊt]['lɪt(ə)l][flæt] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [fu:d][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

HE	handed	out	little	flat	packets	of	concentrated	food	from	his	pockets	.
他	递交	出去	小的	平坦的	数据包	的	集中	食物	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一小包一小包的浓缩食品，分发出去。

[ðeɪ] [mʌntʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .

They	munched	as	they	walked	.
他们	咀嚼	作为	他们	步行	.

他们边走边吃。

['noʊbɑ:di] [sed] ['eniθɪŋ] .

Nobody	said	anything	.
无人	说	任何事物	.

没人说话。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

The	wind	,	which	had	dropped	at	sundown	,
这	风	,	哪个	有	掉落	在	日落	,

日落时分，风势减弱了。

[pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [ə'gen] .

picked	up	from	a	different	quarter	and	began	to	blow	again	.
挑选	向上	从	一个	不同的	四分之一	和	开始	到	吹	再次	.

他从另一个角落拿起乐器，又开始吹奏起来。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][koʊld] .

It	got	cold	.
它	得到	寒冷的	.

天气变冷了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest]

After	a	while	they	caught	up	with	the	people	,	who	had	stopped	to	rest
后	一个	尽管	他们	捕捉	向上	和	这	人们	,	WHO	有	停止	到	休息

[ænd; ənd] [i:t] .

and	eat	.
和	吃	.

过了一会儿，他们追上了停下来休息吃饭的人们。

[ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd][oʊld]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [hu:m] ['ki:rən] [hæd; həd][felt][ə; eɪ] ['wɜ:rid] ['pɪti][wɜ:r; wər]

The	babies	and	old	people	for	whom	Kieran	had	felt	a	worried	pity	were
这	婴儿	和	老的	人们	为了	谁	基兰	有	毛毡	一个	担心	遗憾	是

[ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

in	much	better	shape	than	he	.
在	很多	更好的	形状	比	他	.

基兰曾为那些婴儿和老人感到担忧和怜悯，但他们的状况却比他好得多。

[hi:; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .

He	drank	from	the	river	and	then	sat	down	.
他	喝	从	这	河	和	然后	卫星	向下	.

他喝了河水，然后坐了下来。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['wɛbɚ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Paula	**and**	**Webber**	**sat**	**beside**	**him**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**.**
宝拉	和	韦伯	卫星	旁	他	,	在	这	地面	.

宝拉和韦伯坐在他旁边，坐在地上。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] , [draɪ][ænd; ənd] [tʃɪl] .

The	**wind**	**blew**	**hard**	**from**	**the**	**desert**	**,**	**dry**	**and**	**chill**	**.**
这	风	吹	难的	从	这	沙漠	,	干燥	和	寒意	.

沙漠里刮起了强劲的风，干燥而寒冷。

[ðə; ði] [triːz] [θræʃt] [ˌoʊvər'hed] .

The	**trees**	**thrashed**	**overhead**	**.**
这	树木	痛击	开销	.

头顶上的树木摇曳不定。

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kiːrən] [kʊd; kəd] [siː] ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Against	**the**	**pale**	**glimmer**	**of**	**the**	**water**	**Kieran**	**could**	**see**	**naked**	**bodies**	**moving**	**along**
反对	这	苍白	微光	的	这	水	基兰	可以	看	裸	身体	移动	沿着

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] ,

the	**river's**	**edge**	**,**
这	河流的	边缘	,

在波光粼粼的河面上，基兰可以看到一些赤裸的身体沿着河岸移动。

['weɪdɪŋ] , ['bendɪŋ] , ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

wading	**,**	**bending**	**,**	**grubbing**	**in**	**the**	**mud**	**.**
涉水	,	弯曲	,	挖掘	在	这	泥	.

涉水、弯腰、在泥泞中挖掘。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

Apparently	**they**	**found**	**things**	**,**	**for**	**he**	**could**	**see**	**that**	**they**	**were**	**eating**	**.**
显然	他们	成立	事物	,	为了	他	可以	看	那	他们	是	吃	.

显然他们找到了东西，因为他看到他们在吃东西。

['sʌmwer] [kloʊz][baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['strɪpɪŋ] [fruːt][ɔːr] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

Somewhere	**close**	**by**	**other**	**people**	**were**	**stripping**	**fruit**	**or**	**nuts**	**from**	**the**	**trees**	**.**
某处	关闭	经过	其他	人们	是	脱衣舞	水果	或者	坚果	从	这	树木	.

附近某个地方，其他人正在从树上摘水果或坚果。

[ə; eɪ][mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] ,

A	**man**	**picked**	**up**	**a**	**stone**	**and**	**pounded**	**something**	**with**	**a**	**cracking**	**noise**	**,**
一个	男人	挑选	向上	一个	石头	和	猛击	某物	和	一个	裂纹	噪音	,

一个男人捡起一块石头，用力敲击什么东西，发出咔嚓一声。

[ðen] [drɑːpt] [ðə; ði][stoʊn] [ə'gen] .

then	**dropped**	**the**	**stone**	**again**	**.**
然后	掉落	这	石头	再次	.

然后又把石头扔了下去。

[ðeɪ] [muːvd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	**moved**	**easily**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**as**	**though**	**they**	**were**	**used**	**to**	**it**	**.**
他们	已搬	容易地	在	这	黑暗的	,	作为	尽管	他们	是	用过的	到	它	.

他们在黑暗中行动自如，仿佛早已习惯了黑暗。

['kiːrən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['liːdɚz] ['jeloʊ] - [aɪd] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendər] [haɪt]

Kieran	**recognized**	**the**	**leader's**	**yellow**	**-**	**eyed**	**daughter**	**,**	**her**	**beautiful**	**slender**	**height**
基兰	认可	这	领导人的	黄色的	-	眼睛	女儿	,	她	美丽的	苗条	高度

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] - ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] .

outlined	**against**	**the**	**pale**	**-**	**gleaming**	**water**	**.**
概述	反对	这	苍白	-	闪闪发光	水	.

基兰认出了首领那双黄眼睛的女儿，她美丽的纤细身材在泛着淡光的湖面上显得格外突出。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
She stood up to her ankles in the soft mud , holding something tight in her
她 站立 向上 到 她 脚踝 在 这 柔软的 泥 , 保持 某物 紧的 在 她
[tuː] [hændz] ,
two hands ,
二 双手 ,

她站在齐踝深的软泥里，双手紧紧地抓着什么东西。

['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

吃。

[ðə; ði] [swet] [draɪd][ɑːn] ['kiːrən] .
The sweat dried on Kieran .
这 汗 干燥 在 基兰 .

基兰身上的汗水干了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .
He began to shiver .
他 开始 到 颤抖 .

他开始发抖。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæt][pə'troʊl] [ʃɪp] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You're sure that patrol ship won't come back ? " he asked .
" 你是 当然 那 巡逻 船 惯于 来 后退 ? " 他 问 .

“你确定那艘巡逻舰不会回来了吗？”他问道。

" [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
" Not until they can see what they're looking for . "
" 不是 直到 他们 能 看 什么 它们是 寻找 为了 . "

“直到他们能看清自己要找的东西为止。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [its] [seɪf] .
" Then I guess it's safe .
" 然后 我 猜测 它是 安全的 .

“那我想应该安全了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ə'raʊnd] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][draɪd] [stɪks] .
" He began to scramble around , feeling for dried sticks .
" 他 开始 到 争夺 大约 , 感觉 为了 干燥 棍子 .

他开始四处摸索，寻找干树枝。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？ ”

" ['getɪŋ] [sʌm; səm]['faɪərwʊd] . "
" Getting some firewood . "
" 获得 一些 柴 . "

“去弄些柴火。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['pɔːlə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [noʊ] , [juː; jʊ]
" **Paula** **was** **beside** **him** **in** **an** **instant** , **her** **hand** **on** **his** **arm** , " **No** , **you**
" 宝拉 曾是 旁 他 在 一个 立即的 , 她 手 在 他的 手臂 , " 不 , 你
['mʌsnt] [duː] [ðæt] . "
mustn't **do** **that** . "
不得 做 那 . "

"宝拉立刻来到他身边，手放在他的胳膊上，'不，你不能那样做。'"

" [bʌt; bət] ['wɛbɝ] [sed] — "
" **But** **Webber** **said** — "
" 但 韦伯 说 — "

但韦伯说——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] , ['kiːrən] .
" **It** **isn't** **the** **patrol** **ship** , **Kieran** .
" 它 不是 这 巡逻 船 , 基兰 .

"那不是巡逻舰，基兰。"

[its] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
It's **the** **people** .
它是 这 人们 .

关键在于人。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-"

" [ðeɪ] [wʌt] ? "
" **They** **what** ? "
" 他们 什么 ? "

"他们什么？"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
" **I** **told** **you** **they** **were** **low** **on** **the** **social** **scale** .
" 我 讲述 你 他们 是 低的 在 这 社会的 规模 .

我早就告诉过你，他们的社会地位很低。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .
This **is** **one** **of** **the** **basic** **things** **they** **have** **to** **be** **taught** .
这 是 一 的 这 基本的 事物 他们 有 到 是 教授 .

这是他们必须学习的基本知识之一。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'gɑːrd]['faɪər][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm] . "
Right **now** **they** **still** **regard** **fire** **as** **a** **danger** , **something** **to** **run** **from** . "
正确的 现在 他们 仍然 看待 火 作为 一个 危险 , 某物 到 跑步 从 . "

现在他们仍然把火视为危险，一种需要躲避的东西。

" [aɪ] [siː] , " ['kiːrən] [sed] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fɔːl] .
" **I** **see** , " **Kieran** **said** , **and** **let** **the** **kindling** **fall** .
" 我 看 , " 基兰 说 , 和 让 这 引火物 落下 .

"我明白了，"基兰说着，让引火物掉落下来。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .
" **Very** **well** , **if** **I** **can't** **have** **a** **fire** , **I'll** **have** **you** .
" 非常 出色地 , 如果 我 不能 有 一个 火 , 患病的 有 你 .

"好吧，既然我不能生火，那就有你了。"

[jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [wɔːrm][ˌem 'iː] .
Your **body** **will** **warm** **me** .
你的 身体 将要 温暖的 我 .

你的身体会温暖我。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	pulled	her	into	his	arms	.
"	他	拉	她	进入	他的	武器	.

他把她拉进怀里。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [mɔːr] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ə'lɑːrm] .

SHE	gasped	,	more	in	astonishment	,	he	thought	,	than	alarm	.
她	倒吸一口气	,	更多的	在	惊讶	,	他	想法	,	比	警报	.

她倒吸了一口气，他想，与其说是惊恐，不如说是惊讶。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['muːvi] .

"	That's	a	line	from	an	old	movie	.
"	那就是	一个	线	从	一个	老的	电影	.

“这是老电影里的一句台词。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [muvɪz] , [ɪn][fækt] .

From	a	number	of	old	movies	,	in	fact	.
从	一个	数字	的	老的	电影	,	在	事实	.

事实上，它取材于多部老电影。

[nɑːt][bæd] , [eɪ] ?

Not	bad	,	eh	?
不是	坏的	,	嗯	?

还不错吧?

" [hiː; hi][held][hɜːr; hər] [taɪt] .

"	He	held	her	tight	.
"	他	握住	她	紧的	.

他紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['fiːmeɪl] .

She	was	definitely	female	.
她	曾是	确实	女性	.

她肯定是女性。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

After	a	moment	he	pushed	her	away	.
后	一个	片刻	他	推动	她	离开	.

片刻后，他推开了她。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	That	was	a	mistake	.
"	那	曾是	一个	错误	.

“那是个错误。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dis'laikɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwɑːlə˛faɪɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz]

I	want	to	be	able	to	go	on	disliking	you	without	any	qualifying	considerations
我	想	到	是	有能力的	到	去	在	不喜欢	你	没有	任何	资格赛	考虑因素

.

:

.

我希望能够毫无顾忌地继续讨厌你。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [flæt] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

"	She	laughed	,	a	curiously	flat	little	sound	.
"	她	笑了	,	一个	奇怪的是	平坦的	小的	声音	.

她笑了，笑声很平淡，很轻柔。

" [wʌz; wəz]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['kreɪzi][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] ?
" **Was** **everybody** **crazy** **in** **your** **day** **?**
" 曾是 大家 疯狂的 在 你的 天 ?

“你们那个年代的人都疯了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ri:d] —
And **then** **,** **"** **Reed** **—**
和 然后 , " 芦苇 —

然后，“里德——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ju:st][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n][neɪm] .
" **It** **was** **the** **first** **time** **she** **had** **used** **his** **given** **name** **.**
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 用过的 他的 给定 姓名 .

这是她第一次叫他的名字。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [wen] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flɪtər] ,
" **When** **they** **threw** **the** **stones** **,** **and** **we** **got** **back** **into** **the** **flitter** **,**
" 什么时候 他们 扔 这 石头 , 和 我们 得到 后退 进入 这 闪烁 ,

“当他们扔石头，我们又开始胡乱扑腾的时候，

[ju:; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
you **pushed** **me** **ahead** **of** **you** **.**
你 推动 我 前方 的 你 .

你把我推到了你前面。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɑ:dɪŋ] [ˌem 'i:] .
You **were** **guarding** **me** **.**
你 是 守护 我 .

你一直在保护我。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [blɜ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [kloʊz]
" **He** **stared** **at** **her** **,** **or** **rather** **at** **the** **pale** **blur** **of** **her** **standing** **close**
" 他 凝视 在 她 , 或者 相当 在 这 苍白 模糊 的 她 常设 关闭
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

他盯着她看，或者更确切地说，是盯着站在他附近的她模糊的苍白身影。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk]
it's always been sort of the custom for the men to — But now that I think
它是 总是 到过 种类 的 这 风俗 为了 这 男人 到 — 但 现在 那 我 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

男人们一直以来都有这种习惯——但现在想想，

['wɛbɝ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] . "
Webber didn't bother . "
韦伯 没有 打扰 . "

韦伯懒得管。

" [noʊ] , " [sed] ['pɔːlə] .
" No , " said Paula .
" 不 , " 说 宝拉 .

"不，"宝拉说。

" [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl]['stændərd] —
" Back in your day women were still taking advantage of the dual standard —
" 后退 在 你的 天 女性 是 仍然 采取 优势 的 这 双重的 标准 —
[dɪ'mændɪŋ] [kəm'pliːt] [iˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ][men][bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs]
demanding complete equality with men but clinging to their special status
要求 完全的 平等 和 男人 但 依恋 到 他们的 特别的 地位
.
.
.

"想当年，女性还在利用双重标准——要求与男性完全平等，却又固守着她们的特殊地位。"

[wiːv] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "
We've got beyond that . "
我们已经 得到 超过 那 . "

我们已经超越了那个阶段。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?

"你喜欢它?

[bɪ'jɑːnd] , [aɪ] [miːn] . "
Beyond , I mean . "
超过 , 我 意思是 . "

我的意思是，除此之外。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] —
" It was good of you to do that , but —
" 它 曾是 好的 的 你 到 做 那 , 但 —

"你这样做很好，但是——"

" ['wɛbɝ] [sed] , " [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
" Webber said , " They're moving again .
" 韦伯 说 , " 它们是 移动 再次 .

韦伯说："他们又要搬家了。"

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ðɪs] [taɪm] , [strʌŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

"	The	people	walked	this	time	,	strung	out	in	a	long	line	between	the	trees	and
"	这	人们	步行	这	时间	,	串	出去	在	一个	长的	线	之间	这	树木	和

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“这一次，人们是步行的，他们排成一长队，在树木和水边之间穿行。”

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [mɔːr] ['oʊpən] .

where	the	light	was	a	little	better	and	the	way	more	open	.
在哪里	这	光	曾是	一个	小的	更好的	和	这	方式	更多的	打开	.

那里的光线稍微好一些，也更加开阔。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊtlændər] [tægd] [bɪ'haɪnd] , ['klʌmzi] [ɪn][ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

The	three	outlanders	tagged	behind	,	clumsy	in	their	boots	and	clothing	.
这	三	异乡人	标签	在后面	,	笨拙	在	他们的	靴子	和	衣服	.

三个外来者跟在后面，穿着笨重的靴子和衣服。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bluː] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [fiːt] [pædɪd] ['sɔːftli]

The	long	hair	of	the	people	blew	in	the	wind	and	their	bare	feet	padded	softly
这	长的	头发	的	这	人们	吹	在	这	风	和	他们的	裸	脚	带衬垫	轻轻

,

,

,

人们的长发在风中飘扬，赤裸的双脚轻柔地迈着步子。

[laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] .

light	and	swift	.
光	和	迅速	.

轻盈迅捷。

['kiːrən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Kieran	looked	up	at	the	sky	.
基兰	看起来	向上	在	这	天空	.

基兰抬头望向天空。

[ðə; ði] [triːz] [əb'skjuəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][sʌm; səm]

The	trees	obscured	much	of	it	so	that	all	he	could	see	was	some
这	树木	模糊不清	很多	的	它	所以	那	全部	他	可以	看	曾是	一些

['skætərd] [stɑːrz][ˌoʊvər'hed] .

scattered	stars	overhead	.
疏散	明星	开销	.

树木遮蔽了大部分景色，他只能看到头顶上零星散落的星星。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

But	he	thought	that	somewhere	a	moon	was	rising	.
但	他	想法	那	某处	一个	月亮	曾是	上升	.

但他觉得某个地方正在升起一轮月亮。

[hiː; hi] [æskt] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] .

He	asked	Paula	and	she	said	,	"	Wait	.
他	问	宝拉	和	她	说	,	"	等待	.

他问宝拉，宝拉说：“等等。”

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

" [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [roʊld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Night	and	the	river	rolled	behind	them	.
"	夜晚	和	这	河	滚动	在后面	他们	.

夜幕和河流在他们身后缓缓流淌。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'keɪm] [braitə] ,
The moonlight became brighter ,
这 月光 成为 更亮 ,

月光越来越亮了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['kiːrən] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]
but it was not at all like the moonlight Kieran remembered from long
但 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 月光 基兰 记得 从 长的
[ə'goʊ][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
ago and far away .
前 和 远的 离开 .

但这和基兰记忆中很久以前在遥远地方看到的月光完全不一样。

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][trænˈkwɪləti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] ['niːðər]
That had had a cold tranquility to it , but this light was neither
那 有 有 一个 寒冷的 宁静 到 它 , 但 这 光 曾是 两者都不
[koʊld][nɔːr]['træŋkwɪl] .
cold nor tranquil .
寒冷的 也不 宁静 .

那里的光线有一种冷峻的宁静，但这束光既不冷峻也不宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ʃɪft] ['kʌlər] , [tuː] ,
It seemed somehow to shift color , too ,
它 似乎 不知何故 到 转移 颜色 , 也 ,

它似乎也发生了某种颜色变化。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi]
which made it even less adequate for seeing than the white moonlight he
哪个 制成 它 甚至 较少的 足够的 为了 看到 比 这 白色的 月光 他
[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
was used to .
曾是 用过的 到 .

这使得它比他习惯的白色月光更不适合看清东西。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪs] - [griːn] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Sometimes as it filtered through the trees it seemed , ice - green , and again
有时 作为 它 过滤 通过 这 树木 它 似乎 , 冰 - 绿色的 , 和 再次
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪʃ] [ɔːr]['æmbər] ,
it was reddish or amber ,
它 曾是 微红 或者 琥珀色 ,

有时阳光透过树梢，呈现出冰绿色，有时又变成红色或琥珀色。

[ɔːr] [bluː] .
or blue .
或者 蓝色的 .

或者蓝色。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [bend][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs]
They came to a place where the river made a wide bend and they cut across
他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 河 制成 一个 宽的 弯曲 和 他们 切 穿过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们来到河道拐弯处，然后横渡了河道。

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
clear of the trees .
清除 的 这 树木 .

避开树木。

['pɔːlə] [tʌtʃt] ['kɪərənz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Paula	**touched**	**Kieran's**	**arm**	**and**	**pointed**	**.**
宝拉	感动	基兰的	手臂	和	尖	.

宝拉碰了碰基兰的胳膊，指了指他。

" [lʊk] .

"	**Look**	**.**
"	看	.

"看。

" ['kiːrən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [stɪl] .

"	**Kieran**	**looked**	**,**	**and**	**then**	**he**	**stopped**	**still**	**.**
"	基兰	看起来	,	和	然后	他	停止	仍然	.

基兰看了一眼，然后就停住了脚步。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [sɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [muːn] .

The	**light**	**was**	**not**	**moonlight**	**,**	**and**	**its**	**source**	**was**	**not**	**a**	**moon**	**.**
这	光	曾是	不是	月光	,	和	它是	来源	曾是	不是	一个	月亮	.

那光不是月光，它的光源也不是月亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɑːbjələr] ['klʌstər] [ʌv; əv][stɑːrz] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['faɪəri]

It	**was**	**a**	**globular**	**cluster**	**of**	**stars**	**,**	**hung**	**in**	**the**	**sky**	**like**	**a**	**swarm**	**of**	**fiery**
它	曾是	一个	球形	簇	的	明星	,	悬挂	在	这	天空	喜欢	一个	蜂群	的	火热

[biːz] ,

bees	**,**
蜜蜂	,

那是一片球状星团，像一群燃烧的蜜蜂一样悬挂在天空中。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , ['daɪmənd] - [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [griːn]

a	**burning**	**and**	**pulsing**	**of**	**many**	**colors**	**,**	**diamond**	**-**	**white**	**and**	**gold**	**,**	**green**
一个	燃烧	和	脉动	的	许多	颜色	,	钻石	-	白色的	和	金子	,	绿色的

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

and	**crimson**	**,**
和	赤红	,

燃烧跳动着多种颜色，钻石般的白色和金色，绿色和深红色，

['piːkɑːk] [bluː] [ænd; ənd]['smoʊki] ['ʌmbər] .

peacock	**blue**	**and**	**smoky**	**umber**	**.**
孔雀	蓝色的	和	烟	数字	.

孔雀蓝和烟熏赭色。

['kiːrən] [stɛərd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['pɔːlə] ['mɝːmɝd] , " [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Kieran	**stared**	**,**	**and**	**beside**	**him**	**Paula**	**murmured**	**,**	**"**	**I've**	**been**	**on**	**a**	**lot**	**of**
基兰	凝视	,	和	旁	他	宝拉	低声说道	,	"	我已经	到过	在	一个	很多	的

[p'lænɪts] ,

planets	**,**
行星	,

基兰愣愣地盯着他，他身旁的宝拉低声说道："我去过很多星球。"

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

but	**none**	**of**	**them**	**have**	**anything**	**like**	**this**	**.**
但	没有任何	的	他们	有	任何事物	喜欢	这	.

但他们都没有类似的东西。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [muːvd] ['swɪftli] [ɑːn] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	**The**	**people**	**moved**	**swiftly**	**on**	**,**	**paying**	**no**	**attention**	**at**	**all**	**to**	**the**	**sky**	**.**
"	这	人们	已搬	迅速地	在	,	付费	不	注意力	在	全部	到	这	天空	.

人们迅速地继续前行，对天空毫不在意。

[rɪ'lʌktəntli] ['kiːrən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjuərɪŋ] [wʊdz] .

Reluctantly	**Kieran**	**followed**	**them**	**into**	**the**	**obscuring**	**woods**	**.**
勉强	基兰	随后	他们	进入	这	遮蔽	树林	.

基兰不情愿地跟着他们走进了幽暗的树林。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

He	kept	looking	at	the	open	sky	above	the	river	,
他	保留	寻找	在	这	打开	天空	多于	这	河	,

他一直望着河面上空的蓝天。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klʌstər] [tuː; tə] [raɪz] [haɪ] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	the	cluster	to	rise	high	so	he	could	see	it	.
等待	为了	这	簇	到	上升	高的	所以	他	可以	看	它	.

他等着云团升到高处才能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klʌstər] [roʊz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	some	time	after	this	,	but	before	the	cluster	rose	clear	of	the
它	曾是	一些	时间	后	这	,	但	前	这	簇	玫瑰	清除	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

此后过了一段时间，但在云团脱离树林之前，

[ðæt] ['kiːrən] [gɑːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	Kieran	got	the	feeling	that	something	,	or	someone	,	was	following	them	.
那	基兰	得到	这	感觉	那	某物	,	或者	某人	,	曾是	下列的	他们	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

基兰感觉好像有什么东西或什么人跟着他们。7.

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

HE	had	stopped	to	catch	his	breath	and	shake	an	accumulation	of
他	有	停止	到	抓住	他的	气息	和	摇	一个	积累	的

[sænd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .

sand	out	of	his	boots	.
沙	出去	的	他的	靴子	.

他停下来喘口气，抖掉靴子里积聚的沙子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

He	was	leaning	against	a	tree	with	his	back	to	the	wind	,
他	曾是	倾斜	反对	一个	树	和	他的	后退	到	这	风	,

他背对着风，倚靠在一棵树上。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðer; ðər] [bæk] - [treɪl] ,

which	meant	that	he	was	facing	their	back	-	trail	,
哪个	意思是	那	他	曾是	面向	他们的	后退	-	踪迹	,

这意味着他正要面对他们的后路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːv] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kæst]

and	he	thought	he	saw	a	shadow	move	where	there	was	nothing	to	cast
和	他	想法	他	锯	一个	阴影	移动	在哪里	那里	曾是	没有什么	到	投掷

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

a	shadow	.
一个	阴影	.

他觉得他看到一个影子在移动，而那里根本没有可以投射影子的东西。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trɪp] - ['hæmərz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ['biːtɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər]

He	straightened	up	with	the	little	trip	-	hammers	of	alarm	beating	all	over
他	拉直	向上	和	这	小的	旅行	-	锤子	的	警报	殴打	全部	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他直起身子，耳边仿佛响起了一阵阵惊恐的颤栗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	he	could	see	nothing	more	.
但	他	可以	看	没有什么	更多的	.

但他什么也看不见了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

He	thought	he	might	have	been	mistaken	.
他	想法	他	可能	有	到过	错误	.

他觉得自己可能弄错了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Just	the	same	,	he	ran	to	catch	up	with	the	others	.
只是	这	相同的	,	他	跑	到	抓住	向上	和	这	其他的	.

尽管如此，他还是跑着追上了其他人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['stedəli] .

The	people	were	moving	steadily	.
这	人们	是	移动	稳步	.

人们稳步前进。

['kiːrən] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

Kieran	knew	that	their	senses	were	far	keener	than	his	,
基兰	知道	那	他们的	感官	是	远的	更敏锐	比	他的	,

基兰知道他们的感官比他敏锐得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪsɪk][wʌn]

and	they	were	obviously	not	aware	of	any	danger	other	than	the	basic	one
和	他们	是	明显地	不是	意识到的	的	任何	危险	其他	比	这	基本的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːkaɪ] .

of	the	Sakae	.
的	这	荣	.

显然，除了荣氏家族本身的危险之外，他们并没有意识到任何其他危险。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

He	decided	that	he	must	have	been	seeing	things	.
他	决定	那	他	必须	有	到过	看到	事物	.

他认定自己一定是眼花了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'iːzinis] [pə'sistid] .

But	an	uneasiness	persisted	.
但	一个	不安	持续	.

但不安的感觉始终挥之不去。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ]

He	dropped	behind	again	,	this	time	on	purpose	,	after	they	had	passed	a	clearing
他	掉落	在后面	再次	,	这	时间	在	目的	,	后	他们	有	通过了	一个	清理

.

:
.

他们穿过一片空地后，他又一次故意掉队了。

[hiː; hi] [steɪd] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

He	stayed	hidden	behind	a	tree	-	trunk	and	watched	.
他	入住	隐	在后面	一个	树	-	树干	和	观看	.

他躲在一棵树干后面观察。

[ðə; ði] ['klʌstər] - [laɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [naʊ] [bʌt; bət] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

The	cluster	-	light	was	bright	now	but	very	confusing	to	the	eye	.
这	簇	-	光	曾是	明亮的	现在	但	非常	令人困惑	到	这	眼睛	.

星团现在很亮，但对眼睛来说非常刺眼。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌz; wəz][wɪnd] ,

He	**heard**	**a**	**rustling**	**that**	**he**	**did**	**not**	**think**	**was**	**wind**	**,**
他	听到	一个	沙沙声	那	他	做过	不是	思考	曾是	风	,

他听到一阵沙沙声，他觉得那不像是风声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

and	**he**	**thought**	**that**	**something**	**started**	**to**	**cross**	**the**	**clearing**	**and**	**then**
和	他	想法	那	某物	开始	到	叉	这	清理	和	然后

[stɑːpt] ,

stopped	**,**
停止	,

他觉得有什么东西开始穿过空地，然后又停了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sent] .

as	**though**	**it**	**had**	**caught**	**his**	**scent**	**.**
作为	尽管	它	有	捕捉	他的	香味	.

仿佛它闻到了他的气味。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [rʌslɪŋz] [æt; ət][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Then	**he**	**thought**	**that**	**he**	**heard**	**rustlings**	**at**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**clearing**	**,**
然后	他	想法	那	他	听到	沙沙声	在	两个都	侧面	的	这	清理	,

然后他觉得他听到了林间空地两边传来沙沙声。

['stelθi] [saʊndz] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ðæt] [kloʊzd] [ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

stealthy	**sounds**	**of**	**stalking**	**that**	**closed**	**in**	**toward**	**him**	**.**
隐秘的	声音	的	跟踪	那	关闭	在	朝向	他	.

悄无声息的脚步声正向他逼近。

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .

Only	**the**	**wind**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**but**	**again**	**he**	**turned**	**to**	**run**	**.**
仅有的	这	风	,	他	讲述	他自己	,	但	再次	他	转向	到	跑步	.

他告诉自己，那只是风，但他又转身跑了起来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [met] ['pɔːlə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

This	**time**	**he**	**met**	**Paula**	**,**	**coming**	**back**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**
这	时间	他	遇见	宝拉	,	未来	后退	到	看	为了	他	.

这次他遇到了宝拉，她回来找他。

" [riːd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	**Reed**	**,**	**are**	**you**	**all**	**right**	**?**
"	芦苇	,	是	你	全部	正确的	?

里德，你没事吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][rʌn] .

He	**caught**	**her**	**arm**	**and**	**pulled**	**her**	**around**	**and**	**made**	**her**	**run**	**.**
他	捕捉	她	手臂	和	拉	她	大约	和	制成	她	跑步	.

他抓住她的胳膊，把她拽过来，让她跑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	**the**	**matter**	**?**	**"**
是什么	这	事情	?	"

怎么了? 〃

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['wɛbɚ] [ə'hed] ,
" He hurried with her until he could see Webber ahead ,
" 他 慌忙 和 她 直到 他 可以 看 韦伯 前方 ,

他加快脚步，带着她，直到看到韦伯在前面。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ber] [bæks] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and beyond him the bare backs and blowing hair of the people .
和 超过 他 这 裸 背部 和 吹 头发 的 这 人们 .

在他身后，是人们裸露的背脊和被风吹乱的头发。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['predətərz] [hɪr] ? "
" Listen , " he said , " are there any predators here ? "
" 听 , " 他 说 , " 是 那里 任何 捕食者 这里 ? "

“听着，”他说，“这里有捕食者吗？”

" [jes] , " ['pɔːlə] [sed] , [ænd; ənd] ['wɛbɚ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] .
" Yes , " Paula said , and Webber turned sharply around .
" 是的 , " 宝拉 说 , 和 韦伯 转向 尖锐地 大约 .

“是的，”宝拉说道，韦伯猛地转过身去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Have you seen something ? "
" 有 你 已见 某物 ? "

你看到什么了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .
I thought I did .
我 想法 我 做过 .

我以为我做到了。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "
I'm not sure . "
我是 不是 当然 . "

我不知道。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
" Behind us .
" 在后面 我们 .

“在我们身后。”

" ['wɛbɚ] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['bɑːkiŋ] ['deɪndʒər][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɑːpt] .
" Webber made the harsh barking danger call , and the people stopped .
" 韦伯 制成 这 残酷的 叫声 危险 称呼 , 和 这 人们 停止 .

韦伯发出严厉的吠叫危险信号，人们都停了下来。

['wɛbɚ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Webber stood looking back the way they had come .
韦伯 站立 寻找 后退 这 方式 他们 有 来 .

韦伯站在那里，回头望着他们来时的路。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [fel] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['wɛbɝ] [stʊd] .

The	women	caught	the	children	and	the	men	fell	back	to	where	Webber	stood	.
这	女性	捕捉	这	孩子们	和	这	男人	跌倒	后退	到	在哪里	韦伯	站立	.

女人们接住了孩子们，男人们则退回到韦伯站立的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

They	looked	and	listened	,	sniffing	the	air	.
他们	看起来	和	听着	,	嗅闻	这	空气	.

他们四处张望，侧耳倾听，嗅着空气。

['ki:rən] ['lisnd] [tu:] ,

Kieran	listened	too	,
基兰	听着	也	,

基兰也听着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] ['eni] [rʌslɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪ] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

but	now	he	did	not	hear	any	rustlings	except	the	high	thrashing	of	the	branches
但	现在	他	做过	不是	听到	任何	沙沙声	除了	这	高的	猛烈抽打	的	这	分支

.

:

.

但现在他除了树枝剧烈摇晃的声音外，什么沙沙声也没听到。

['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [sent] .

Nothing	stirred	visibly	and	the	wind	would	carry	away	any	warning	scent	.
没有什么	搅拌	明显地	和	这	风	会	携带	离开	任何	警告	香味	.

周围一片寂静，风会吹散任何警示气味。

[ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

The	men	turned	away	.
这	男人	转向	离开	.

男人们转过身去。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] .

The	people	moved	on	again	.
这	人们	已搬	在	再次	.

人们继续前行。

['wɛbɝ] [ʃ'rʌgd] .

Webber	shrugged	.
韦伯	耸了耸肩	.

韦伯耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , ['ki:rən] . "

"	You	must	have	been	mistaken	,	Kieran	.	"
"	你	必须	有	到过	错误	,	基兰	.	"

“你一定是弄错了，基兰。”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [θɪŋk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] .

Or	maybe	they	just	can't	think	beyond	the	elementary	.
或者	或许	他们	只是	不能	思考	超过	这	初级	.

或许他们的思维还停留在初级阶段。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [smel] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðer; ðər] .

If	they	don't	smell	it	,	it	isn't	there	.
如果	他们	不	闻	它	,	它	不是	那里	.

如果他们闻不到，那就说明它不存在。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['æftər][ˌjuː 'es] [its] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [wɪnd] , [ðə; ði] [wei] ['eni] ['hʌntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrks] .

If	something	is	after	us	it's	coming	up	-	wind	,	the	way	any	hunting	animal	works	.
如果	某物	是	后	我们	它是	未来	向上	-	风	,	这	方式	任何	打猎	动物	作品	.

如果有什么东西在追我们，它就会逆风而来，就像任何捕猎动物一样。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɔːt] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — "

A	couple	of	the	men	ought	to	circle	around	and	—	"
一个	夫妻	的	这	男人	应该	到	圆圈	大约	和	—	"

几个男人应该围成一圈——"

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['wɛbɚ] ['wɪrəli] .

"	Come	on	,	"	said	Webber	wearily	.
"	来	在	,	"	说	韦伯	疲劳	.

"走吧，"韦伯疲惫地说。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

THEY	followed	the	people	beside	the	river	.
他们	随后	这	人们	旁	这	河	.

他们跟着河边的人们走了。

[ðə; ði] ['klʌstər] [wʌz; wəz] [haɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [sʌnz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

The	cluster	was	high	now	,	a	hive	of	suns	reflected	in	the	flowing	water	,
这	簇	曾是	高的	现在	,	一个	蜂巢	的	太阳	反映	在	这	流动	水	,

星云高耸，宛如蜂巢般簇拥在流水中，倒映着无数太阳。

[ə; eɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

a	kaleidoscopic	rippling	of	colors	.
一个	万花筒般的	涟漪	的	颜色	.

五彩斑斓的涟漪。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] .

Now	the	women	were	carrying	the	smaller	children	.
现在	这	女性	是	携带	这	较小的	孩子们	.

现在，女人们抱着的是年纪较小的孩子。

[ðə; ði][wʌnz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɜːr; wər] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	ones	too	large	to	be	carried	were	lagging	behind	a	little	.
这	一个	也	大的	到	是	携带	是	滞后	在后面	一个	小的	.

那些体型太大无法搬运的物体稍微落后了一些。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][eɪdʒd] .

So	were	the	aged	.
所以	是	这	老年人	.

老年人也是如此。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [jet] .

Not	much	,	yet	.
不是	很多	,	然而	.

目前还不多。

['kiːrən] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Kieran	,	conscious	that	he	was	weaker	than	the	weakest	of	these	,
基兰	,	有意识的	那	他	曾是	较弱	比	这	最弱	的	这些	,

基兰意识到自己比这些人中最弱的还要弱，

[lʊkt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]

looked	ahead	at	the	dim	bulk	of	the	mountains	and	thought	that	they	ought
看起来	前方	在	这	暗淡	大部分	的	这	山脉	和	想法	那	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	able	to	make	it	.
到	是	有能力的	到	制作	它	.

他们望着前方隐约可见的群山，心想他们应该能到达那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

He	was	not	at	all	sure	that	he	would	.
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	他	会	.

他完全没有把握自己能做到。

[ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [ə'nʌðər] [bend] .

The	river	made	another	bend	.
这	河	制成	其他	弯曲	.

河流又拐了个弯。

[ðə; ði][treɪl] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bend] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

The	trail	lay	across	the	bend	,	clear	of	the	trees	.
这	踪迹	躺	穿过	这	弯曲	,	清除	的	这	树木	.

小路横穿弯道，没有树木遮挡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [bend] , [pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] .

It	was	a	wide	bend	,	perhaps	two	miles	across	the	neck	.
它	曾是	一个	宽的	弯曲	,	也许	二	英里	穿过	这	脖子	.

那是一个宽阔的弯道，横跨颈部可能有两英里长。

[ə'hed] , [wer] [ðə; ði][treɪl][dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər][ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] .

Ahead	,	where	the	trail	joined	the	river	again	,	there	was	a	rocky	hill	.
前方	,	在哪里	这	踪迹	加入	这	河	再次	,	那里	曾是	一个	岩石	爬坡道	.

前方，小路再次与河流汇合的地方，是一座岩石小山。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [siːmd] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kiːrən] ,

Something	about	the	outlines	of	the	hill	seemed	wrong	to	Kieran	,
某物	关于	这	概述	的	这	爬坡道	似乎	错误的	到	基兰	,

基兰觉得这座山丘的轮廓似乎有些不对劲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

but	it	was	too	far	away	to	be	sure	of	anything	.
但	它	曾是	也	远的	离开	到	是	当然	的	任何事物	.

但距离太远，什么都无法确定。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['klʌstər] [bəːnd] ['glɔːriəsli] .

Overhead	the	cluster	burned	gloriously	.
开销	这	簇	烧伤	辉煌地	.

头顶上，星团燃烧得绚丽夺目。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

The	people	set	out	across	the	sand	.
这	人们	放	出去	穿过	这	沙	.

人们出发穿越沙滩。

['wɛbɚ] [lʊkt] [bæk] .

Webber	looked	back	.
韦伯	看起来	后退	.

韦伯回头看了看。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	?	"	he	said	.
"	你	看	?	"	他	说	.

"看到了吗？"他说。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

"	They	went	on	.
"	他们	去	在	.

他们继续前进。

['kiːrən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] [naʊ] ,

Kieran	was	beginning	to	feel	very	tired	now	,
基兰	曾是	开始	到	感觉	非常	疲劳的	现在	,

基兰现在开始感到非常疲惫了。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ]

all	the	artificial	strength	that	had	been	pumped	into	him	before	his	awakening
全部	这	人造的	力量	那	有	到过	泵	进入	他	前	他的	唤醒

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

was	running	out	.
曾是	跑步	出去	.

在他觉醒之前被注入体内的所有人工力量都正在耗尽。

['wɛbɚ] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] , [straidɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [bʌt; bət]

Webber	and	Paula	walked	with	their	heads	down	,	striding	determinedly	but
韦伯	和	宝拉	步行	和	他们的	头部	向下	,	大步走	坚定地	但

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .

without	joy	.
没有	喜悦	.

韦伯和宝拉低着头，迈着坚定的步伐，但脸上却没有一丝喜悦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kiːrən] .

"	What	do	you	think	now	?	"	she	asked	Kieran	.
"	什么	做	你	思考	现在	?	"	她	问	基兰	.

“你现在怎么想？”她问基兰。

" [ɪz] [ðɪs] ['eni] [wei] [fɔːr; fər]['hjuːmənz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	Is	this	any	way	for	humans	to	live	?
"	是	这	任何	方式	为了	人类	到	居住	?

“人类应该这样生活吗？”

" [ðə; ði] ['rægɪd] [laɪn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [muːvd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

"	The	ragged	line	of	women	and	children	moved	ahead	of	them	,	with
"	这	破烂不堪	线	的	女性	和	孩子们	已搬	前方	的	他们	,	和

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

the	men	in	the	lead	.
这	男人	在	这	带领	.

“衣衫褴褛的妇女儿童队伍走在他们前面，男人们走在最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , ['kiːrən] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]

It	was	not	natural	,	Kieran	thought	,	for	children	to	be	able	to	travel
它	曾是	不是	自然的	,	基兰	想法	,	为了	孩子们	到	是	有能力的	到	旅行

[soʊ][fɑːr] ,

so	far	,
所以	远的	,

基兰心想，孩子们能够去那么远的地方旅行，这很不自然。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][nɑːn] - [prɪ'deɪʃəs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]

and	then	he	remembered	that	the	young	of	non	-	predacious	species	have
和	然后	他	记得	那	这	年轻的	的	非	-	掠食性的	物种	有

[tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fliːt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

to	be	strong	and	fleet	at	an	early	age	.
到	是	强的	和	舰队	在	一个	早期的	年龄	.

然后他想起，非捕食性物种的幼崽必须在很小的时候就强壮敏捷。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ʃrɪl] [kraɪ] .

Suddenly	one	of	the	women	made	a	harsh	,	shrill	cry	.
突然	一	的	这	女性	制成	一个	残酷的	,	尖锐	哭	.

突然，其中一个女人发出了一声刺耳的尖叫。

['kiːrən] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Kieran	looked	where	she	was	looking	,	off	to	the	left	,
基兰	看起来	在哪里	她	曾是	寻找	，	离开	到	这	左边	，

基兰顺着她注视的方向望去，朝左边看去。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːviŋ] [laɪn][ʌv; əv] [triːz] .

to	the	river	and	the	curving	line	of	trees	.
到	这	河	和	这	弯曲	线	的	树木	.

到河边和蜿蜒的树林。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['ʃædoʊ] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

A	large	black	shadow	slipped	across	the	sand	.
一个	大的	黑色的	阴影	滑倒了	穿过	这	沙	.

一个巨大的黑色影子掠过沙滩。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	looked	behind	him	.
他	看起来	在后面	他	.

他向后看了一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['iːzi] [baʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

There	were	other	shadows	,	coming	with	long	easy	bounds	out	of	the	trees	,
那里	是	其他	阴影	,	未来	和	长的	简单的	界限	出去	的	这	树木	,

还有其他的影子，轻松地从树林中跃出。

['fænɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kres(ə)nt] .

fanning	out	in	a	shallow	crescent	.
扇形	出去	在	一个	浅的	新月	.

呈浅新月形向外扩散。

[ðeɪ] [ri'maindid] ['kiːrən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] ,

They	reminded	Kieran	of	some	animal	he	had	once	seen	in	a	zoo	,
他们	提醒	基兰	的	一些	动物	他	有	一次	已见	在	一个	动物园	,

它们让基兰想起他曾经在动物园里见过的某种动物。

[ə; eɪ]['pɑːrtli][kætˌlaɪk] , ['pɑːrtli]['dɑːglaɪk] [biːst] , [ə; eɪ] ['tʃiːtə] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

a	partly	catlike	,	partly	doglike	beast	,	a	cheetah	he	thought	it	had	been
一个	部分	猫科动物	,	部分	像狗一样	兽	,	一个	猎豹	他	想法	它	有	到过

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

那是一种半猫半狗的野兽，他觉得它应该叫猎豹。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃiːtə] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [blæk] ,

only	the	cheetah	was	spotted	like	a	leopard	and	these	creatures	were	black	,
仅有的	这	猎豹	曾是	斑	喜欢	一个	豹	和	这些	生物	是	黑色的	,

[wɪð; wɪθ] [stɪf] , [ˌʌp'stændɪŋ] [ɪrz] .

with	stiff	,	upstanding	ears	.
和	僵硬的	,	正直	耳朵	.

只有猎豹身上有像豹子一样的斑点，而且这些动物是黑色的，耳朵又硬又直立。

[ðeɪ] ['beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ] [bɪ'gæn] .

They	bayed	,	and	the	coursing	began	.
他们	海湾	,	和	这	赛跑	开始	.

它们吠叫着，追逐战开始了。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['kiːrən] ['bɪtərli] .

"	Nothing	,	"	said	Kieran	bitterly	.
"	没有什么	,	"	说	基兰	苦涩地	.

“什么也没有，”基兰苦涩地说。

" [aɪ] [kaʊnt] ['sev(ə)n] .
" I count seven .
" 我 数数 七 .

我数了数，有七个。

" ['wɛbɝ] [sed] , " [maɪ][gɑ:d] , [aɪ] —
" Webber said , " My God , I —
" 韦伯 说 , " 我的 上帝 , 我 —

韦伯说："我的天哪，我——"

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ræn] .
" THE people ran .
" 这 人们 跑 .

人们四散奔逃。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [klaɪmd] [tu:; tə] ['seɪfti] ,
They tried to break back to the river and the trees that could be climbed to safety ,
他们 尝试 到 休息 后退 到 这 河 和 这 树木 那 可以 是 攀登 到 安全 ,

他们试图逃回河边，找到可以攀爬到安全地带的树木。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] .
but the hunters turned them .
但 这 猎人 转向 他们 .

但猎人们让他们转身离开。

[ðen] [ðeɪ] [fled] ['blaɪndli] ['fɔ:rwərd] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] .
Then they fled blindly forward , toward the hill .
然后 他们 逃亡 盲目地 向前 , 朝向 这 爬坡道 .

然后他们盲目地向前逃窜，朝着山丘的方向。

[ðeɪ] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [streŋθ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .
They ran with all their strength , making no sound .
他们 跑 和 全部 他们的 力量 , 制作 不 声音 .

他们拼尽全力奔跑，却悄无声息。

['ki:rən] [ænd; ənd] ['wɛbɝ] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lə] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Kieran and Webber ran with them , with Paula between them .
基兰 和 韦伯 跑 和 他们 , 和 宝拉 之间 他们 .

基兰和韦伯跟在他们中间跑，宝拉夹在他们中间。

['wɛbɝ] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'pɔ:ld] .
Webber seemed absolutely appalled .
韦伯 似乎 绝对地 震惊 .

韦伯似乎感到非常震惊。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [gʌn] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ?
" Where's that gun you had ?
" 在哪里? 那 枪 你 有 ?

你之前那把枪在哪儿?

" ['ki:rən] [pæntid] .
" Kieran panted .
" 基兰 喘息 .

基兰喘着粗气。

" [its] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʌn] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [reɪndʒ] ['ʃɑ:kər] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's not a gun , only a short - range shocker , " he said .
" 它是 不是 一个 枪 , 仅有的 一个 短的 - 范围 令人震惊 , " 他 说 .

"这不是枪，只是短程电击器，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [stɑːp] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	It	wouldn't	stop	these	things	.
"	它	不会	停止	这些	事物	.

“这样做并不能阻止这些事情发生。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们!

" [ðeɪ] [baʊndɪd] , ['spɔːrtɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saʊnd] [laɪk] ['læftər] .

"	They	bounded	,	sporting	around	them	,	howling	with	a	sound	like	laughter	.
"	他们	有界	,	体育	大约	他们	,	嚎叫	和	一个	声音	喜欢	笑声	.

“它们在周围蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍，发出像笑声一样的嚎叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['lepədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði]['klʌstər] - [laɪt]

They	were	as	large	as	leopards	and	their	eyes	glowed	in	the	cluster	-	light
他们	是	作为	大的	作为	豹子	和	他们的	眼睛	发光	在	这	簇	-	光

.

:

.

它们体型像豹子一样大，在聚光灯下，它们的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

They	seemed	to	be	enjoying	themselves	,	as	though	hunting	was	the	most
他们	似乎	到	是	享受	他们自己	,	作为	尽管	打猎	曾是	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

delightful	game	in	the	world	.
愉快	游戏	在	这	世界	.

他们似乎乐在其中，仿佛狩猎是世界上最令人愉悦的游戏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['kiːrən] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

One	of	them	ran	up	to	within	two	feet	of	Kieran	and	snapped	at	him
一	的	他们	跑	向上	到	之内	二	脚	的	基兰	和	啪啪	在	他

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [dʒɔːz] ,

with	its	great	jaws	,
和	它是	伟大的	下颚	,

其中一只冲到离基兰不到两英尺的地方，张开大嘴朝他猛扑过来。

['dɑːdʒɪŋ] ['ædʒaɪlɪ] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

dodging	agilely	when	he	raised	his	arm	.
躲避	敏捷地	什么时候	他	提高	他的	手臂	.

当他举起手臂时，她敏捷地躲开了。

[ðeɪ] [droʊv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

They	drove	the	people	,	faster	and	faster	.
他们	驾驶	这	人们	,	快点	和	快点	.

他们驱赶着人们，越走越快。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][men][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

At	first	the	men	had	formed	around	the	women	and	children	.
在	第一的	这	男人	有	形成	大约	这	女性	和	孩子们	.

起初，男人们围在妇女和儿童周围。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] ,

But	the	formation	began	to	disintegrate	as	the	weaker	ones	dropped	behind	,
但	这	形成	开始	到	瓦解	作为	这	较弱	一个	掉落	在后面	,

但是随着较弱的队员掉队，阵型开始瓦解。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	attempt	was	made	to	keep	it	.
和	不	试图	曾是	制成	到	保持	它	.

而且没有人试图保留它。

['pænɪk][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən]['ɪnstɪŋkt][naʊ] .

Panic	was	stronger	than	instinct	now	.
恐慌	曾是	更强	比	本能	现在	.

恐慌已经压倒了本能。

['kiːrən] [lʊkt] [ə'hed] .

Kieran	looked	ahead	.
基兰	看起来	前方	.

基兰向前望去。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [hɪl] —

"	If	we	can	make	it	to	that	hill	—
"	如果	我们	能	制作	它	到	那	爬坡道	—

"如果我们能爬上那座山——

" ['pɔːlə] [skriːmd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt][faɪv] ,

"	Paula	screamed	and	he	stumbled	over	a	child	,	a	girl	about	five	,
"	宝拉	尖叫	和	他	踉跄	超过	一个	孩子	,	一个	女孩	关于	五	,

"宝拉尖叫起来，他绊倒了一个孩子，一个大约五岁的小女孩。"

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

crawling	on	her	hands	and	knees	.
爬行	在	她	双手	和	膝盖	.

她手脚并用地爬行。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

He	picked	her	up	.
他	挑选	她	向上	.

他把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][bɪt][ænd; ənd] [θræʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	bit	and	thrashed	and	tore	at	him	,
她	少量	和	痛击	和	撕裂	在	他	,

她撕咬、挣扎、撕扯他，

[hɜːr; hər] [ber] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][hɑːrd][æz; əz] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [swet] .

her	bare	little	body	hard	as	whalebone	and	slippery	with	sweat	.
她	裸	小的	身体	难的	作为	鲸骨	和	滑	和	汗	.

她赤裸的小身体坚硬如鲸骨，汗水浸透了，滑溜溜的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]['ɑːntə][hɜːr; hər] .

He	could	not	hold	onto	her	.
他	可以	不是	抓住	到	她	.

他没能留住她。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜːr'self] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

She	kicked	herself	free	of	his	hands	and	rushed	wildly	out	of	reach	,
她	踢	她自己	自由的	的	他的	双手	和	匆忙	疯狂地	出去	的	抵达	,

她挣脱了他的双手，疯狂地冲出了他的控制范围。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] [paʊnst] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ə'weɪ] ,

and	one	of	the	black	hunters	pounced	in	and	bore	her	away	,
和	一	的	这	黑色的	猎人	猛扑	在	和	钻孔	她	离开	,

其中一个黑人猎人扑上前去，把她掳走了。

[ʃriːk] ['θɪnli] [laɪk][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

shrieking	thinly	like	a	fledgling	bird	in	the	jaws	of	a	cat	.
尖叫	薄薄的	喜欢	一个	雏鸟	鸟	在	这	下颚	的	一个	猫	.

发出像雏鸟落入猫口中般尖锐的尖叫。

" [oʊ][maɪ][gɑːd] , " [sed] ['pɔːlə] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	Oh	my	God	,	"	said	Paula	,	and	covered	her	head	with	her	arms	,
"	哦	我的	上帝	,	"	说	宝拉	,	和	涵盖	她	头	和	她	武器	,

"我的天哪，"宝拉说着，用手臂抱住了头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

trying	to	shut	out	sight	and	sound	.
尝试	到	关闭	出去	视线	和	声音	.

试图屏蔽视觉和听觉。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['hɑːrʃli] , " [dəunt][feɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] ['kæri] [juː; jʊ] .

He	caught	her	and	said	harshly	,	"	Don't	faint	,	because	I	can't	carry	you	.
他	捕捉	她	和	说	严厉地	,	"	不	头晕的	,	因为	我	不能	携带	你	.

他一把抓住她，厉声说道："别晕倒，我抱不动你。"

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] , [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [dɪd][nɑːt]

"	The	child's	mother	,	whichever	of	the	women	it	might	have	been	,	did	not
"	这	孩子的	母亲	,	任何	的	这	女性	它	可能	有	到过	,	做过	不是

[lʊk] [bæk] .

look	back	.
看	后退	.

"孩子的母亲，无论是哪位女性，都没有回头看。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [streɪd] [ə'saɪd][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd] [ɔːf] ,

An	old	woman	who	strayed	aside	was	pulled	down	and	dragged	off	,
一个	老的	女士	WHO	迷路了	旁边	曾是	拉	向下	和	拖拽	离开	,

一位走在路边的老妇人被人拽倒在地拖走了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['hɜrd] [men] .

and	then	one	of	the	white	-	haired	men	.
和	然后	一	的	这	白色的	-	头发	男人	.

然后是其中一位白发男子。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['kloʊzər] .

The	hill	was	closer	.
这	爬坡道	曾是	更近	.

山丘更近了。

['kiːrən] [sɔː] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Kieran	saw	now	what	was	wrong	with	it	.
基兰	锯	现在	什么	曾是	错误的	和	它	.

基兰现在明白了它的问题所在。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Part	of	it	was	a	building	.
部分	的	它	曾是	一个	建筑	.

其中一部分是建筑物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd]

He	was	too	tired	and	too	sick	to	be	interested	,	except	as	it	offered
他	曾是	也	疲劳的	和	也	生病的	到	是	感兴趣的	,	除了	作为	它	提供

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

a	refuge	.
一个	避难所	.

他太累太病了，除了能找到一个避难所之外，他什么也提不起兴趣。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['wɛbɝ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪndɪd] .

He	spoke	to	Webber	,	with	great	difficulty	because	he	was	winded	.
他	辐	到	韦伯	,	和	伟大的	困难	因为	他	曾是	喘息	.

他与韦伯交谈，但由于气喘吁吁，说话非常困难。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wɛbɝ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

And	then	he	realized	that	Webber	wasn't	there	.
和	然后	他	已实现	那	韦伯	不是	那里	.

然后他意识到韦伯不在那里。

['wɛbɚ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['fɔ:lən] .

WEBBER	had	stumbled	and	fallen	.
韦伯	有	踉跄	和	倒下	.

韦伯绊倒了。

[hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

He	had	started	to	get	up	,	but	the	hunters	were	on	him	.
他	有	开始	到	得到	向上	,	但	这	猎人	是	在	他	.

他刚要起身，但猎人们已经逼近他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

He	was	on	his	hands	and	knees	facing	them	,	screaming	at	them
他	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	面向	他们	,	尖叫	在	他们

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	get	away	from	him	.
到	得到	离开	从	他	.

他跪在地上，面对着他们，大声喊叫着让他们离他远点。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['ɑ:bviəsli] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [rɔ:] ['vaɪələns] .

He	had	,	obviously	,	had	little	or	no	experience	with	raw	violence	.
他	有	,	明显地	,	有	小的	或者	不	经验	和	生的	暴力	.

显然，他几乎没有或根本没有接触过真正的暴力。

['ki:rən] [ræn] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lə] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Kieran	ran	back	to	him	,	with	Paula	close	behind	.
基兰	跑	后退	到	他	,	和	宝拉	关闭	在后面	.

基兰跑回他身边，宝拉紧随其后。

" [ju:z][jʊr; jər][gʌn] !

"	Use	your	gun	!
"	使用	你的	枪	!

"用你的枪！"

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntərz] ,

He	was	afraid	of	the	black	hunters	,
他	曾是	害怕的	的	这	黑色的	猎人	,

他害怕那些黑人猎人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [fɪr] .

but	he	was	full	of	rage	and	the	rage	outweighed	the	fear	.
但	他	曾是	满的	的	愤怒	和	这	愤怒	被压倒	这	害怕	.

但他怒火中烧，怒火压倒了恐惧。

[hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['kə:siŋ] [ðem; ðəm] .

He	yelled	at	them	,	cursing	them	.
他	大喊	在	他们	,	咒骂	他们	.

他冲着他们大吼大叫，咒骂他们。

[hi:; hi] [hə:ld] [sænd]['ɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] ,

He	hurled	sand	into	their	eyes	,
他	投掷	沙	进入	他们的	眼睛	,

他把沙子撒进他们的眼睛里，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['wɛbɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][hi:; hi] [kɪkt] .

and	one	that	was	creeping	up	on	Webber	from	the	side	he	kicked	.
和	一	那	曾是	爬行	向上	在	韦伯	从	这	边	他	踢	.

还有一记从韦伯踢球的侧面悄悄逼近的球。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [druː] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [sər'praɪzd] .

The	creature	drew	off	a	little	,	not	frightened	but	surprised	.
这	生物	画	离开	一个	小的	,	不是	害怕	但	惊讶	.

那生物向后退了一步，不是害怕，而是惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['hjuːmənz] .

They	were	not	used	to	this	sort	of	thing	from	humans	.
他们	是	不是	用过的	到	这	种类	的	事物	从	人类	.

他们不习惯人类做这种事。

" [jʊr; jər][gʌn] !

"	Your	gun	!
"	你的	枪	!

“你的枪！”

" ['kiːrən] [rɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɛbɝ] [pʊld] [ðə; ði][snʌb] - [noʊzd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Kieran	roared	again	,	and	Webber	pulled	the	snub	-	nosed	thing	out	of	his
"	基兰	咆哮	再次	,	和	韦伯	拉	这	冷落	-	鼻子	事物	出去	的	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“基兰又咆哮了一声，韦伯从口袋里掏出了那根短鼻子的东西。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ʌn'stedəli] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][gʌn] .

He	stood	up	and	said	unsteadily	,	"	I	told	you	,	it's	not	a	gun	.
他	站立	向上	和	说	不稳定地	,	"	我	讲述	你	,	它是	不是	一个	枪	.

他站起身，颤抖着说：“我告诉过你，这不是枪。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] ['eniθɪŋ] .

It	won't	kill	anything	.
它	惯于	杀	任何事物	.

它不会杀死任何生物。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] — "

I	don't	think	—	"
我	不	思考	—	"

我不认为——”

" [juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kiːrən] .

"	Use	it	,	"	said	Kieran	.
"	使用	它	,	"	说	基兰	.

“用它，”基兰说。

" [ænd; ənd][get] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

"	And	get	moving	again	.
"	和	得到	移动	再次	.

“然后继续前进。”

['sloʊli] .

Slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [vɔɪs] [spoʊk] [laɪk]

"	They	started	to	move	,	and	then	across	the	sky	a	great	iron	voice	spoke	like
"	他们	开始	到	移动	,	和	然后	穿过	这	天空	一个	伟大的	铁	嗓音	辐	喜欢

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

“他们开始移动，然后天空中响起一声如同雷鸣般的巨大铁音。”

" [laɪ] [daʊn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [pliːz] .
" **Lie** **down** **,** " **it** **said** **,** " **please** **.**
" 说谎 向下 , " 它 说 , " 请 .

“躺下，”它说，“请。”

[laɪ] [daʊn] [flæt] .
Lie **down** **flat** **.**
说谎 向下 平坦的 .

平躺。

" ['kiːrən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stɑːrtld] .
" **Kieran** **turned** **his** **head** **,** **startled** **.**
" 基兰 转向 他的 头 , 惊慌 .

基兰吓了一跳，转过头去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz]
From **the** **direction** **of** **the** **building** **on** **the** **hill** **a** **vehicle** **was**
从 这 方向 的 这 建筑 在 这 爬坡道 一个 车辆 曾是
['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
speeding **toward** **them** **.**
超速 朝向 他们 .

从山坡上的建筑物方向，一辆车正高速向他们驶来。

" [ðə; ði]['sɑːkaɪ] , " [sed] ['wɛbɚ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **The** **Sakae** **,** " **said** **Webber** **with** **what** **was** **almost** **a** **sob** **of** **relief** **.**
" 这 荣 , " 说 韦伯 和 什么 曾是 几乎 一个 哭泣 的 宽慰 .

“荣，”韦伯说着，几乎带着一丝如释重负的哽咽。

" [laɪ] [daʊn] .
" **Lie** **down** **.**
" 说谎 向下 .

“躺。

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
" **As** **he** **did** **so** **,**
" 作为 他 做过 所以 ,

“当他这样做的时候，

['kiːrən] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [flæʃ] [ʃuːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ]
Kieran **saw** **a** **pale** **flash** **shoot** **out** **from** **the** **vehicle** **and** **knock** **over** **a**
基兰 锯 一个 苍白 闪光 射击 出去 从 这 车辆 和 敲 超过 一个
['hʌntər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l] .
hunter **still** **hanging** **on** **the** **flanks** **of** **the** **fleeing** **people** **.**
猎人 仍然 绞刑 在 这 侧翼 的 这 逃离 人们 .

基兰看到一道苍白的闪光从车里射出，击倒了一名仍然挂在逃跑人群侧面的猎人。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][sænd] .
He **hugged** **the** **sand** **.**
他 拥抱 这 沙 .

他拥抱了沙子。

['sʌmθɪŋ] [went] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌŋk]
Something **went** **whining** **and** **whistling** **over** **him** **,** **there** **was** **a** **thunk**
某物 去 抱怨 和 吹口哨 超过 他 , 那里 曾是 一个 砰!
[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːtʃ] .
and **a** **screech** **.**
和 一个 尖叫 .

有什么东西在他头顶上发出呜咽和呼啸声，接着是一声闷响和一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪərn] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] .
It **was** **repeated** **,** **and** **then** **the** **iron** **voice** **spoke** **again** **.**
它 曾是 重复 , 和 然后 这 铁 嗓音 辐 再次 .

这句话重复了一遍，然后那冰冷的声音再次响起。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [naʊ] .
" You may get up now .
" 你 可能 得到 向上 现在 .

“你可以起来了。”

[pliːz] [rɪˈmeɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Please remain where you are .
请 保持 在哪里 你 是 .

请留在原地。

" [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər] .
" The vehicle was much closer .
" 这 车辆 曾是 很多 更近 .

“那辆车离得更近。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .
They were bathed in sudden light .
他们 是 洗澡 在 突然 光 .

他们突然沐浴在明亮的光线中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " ['mɪstər] . ['wɛbɝ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['wepən] .
The voice said , " Mr . Webber , you are holding a weapon .
这 嗓音 说 , " 先生 . 韦伯 , 你 是 保持 一个 武器 .

那声音说：“韦伯先生，你手里拿着武器。”

[pliːz] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
Please drop it . "
请 降低 它 . "

请别说了。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːkər] , " ['wɛbɝ] [sed] , ['pleɪntɪvli] .
" It's only a little shocker , " Webber said , plaintively .
" 它是 仅有的 一个 小的 令人震惊 , " 韦伯 说 , 哀怨地 .

“这只是有点令人震惊而已，”韦伯哀怨地说。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He dropped it .
他 掉落 它 .

他把它掉了。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd][waɪd] [træks] [ðæt] [θruː] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd] .
The vehicle had wide tracks that threw up clouds of sand .
这 车辆 有 宽的 轨道 那 扔 向上 云 的 沙 .

这辆车的履带很宽，扬起的沙尘如云。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['klæŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
It came clanking to a halt .
它 来了 叮当作响 到 一个 停止 .

它哐当一声停了下来。

['kiːrən] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] ['kriːtʃərz] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ]['draɪvər]
Kieran , shading his eyes , thought he distinguished two creatures inside , a driver
基兰 , 阴影 他的 眼睛 , 想法 他 杰出的 二 生物 里面 , 一个 司机
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
and a passenger .
和 一个 乘客 .

基兰眯起眼睛，觉得他能分辨出车里有两个人，一个是司机，一个是乘客。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['oʊvər] [ðə; ði] [stiːp] [step] [ʌv; əv]

THE	**passenger**	**emerged**	**,**	**climbing**	**with**	**some**	**difficulty**	**over**	**the**	**steep**	**step**	**of**
这	乘客	出现	,	攀登	和	一些	困难	超过	这	陡	步	的

[ðə; ði] [træk] ,

the	**track**	**,**
这	追踪	,

乘客下了车，费力地爬过轨道陡峭的台阶。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['rætlɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [θɪk] ['keɪb(ə)l] .

his	**tail**	**rattling**	**down**	**behind**	**him**	**like**	**a**	**length**	**of**	**thick**	**cable**	**.**
他的	尾巴	嘎嘎作响	向下	在后面	他	喜欢	一个	长度	的	厚的	电缆	.

他的尾巴像一根粗电缆一样在他身后嘎嘎作响。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ædʒ(ə)l] ,

Once	**on**	**the**	**ground**	**he**	**became**	**quite**	**agile**	**,**
一次	在	这	地面	他	成为	相当	敏捷	,

落地后，他变得相当敏捷。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːdli] ['greɪsf(ə)l] [præns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [legz] .

moving	**with**	**a**	**sort**	**of**	**oddly**	**graceful**	**prance**	**on**	**his**	**powerful**	**legs**	**.**
移动	和	一个	种类	的	奇怪	优美	轻快地	在	他的	强大的	腿	.

他迈着强壮的双腿，以一种奇特而优雅的步伐向前迈步。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn] ['kiːrən] .

He	**approached**	**,**	**his**	**attention**	**centered**	**on**	**Kieran**	**.**
他	接近	,	他的	注意力	居中	在	基兰	.

他走近基兰，目光全部集中在他身上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'menətiz] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] ['delɪkət] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

But	**he**	**observed**	**the**	**amenities**	**,**	**placing**	**one**	**delicate**	**hand**	**on**	**his**	**breast**	**and**
但	他	观察到	这	便利设施	,	放置	一	精美的	手	在	他的	胸部	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] .

making	**a**	**slight**	**bow**	**.**
制作	一个	轻微	弓	.

但他观察着周围的环境，将一只纤细的手放在胸前，微微鞠了一躬。

" ['dɑːktər] [reɪ] .

"	**Doctor**	**Ray**	**.**
"	医生	射线	.

雷医生。

" [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌks] [bɪl] , [ˌnevərðə'les] [fɔːrmd] ['pɔːləz] [neɪm]

"	**His**	**muzzle**	**,**	**shaped**	**something**	**like**	**a**	**duck's**	**bill**	**,**	**nevertheless**	**formed**	**Paula's**	**name**
"	他的	枪口	,	形状	某物	喜欢	一个	鸭子的	账单	,	尽管如此	形成	保拉的	姓名

['tɑːlərəbli] [wel] .

tolerably	**well**	**.**
勉强可以接受	出色地	.

“他的嘴巴形状有点像鸭嘴，但还是勉强拼出了宝拉的名字。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['kiːrən] .

"	**And**	**you**	**,**	**I**	**think**	**,**	**are**	**Mr**	**.**	**Kieran**	**.**
"	和	你	,	我	思考	,	是	先生	.	基兰	.

“而你，我想，就是基兰先生。”

" ['kiːrən] [sed] , " [jes] .

"	**Kieran**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**.**
"	基兰	说	,	"	是的	.

基兰说：“是的。”

" [ðə; ði] [stɑːr] - ['klʌstər] [bleizd] [ˌoʊvər'hed] .

"	**The**	**star**	**-**	**cluster**	**blazed**	**overhead**	**.**
"	这	星星	-	簇	燃烧的	开销	.

“星团在头顶闪耀。”

[ðə; ði] [ded] [biːsts] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	dead	beasts	lay	behind	him	,
这	死的	野兽	躺	在后面	他	,

死去的野兽横七竖八地躺在他身后。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [her] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

the	people	with	their	flying	hair	had	run	on	beyond	his	sight	.
这	人们	和	他们的	飞行	头发	有	跑步	在	超过	他的	视线	.

那些头发飞扬的人们已经跑出了他的视线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ə'gen] .

He	had	been	dead	for	a	hundred	years	and	now	he	was	alive	again	.
他	有	到过	死的	为了	一个	百	年	和	现在	他	曾是	活	再次	.

他已经死了100年，现在又复活了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['eɪliən] [sɔɪl] , ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['eɪliən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Now	he	was	standing	on	alien	soil	,	facing	an	alien	form	of	life	,
现在	他	曾是	常设	在	外星人	土壤	,	面向	一个	外星人	形式	的	生活	,

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

communicating	with	it	,
沟通	和	它	,

现在他站在陌生的土地上，面对着一种陌生的生命形式，并与之交流。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɔːg] - ['taɪərd] [ænd; ənd] ['evri] ['sensəri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜːrəli]

and	he	was	so	dog	-	tired	and	every	sensory	nerve	was	so	thoroughly
和	他	曾是	所以	狗	-	疲劳的	和	每一个	感官	神经	曾是	所以	彻底

[fleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [ri'ækt] [wɪð; wɪθ] .

flayed	that	he	had	nothing	left	to	react	with	.
剥皮	那	他	有	没有什么	左边	到	反应	和	.

他筋疲力尽，所有感觉神经都彻底麻木了，以至于他什么反应都没有了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːkə] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fens] -

He	simply	looked	at	the	Saka	as	he	might	have	looked	at	a	fence	-
他	简单地	看起来	在	这	坂	作为	他	可能	有	看起来	在	一个	栅栏	-

[poʊst] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .

post	,	and	said	,	"	Yes	.
邮政	,	和	说	,	"	是的	.

他只是像看篱笆柱一样看着萨卡人，然后说："是的。"

" [ðə; ði] ['sɑːkə] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrm(ə)l] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [ə'gen] .

"	The	Saka	made	his	formal	little	bow	again	.
"	这	坂	制成	他的	正式的	小的	弓	再次	.

萨卡人再次行了个正式的鞠躬礼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [brɛg] .

"	I	am	Bregg	.
"	我	是	布雷格	.

我是布雷格。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] .

"	I'm	glad	I	was	able	to	reach	you	in	time	.
"	我是	高兴的	我	曾是	有能力的	到	抵达	你	在	时间	.

很高兴我能及时联系到你。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l][juː; jʊ]

You	people	don't	seem	to	have	any	notion	of	the	amount	of	trouble	you
你	人们	不	似乎	到	有	任何	概念	的	这	数量	的	麻烦	你

[meɪk] [fɔːr; fər][juː 'es] —

make	for	us	—
制作	为了	我们	—

你们这些人似乎完全没有意识到你们给我们带来了多少麻烦——

" ['pɔːlə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] , ['sʌd(ə)nli] [skriːmd]

"	Paula	,	who	had	not	spoken	since	the	child	was	carried	off	,	suddenly	screamed
"	宝拉	,	WHO	有	不是	说	自从	这	孩子	曾是	携带	离开	,	突然	尖叫

[æt; ət] [brɛg] , " ['mɜːrdərər] !

at	Bregg	,	"	Murderer	!
在	布雷格	,	"	凶手	!

自从孩子被带走后，保拉一直没说过话，突然对着布雷格尖叫道："杀人犯！"

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][blaɪnd] [hɪ'stɪriə] . [eɪt] .

"	She	sprang	at	him	,	striking	him	in	blind	hysteria	.	8	.
"	她	弹簧	在	他	,	引人注目	他	在	瞎的	歇斯底里	.	8	.

"她惊慌失措地扑向他，疯狂地攻击他。8.

[brɛg] [said] .

BREGG	sighed	.
布雷格	叹了口气	.

布雷格叹了口气。

[hiː; hi] [kɔːt] ['pɔːlə] [ɪn] [ðoʊz] [faɪn] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ]

He	caught	Paula	in	those	fine	small	hands	that	seemed	to	have	amazing	strength
他	捕捉	宝拉	在	那些	美好的	小的	双手	那	似乎	到	有	惊人的	力量

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ,

and	held	her	,
和	握住	她	,

他用那双纤细却力道十足的手接住了宝拉，紧紧地抱着她。

[æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

at	arm's	length	.
在	武器	长度	.

保持手臂的距离。

" ['dɑːktər] [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Doctor	Ray	,	"	he	said	.
"	医生	射线	,	"	他	说	.

"雷医生，"他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

He	shook	her	.
他	摇晃	她	.

他摇晃了她。

" ['dɑːktər] [reɪ] .

"	Doctor	Ray	.
"	医生	射线	.

雷医生。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['skriːmɪŋ] .

"	She	stopped	screaming	.
"	她	停止	尖叫	.

她停止了尖叫。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [drʌgd]
" I don't wish to administer a sedative because then you will say that I drugged
" 我 不 希望 到 管理 一个 镇静剂 因为 然后 你 将要 说 那 我 吸毒
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我不想给你服用镇静剂，因为那样你会说我给你下了药。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .
But I will if I must .
但 我 将要 如果 我 必须 .

但如果必须的话，我会这么做。

" [ˈkiːrən] [sed] , " [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] .
" Kieran said , " I'll keep her quiet .
" 基兰 说 , " 患病的 保持 她 安静的 .

基兰说："我会让她保持安静。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [brɛg] .
" He took her from Bregg .
" 他 采取 她 从 布雷格 .

他把她从布雷格身边带走了。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
She collapsed against him and began to cry .
她 倒塌 反对 他 和 开始 到 哭 .

她扑进他怀里，开始哭泣。

" [ˈmɜːdəəz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Murderers , " she whispered .
" 杀人犯 , " 她 低声说道 .

"凶手，"她低声说道。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðoʊz] [oʊld][ˈpiːp(ə)l] —
" That little girl , those old people —
" 那 小的 女孩 , 那些 老的 人们 —

"那个小女孩，那些老人——

" [ˈwɛbɚ] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðoʊz] [biːsts] .
" Webber said , " You could exterminate those beasts .
" 韦伯 说 , " 你 可以 歼 那些 野兽 .

韦伯说："你可以消灭那些野兽。"

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [hʌnt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
You don't have to let them hunt the people like that .
你 不 有 到 让 他们 打猎 这 人们 喜欢 那 .

你没必要让他们那样猎杀民众。

[its] — [its] — "
It's — it's — "
它是 — 它是 — "

这——这——"

" [ʌnˈhjʊmən] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [brɛg] .
" Unhuman is the word you want , " said Bregg .
" 非人 是 这 单词 你 想 , " 说 布雷格 .

"你想用'非人道'这个词就对了，"布雷格说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈwɪri] .
His voice was exceedingly weary .
他的 嗓音 曾是 非常 厌倦 .

他的声音听起来非常疲惫。

" [pliːz] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" **Please** **get** **into** **the** **car** **.**
" 请 得到 进入 这 车 .

请上车。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] .
" **They** **climbed** **in** **.**
" 他们 攀登 在 .

他们爬了进去。

[ðə; ði][kɑːr] [tʃɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][sped] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The **car** **churned** **around** **and** **sped** **back** **toward** **the** **building** **.**
这 车 搅打 大约 和 加速 后退 朝向 这 建筑 .

汽车猛地掉头，加速驶回大楼。

['pɔːlə] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] ['kiːrən] [held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Paula **shivered** **,** **and** **Kieran** **held** **her** **in** **his** **arms** **.**
宝拉 瑟瑟发抖 , 和 基兰 握住 她 在 他的 武器 .

宝拉浑身颤抖，基兰把她抱在怀里。

['wɛbɚ] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [brɛg] ?
Webber **said** **after** **a** **moment** **or** **two** **,** **"** **How** **did** **you** **happen** **to** **be** **here** **,** **Bregg** **?**
韦伯 说 后 一个 片刻 或者 二 , " 如何 做过 你 发生 到 是 这里 , 布雷格 ?
"
"
"

过了一会儿，韦伯问道："布雷格，你怎么会在这里？"

" [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,
" **When** **we** **caught** **the** **flitter** **and** **found** **it** **empty** **,**
" 什么时候 我们 捕捉 这 闪烁 和 成立 它 空的 ,

"当我们抓住飞虫却发现它是空的时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
it **was** **obvious** **that** **you** **were** **with** **the** **people** **,**
它 曾是 明显的 那 你 是 和 这 人们 ,

很明显，你是和人民站在一起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɑːrm] .
and **it** **became** **imperative** **to** **find** **you** **before** **you** **came** **to** **harm** **.**
和 它 成为 至关重要的 到 寻找 你 前 你 来了 到 伤害 .

因此，必须在你受到伤害之前找到你。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][treɪl][ræn][kloʊz][baɪ] [ðɪs] [oʊld]['aʊtpoʊst] ['bɪldɪŋ] ,
I **remembered** **that** **the** **trail** **ran** **close** **by** **this** **old** **outpost** **building** **,**
我 记得 那 这 踪迹 跑 关闭 经过 这 老的 前哨 建筑 ,

我记得这条小路就从这座旧哨所附近经过，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [drɑːp][ˌjuː 'es] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
so **I** **had** **the** **patrol** **ship** **drop** **us** **here** **with** **an** **emergency** **vehicle** **.**
所以 我 有 这 巡逻 船 降低 我们 这里 和 一个 紧急情况 车辆 .

所以我让巡逻舰把我们和一辆应急车辆送到这里。

" ['kiːrən] [sed] , " [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? "
" **Kieran** **said** **,** **"** **You** **knew** **the** **people** **were** **coming** **this** **way** **?** **"**
" 基兰 说 , " 你 知道 这 人们 是 未来 这 方式 ? "

基兰说："你知道人们会从这边过来吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

" [brɛg] ['saʊndɪd] [sər'praɪzd] .
" **Bregg** **sounded** **surprised** **.**
" 布雷格 听起来 惊讶 .

布雷格听起来很惊讶。

" [ðeɪ] ['maɪgreɪt] ['evri] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .
" **They** **migrate** **every** **year** **at** **the** **beginning** **of** **the** **dry** **season** **.**
" 他们 迁移 每一个 年 在 这 开始 的 这 干燥 季节 .

“它们每年旱季开始时都会迁徙。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['wɛbɚ] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['iːzəli] ?
How **do** **you** **suppose** **Webber** **found** **them** **so** **easily** **?**
如何 做 你 认为 韦伯 成立 他们 所以 容易地 ?

你觉得韦伯是怎么这么轻易找到他们的?

" ['kiːrən] [lʊkt] [æt; ət] ['wɛbɚ] .
" **Kieran** **looked** **at** **Webber** **.**
" 基兰 看起来 在 韦伯 .

基兰看着韦伯。

[hiː; hi] [æskt] , " [ðen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːkaɪ] ? "
He **asked** **,** **"** **Then** **they** **weren't** **running** **from** **the** **Sakae** **?** **"**
他 问 , " 然后 他们 不是 跑步 从 这 荣 ? "

他问道：“那他们不是在躲避荣氏吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " ['pɔːlə] [sed] .
" **Of** **course** **they** **were** **,** **"** **Paula** **said** **.**
" 的 课程 他们 是 , " 宝拉 说 .

“当然是了，”宝拉说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went]['oʊvər] . "
" **You** **saw** **them** **yourself** **,** **cowering** **under** **the** **trees** **when** **the** **ship** **went** **over** **.** **"**
" 你 锯 他们 你自己 , 畏缩 在下面 这 树木 什么时候 这 船 去 超过 . "

“你亲眼看到了，船沉的时候，他们蜷缩在树下。”

" [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , " [brɛg] [sed] .
" **The** **patrol** **ships** **frighten** **them** **,** **"** **Bregg** **said** **.**
" 这 巡逻 船舶 吓唬 他们 , " 布雷格 说 .

“巡逻舰吓坏了他们，”布雷格说。

" ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stæm'piːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm]
" **Sometimes** **to** **the** **point** **of** **stampeding** **them** **,** **which** **is** **why** **we** **use** **them**
" 有时 到 这 观点 的 踩踏 他们 , 哪个 是 为什么 我们 使用 他们
['oʊnli][ɪn] [i'məːdʒənsiz] .
only **in** **emergencies** **.**
仅有的 在 紧急情况 .

“有时甚至会导致踩踏事件，所以我们只在紧急情况下使用它们。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [kə'nekt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
The **people** **do** **not** **connect** **the** **ships** **with** **us** **.** **"**
这 人们 做 不是 连接 这 船舶 和 我们 . "

人们并不把船只和我们联系起来。

" [ðæt] , " [sed] ['pɔːlə] ['flætli] , " [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
" **That** **,** **"** **said** **Paula** **flatly** **,** **"** **is** **a** **lie** **.**
" 那 , " 说 宝拉 断然 , " 是 一个 说谎 .

“那，”宝拉断然说道，“是谎言。”

" [brɛg] [said] .
" **Bregg** **sighed** **.**
" 布雷格 叹了口气 .

布雷格叹了口气。

" [ɪn'θju:zɪæsts] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
" **Enthusiasts always believe what they want to believe .**
" 爱好者 总是 相信 什么 他们 想 到 相信 .

"狂热者总是相信他们想相信的。"

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Come and see for yourself .
来 和 看 为了 你自己 .

欢迎您亲自来看看。

" [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] .
" **She straightened up .**
" 她 拉直 向上 .

她挺直了身子。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
" **What have you done to them ? "**
" 什么 有 你 完毕 到 他们 ? "

你对他们做了什么?

" [wi:v] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] , " [sed] [brɛg] ,
" **We've caught them in a trap , " said Bregg ,**
" 我们已经 捕捉 他们 在 一个 陷阱 , " 说 布雷格 ,

布雷格说："我们把他们困住了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)
第4/4页

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] ['niːdlz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [prə'siːdʒər]
" and we are presently going to stick needles into them — a procedure
" 和 我们 是 目前 去 到 戳 针 进入 他们 — 一个 程序
[ni'sesiteitid] [baɪ][jʊr; jər]['prez(ə)ns] , ['dɑːktər] [reɪ] .
necessitated by your presence , Doctor Ray .
必要 经过 你的 在场 , 医生 射线 .

"我们现在要给他们扎针——这是因为雷医生您的到来才需要采取的措施。"

[ðeə(r)] ['haɪli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pɔːrtɪd]['vaɪərəsɪz] ,
They're highly susceptible to imported viruses ,
它们是 高度 易受影响的 到 进口 病毒 ,

它们极易感染输入性病毒。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][duː] - ['gʊdɜ-z]
as you should remember — one of your little parties of do - gooders
作为 你 应该 记住 — 一 的 你的 小的 各方 的 做 - 古德斯
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
succeeded in wiping out a whole band of them not too many years ago .
成功了 在 擦拭 出去 一个 所有的 乐队 的 他们 不是 也 许多 年 前 .

你应该记得——就在几年前，你们这群自以为是的家伙中有一伙人成功地消灭了他们中的一整个团伙。

[soʊ] — [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kwɔːrəntiːn] .
So — inoculations and quarantine .
所以 — 接种 和 隔离 .

所以——接种疫苗和隔离。

" [laɪts] [hæd; həd] [bleizd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['eriə] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" LIGHTS had blazed up in the area near the building .
" 灯 有 燃烧的 向上 在 这 区域 靠近 这 建筑 .

"建筑物附近的区域亮起了灯。"

[ðə; ði][kɑːr][sped] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The car sped toward them .
这 车 加速 朝向 他们 .

汽车飞速朝他们驶来。

['kiːrən] [sed] ['sloʊli] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
Kieran said slowly , " Why don't you just exterminate the hunters and have done
基兰 说 缓慢地 , " 为什么 不 你 只是 殄 这 猎人 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
with them ? "
和 他们 ? "

基兰缓缓说道："为什么不干脆把那些猎人全部消灭掉，一了百了呢？"

" [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] , ['mɪstər] . ['kiːrən] — [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] ,
" In your day , Mr . Kieran — yes , I've heard all about you — in your day ,
" 在 你的 天 , 先生 . 基兰 — 是的 , 我已经 听到 全部 关于 你 — 在 你的 天 ,

"想当年，基兰先生——是的，我听说过您的一切——想当年，

[dɪd][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['predətərz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv]
did you on Earth exterminate the predators so that their natural prey might live
做过 你 在 地球 殄 这 捕食者 所以 那 他们的 自然的 猎物 可能 居住
[mɔːr] ['hæpɪli] ?
more happily ?
更多的 快乐地 ?

你们是否为了让猎物更快乐地生活而消灭了地球上的捕食者?

" - [lɔːŋ] ['mʌzl] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] [skʌl] [wɜːr; wər]['proʊˌfaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪts] .
" **Bregg's** **long** **muzzle** **and** **sloping** **skull** **were** **profiled** **against** **the** **lights** **.**
" - 长的 枪口 和 倾斜的 颅骨 是 简介 反对 这 灯 .

"布雷格长长的嘴巴和倾斜的头骨在灯光的映衬下显得格外突出。"

" [noʊ] , " [sed] ['kiːrən] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" **No** **,** " **said** **Kieran** **,** " **we** **didn't** **.**
" 不 , " 说 基兰 , " 我们 没有 .

"不，"基兰说，"我们没有。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ænɪmlz] . "
But **in** **that** **case** **,** **they** **were** **all** **animals** **.** **"**
但 在 那 案件 , 他们 是 全部 动物 . "

但那样的话，它们就都是动物了。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [brɛg] .
" **Exactly** **,** " **said** **Bregg** **.**
" 确切地 , " 说 布雷格 .

"没错，"布雷格说道。

" [noʊ] , [weɪt] , ['dɑːktər] [reɪ] .
" **No** **,** **wait** **,** **Doctor** **Ray** **.**
" 不 , 等待 , 医生 射线 .

"不，等等，雷医生。"

[sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lektʃər] .
Spare **me** **the** **lecture** **.**
空闲的 我 这 演讲 .

别跟我讲道理了。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , [wʌn]['iːv(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt]['kwɑːrəl]
I **can** **give** **you** **a** **much** **better** **reason** **than** **that** **,** **one** **even** **you** **can't** **quarrel**
我 能 给 你 一个 很多 更好的 原因 比 那 , 一 甚至 你 不能 争吵
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

我可以给你一个比这好得多的理由，一个连你都无法反驳的理由。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][iˈkɑːlədʒi] .
It's **a** **matter** **of** **ecology** **.**
它是 一个 事情 的 生态 .

这是生态问题。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['predətərz] ['ænjuəli] [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət]
The **number** **of** **humans** **destroyed** **by** **these** **predators** **annually** **is** **negligible** **but**
这 数字 的 人类 损毁 经过 这些 捕食者 每年 是 微不足道 但
[ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
they **do** **themselves** **destroy** **an** **enormous** **number** **of** **small** **creatures** **with** **which**
他们 做 他们自己 破坏 一个 巨大的 数字 的 小的 生物 和 哪个
[ðə; ði]['hjuːmənz] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .
the **humans** **compete** **for** **their** **food** **.**
这 人类 竞争 为了 他们的 食物 .

每年被这些捕食者杀死的人类数量微乎其微，但它们自身却杀死了大量与人类争夺食物的小动物。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt]
If **we** **exterminated** **the** **hunters** **the** **small** **animals** **would** **multiply** **so** **rapidly** **that**
如果 我们 灭绝 这 猎人 这 小的 动物 会 乘 所以 快速 那
[ðə; ði]['hjuːmənz] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
the **humans** **would** **starve** **to** **death** **.**
这 人类 会 饿死 到 死亡 .

如果我们消灭了猎人，小动物就会迅速繁殖，以至于人类会饿死。

" [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eriə] .

"	The	car	stopped	beside	the	hill	,	at	the	edge	of	the	lighted	area	.
"	这	车	停止	旁	这	爬坡道	,	在	这	边缘	的	这	照明	区域	.

"汽车停在山坡旁，就在灯光照射区域的边缘。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] [kə'ræl][ʌv; əv]['waɪər] ['fensɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ʌp] ,

A	sort	of	makeshift	corral	of	wire	fencing	had	been	set	up	,
一个	种类	的	临时搭建	围栏	的	金属丝	击剑	有	到过	放	向上	,

人们用铁丝网搭建了一个简易的围栏。

[wɪð; wɪθ][waɪd] [wɪŋz] [tu:; tə]['fʌn(ə)l][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wer] [ə; eɪ] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

with	wide	wings	to	funnel	the	people	into	the	enclosure	,	where	a	gate	was	shut	on	them	.
和	宽的	翅膀	到	漏斗	这	人们	进入	这	外壳	,	在哪里	一个	门	曾是	关闭	在	他们	.

宽阔的翼门引导人们进入围栏，然后大门在他们面前关闭。

[tu:] ['sɑ:kaɪ][wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] [gɑ:rd] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'ræl] .

Two	Sakae	were	mounting	guard	as	the	party	from	the	car	approached	the	corral	.
二	荣	是	安装	警卫	作为	这	派对	从	这	车	接近	这	围栏	.

当车上的那群人接近畜栏时，两名荣氏守卫在一旁。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] ['ki:rən] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [flɔpt] [ə'raʊnd] [ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

Inside	the	fence	Kieran	could	see	the	people	,	flopped	around	in	positions	of	exhaustion	.
里面	这	栅栏	基兰	可以	看	这	人们	,	失败	大约	在	职位	的	疲惫	.

基兰透过围栏可以看到里面的人们，他们筋疲力尽地瘫倒在地。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [naʊ] .

They	did	not	seem	to	be	afraid	now	.
他们	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	现在	.

他们现在似乎并不害怕。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

A	few	of	them	were	drinking	from	a	supply	of	water	provided	for	them	.
一个	很少	的	他们	是	喝	从	一个	供应	的	水	假如	为了	他们	.

他们当中有些人正在饮用提供给他们的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] ['skætərd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	food	scattered	for	them	on	the	ground	.
那里	曾是	食物	疏散	为了	他们	在	这	地面	.

地上散落着一些食物供他们食用。

[brɛg] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

Bregg	said	something	in	his	own	language	to	one	of	the	guards	,
布雷格	说	某物	在	他的	自己的	语言	到	一	的	这	守卫	,

布雷格用他自己的语言跟其中一个守卫说了些什么，

[huː] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn]

who	looked	surprised	and	questioned	him	,	then	departed	,	springing	strongly	on
WHO	看起来	惊讶	和	被质问	他	,	然后	已离开	,	弹簧	强烈	在

[hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l][legz] .

his	powerful	legs	.
他的	强大的	腿	.

他一脸惊讶地问了他一些问题，然后迈着强壮的双腿，轻快地跳了出去。

" [weɪt] , " [sed] [brɛg] .

"	Wait	,	"	said	Bregg	.
"	等待	,	"	说	布雷格	.

“等等，”布雷格说道。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,

They	waited	,
他们	等待	,

他们等待着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [keɪm] [bæk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk]

and	in	a	moment	or	two	the	guard	came	back	leading	one	of	the	black
和	在	一个	片刻	或者	二	这	警卫	来了	后退	领导	一	的	这	黑色的

[ˈhʌntɪŋ] [biːsts] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

hunting	beasts	on	a	chain	.
打猎	野兽	在	一个	链	.

过了一会儿，卫兵回来了，用链子牵着一只黑色的猎兽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌnz] [ˈkiːrən] [hæd; həd] [fɔːt]

It	was	a	female	,	somewhat	smaller	than	the	ones	Kieran	had	fought
它	曾是	一个	女性	,	有些	较小的	比	这	一个	基兰	有	战斗

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这是一只雌性，比基兰之前遇到的那些要小一些。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] .

and	having	a	slash	of	white	on	the	throat	and	chest	.
和	拥有	一个	削减	的	白色的	在	这	喉	和	胸部	.

喉咙和胸部有一道白色条纹。

[ʃiː; ʃi] [hauld] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ɑːn] [brɛg] , [ˈbʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [hed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

She	howled	and	sprang	up	on	Bregg	,	butting	her	great	head	into	his	shoulder	,
她	嚎叫	和	弹簧	向上	在	布雷格	,	对冲	她	伟大的	头	进入	他的	肩膀	,

[ˈrɪgəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

wriggling	with	delight	.
扭动	和	喜	.

她嚎叫着跳到布雷格身上，用她的大脑袋撞他的肩膀，高兴地扭动着身体。

[hiː; hi] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈdɑːglaɪk][ænd; ənd] [lɪkt]

He	petted	her	,	talking	to	her	,	and	she	laughed	doglike	and	licked
他	被宠爱	她	,	说	到	她	,	和	她	笑了	像狗一样	和	舔过

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

他抚摸着她，跟她说话，她像狗一样笑着舔了舔他的脸颊。

" [ðeɪ] [dəˈmestɪkeɪt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	domesticate	well	,	"	he	said	.
"	他们	家养	出色地	,	"	他	说	.

“它们很容易被驯化，”他说。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [briːd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
" **We've** **had** **a** **tame** **breed** **for** **centuries** **.**
" 我们已经 有 一个 驯服 品种 为了 几个世纪 .

“几个世纪以来，我们一直饲养着驯服的品种。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz] [tʃeɪn] .
" **HE** **moved** **a** **little** **closer** **to** **the** **corral** **,** **holding** **tight** **to** **the** **animal's** **chain** **.**
" 他 已搬 一个 小的 更近 到 这 围栏 , 保持 紧的 到 这 动物 链 .

他走近围栏一些，紧紧抓住牲畜的链子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Suddenly **she** **became** **aware** **of** **the** **people** **.**
突然 她 成为 意识到的 的 这 人们 .

她突然注意到周围有人。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pet] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ['fjʊri] .
Instantly **the** **good** **-** **natured** **pet** **turned** **into** **a** **snarling** **fury** **.**
即刻 这 好的 - 自然 宠物 转向 进入 一个 咆哮 愤怒 .

原本温顺的宠物瞬间变成了咆哮的恶犬。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kə'ræl][ðə; ði]
She **reared** **on** **her** **hind** **legs** **and** **screamed** **,** **and** **inside** **the** **corral** **the**
她 饲养 在 她 后 腿 和 尖叫 , 和 里面 这 围栏 这
['piːp(ə)l] [raʊzd] [ʌp] .
people **roused** **up** **.**
人们 唤醒 向上 .

她后腿直立，发出尖叫，畜栏里的人们都惊醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
They **were** **not** **frightened** **now** **.**
他们 是 不是 害怕 现在 .

他们现在并不害怕。

[ðeɪ] [spæt][ænd; ənd] ['tʃætəd] ,
They **spat** **and** **chattered** **,**
他们 争吵 和 喋喋不休 ,

他们互相吐口水，叽叽喳喳地说个不停。

['klɔɪŋ] [ʌp][sænd][ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
clawing **up** **sand** **and** **pebbles** **and** **bits** **of** **food** **to** **throw** **through** **the** **fence** **.**
爪子 向上 沙 和 鹅卵石 和 比特 的 食物 到 扔 通过 这 栅栏 .

它抓起沙子、鹅卵石和食物碎屑，扔过栅栏。

[brɛg] ['hændɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [hɔːld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs]
Bregg **handed** **the** **chain** **to** **the** **guard** **,** **who** **hauled** **the** **animal** **away** **by** **main** **force**
布雷格 递交 这 链 到 这 警卫 , WHO 拖拽 这 动物 离开 经过 主要的 力量
.
:
.

布雷格把链子递给守卫，守卫用蛮力把动物拖走了。

['pɔːlə] [sed] ['koʊldli] , " [ɪf] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz]
Paula **said** **coldly** **,** **"** **If** **your** **point** **was** **that** **the** **people** **are** **not** **kind** **to** **animals**
宝拉 说 冷冷地 , " 如果 你的 观点 曾是 那 这 人们 是 不是 种类 到 动物
,
,
,

宝拉冷冷地说：“如果你的意思是人们对待动物不友善，

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [ðem; ðəm] . "
my **answer** **is** **that** **you** **can** **hardly** **blame** **them** **.** **"**
我的 回答 是 那 你 能 几乎 责备 他们 . "

我的回答是，你很难责怪他们。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [brɛg] [sed] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:]
" A year ago , " Bregg said , " some of the people got hold of her two
" 一个 年 前 , " 布雷格 说 , " 一些 的 这 人们 得到 抓住 的 她 二
[jʌŋ] [wʌnz] .
young ones .
年轻的 一个 .

"一年前,"布雷格说,"有些人抓住了她的两个孩子。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
They were torn to pieces before they could be saved , and she saw it .
他们 是 撕裂 到 件 前 他们 可以 是 已保存 , 和 她 锯 它 .

他们还没来得及被救就被撕成了碎片，她亲眼目睹了这一切。

[aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , ['i:ðər] .
I can't blame her , either .
我 不能 责备 她 , 任何一个 .

我也不能责怪她。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
" He went on to the gate and opened it and went inside .
" 他 去 在 到 这 门 和 打开 它 和 去 里面 .

他走到大门前，打开门走了进去。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The people drew back from him .
这 人们 画 后退 从 他 .

人们都疏远了他。

[ðeɪ] [spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['peblz] .
They spat at him , too , and pelted him with food and pebbles .
他们 争吵 在 他 , 也 , 和 被毛皮覆盖 他 和 食物 和 鹅卵石 .

他们还朝他吐口水，并用食物和石子砸他。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['stɜ:rnli] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'ru:li] [dɔ:gz] ,
He spoke to them , sternly , in the tone of one speaking to unruly dogs ,
他 辐 到 他们 , 严厉地 , 在 这 语气 的 一 请讲 到 不羁 狗 ,

他用训斥桀骜不驯的狗的语气，严厉地对他们说话。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] [wɜ:rdz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
and he spoke words , in his own tongue .
和 他 辐 字 , 在 他的 自己的 舌头 .

他用自己的语言说了些话。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] .
The people began to shuffle about uneasily .
这 人们 开始 到 洗牌 关于 不安地 .

人们开始不安地挪动脚步。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] .
They stopped throwing things .
他们 停止 投掷 事物 .

他们停止了扔东西。

[hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
He stood waiting .
他 站立 等待 .

他站在那里等待。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [aɪd] [gɜːrl] [keɪm] [saidl] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

The	yellow	-	eyed	girl	came	sidling	forward	and	rubbed	herself	against	his	thigh	,
这	黄色的	-	眼睛	女孩	来了	侧身	向前	和	摩擦	她自己	反对	他的	大腿	,

[hed] , ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][flæŋk] .

head	,	shoulder	and	flank	.
头	,	肩膀	和	侧翼	.

黄眼睛的女孩侧身走上前，用身体蹭着他的大腿、头部、肩膀和侧腰。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

He	reached	down	and	stroked	her	,	and	she	whimpered	with	pleasure
他	达到	向下	和	抚摸	她	,	和	她	呜咽	和	乐趣

[ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	arched	her	back	.
和	拱形	她	后退	.

他俯身抚摸她，她舒服地呻吟了一声，弓起了背。

" [oʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [sed] ['kiːrən] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Oh	,	for	God's	sake	,	"	said	Kieran	,	"	let's	get	out	of	here	.
"	哦	,	为了	神的	清酒	,	"	说	基兰	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“哦，看在上帝的份上，”基兰说，“我们快离开这里吧。”

" ['leɪtər] , [ðeɪ] [sæt] ['wɪrəli] [ɑːn]['fɔːlən] [blɑːks] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['dʌsti] ,

"	LATER	,	they	sat	wearily	on	fallen	blocks	of	cement	inside	a	dusty	,
"	之后	,	他们	卫星	疲劳	在	倒下	积木	的	水泥	里面	一个	尘土飞扬	,

后来，他们疲惫地坐在尘土飞扬的房间里倒塌的水泥块上，

['ʃædoʊi] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .

shadowy	room	of	the	old	building	.
阴暗的	房间	的	这	老的	建筑	.

老建筑里昏暗的房间。

['oʊnli][ə; eɪ][hænd] - [læmp] [di'speld] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] ['koʊldli] ,

Only	a	hand	-	lamp	dispelled	the	gloom	,	and	the	wind	whispered	coldly	,
仅有的	一个	手	-	灯	驱散	这	愁云	,	和	这	风	低声说道	冷冷地	,

只有一盏手电筒驱散了黑暗，风冷冷地低语着。

[ænd; ənd] [brɛg] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [præns] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

and	Bregg	walked	to	and	fro	in	his	curious	prance	as	he	talked	.
和	布雷格	步行	到	和	弗	在	他的	好奇的	轻快地	作为	他	谈话	.

布雷格一边说着话，一边迈着古怪的步伐来回踱步。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nesəseri] ['medɪk(ə)l] [tiːm] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt]

"	It	will	be	a	little	while	before	the	necessary	medical	team	can	be	picked
"	它	将要	是	一个	小的	尽管	前	这	必要的	医疗的	团队	能	是	挑选

[ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] ,

up	and	brought	here	,
向上	和	带来	这里	,

“必要的医疗团队还需要一段时间才能赶到这里。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] . "

"	We	shall	have	to	wait	.	"
"	我们	将	有	到	等待	.	"

我们只能等待了。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] ['kiːrən] .

"	And	then	?	"	asked	Kieran	.
"	和	然后	?	"	问	基兰	.

“然后呢？”基兰问道。

" [fɜːrst][tuː; tə] — " [brɛg] [juːst] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [neɪmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːkaɪ]
" First to — " Bregg used a word that undoubtedly named a city of the Sakae
" 第一的 到 — " 布雷格 用过的 一个 单词 那 无疑 命名 一个 城市 的 这 荣
[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kiːrən] ,
but that meant nothing to Kieran ,
但 那 意思是 没有什么 到 基兰 ,

"首先——"布雷格用了一个词，无疑是指荣氏的某个城市，但这对于基兰来说毫无意义。

" — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æl'tɛə] [tuː] .
" — and then to Altair Two .
" 一 和 然后 到 牵牛星 二 .

——然后是 Altair Two。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['mætər] .
This , of course , is a council matter .
这 , 的 课程 , 是 一个 理事会 事情 .

这当然是市议会的事务。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ʃruːd] [aɪz] [æt; ət] ['kiːrən] .
" He stopped and looked with bright , shrewd eyes at Kieran .
" 他 停止 和 看起来 和 明亮的 , 精明 眼睛 在 基兰 .

他停下脚步，用明亮而精明的眼神看着基兰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , ['mɪstər] . ['kiːrən] .
" You are quite the sensation already , Mr . Kieran .
" 你 是 相当 这 感觉 已经 , 先生 . 基兰 .

"基兰先生，您已经引起了轰动。"

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] - [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n]
The whole community of starworlds is already aware of the illegal resuscitation
这 所有的 社区 的 - 是 已经 意识到的 的 这 非法的 复苏
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['speɪsmen] ,
of one of the pioneer spacemen ,
的 一 的 这 先锋 太空人 ,

整个星际世界都已经知道有人非法复活了一位先驱宇航员。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['ɪntrəst] .
and of course there is great interest .
和 的 课程 那里 是 伟大的 兴趣 .

当然，人们对此非常感兴趣。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] .
" You , yourself , have done nothing unlawful .
" 你 , 你自己 , 有 完毕 没有什么 非法的 .

"你本人并没有做任何违法的事情。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['veri] [wel] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,
You cannot very well be sent back to sleep ,
你 不能 非常 出色地 是 发送 后退 到 睡觉 ,

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
and undoubtedly the council will want to hear you .
和 无疑 这 理事会 将要 想 到 听到 你 .

毫无疑问，议会会想听听你的意见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] . "
I am curious as to what you will say . "
我 是 好奇的 作为 到 什么 你 将要 说 . "

我很想知道你会怎么说。

" [ə'baʊt]['sɑːkoʊ] ? " [sed] ['kiːrən] .
" About Sako ? " said Kieran .
" 关于 佐古 ? " 说 基兰 .

"关于萨科的事吗？"基兰问道。

" [ə'baʊt] — [ðem; ðəm] ?
" About — them ?
" 关于 — 他们 ?

关于——他们?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɪnd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][saʊnd]
" He made a gesture toward a window through which the wind brought the sound
" 他 制成 一个 手势 朝向 一个 窗户 通过 哪个 这 风 带来 这 声音
[ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ,
of stirring ,
的 搅拌 ,

他朝窗户做了个手势，风从窗户吹进来，传来一阵窸窸窣窣的声音。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grʌntɪŋz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɝ'ældˌ] ['piːp(ə)l] .
of the gruntings and whufflings of the corralled people .
的 这 咕哝声 和 - 的 这 围捕 人们 .

被围困的人们发出哼哼唧唧和喘息声。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
About them . "
关于 他们 . "

关于他们。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , " ['kiːrən] [sed] ['flætli] .
" I'll tell you how I feel , " Kieran said flatly .
" 患病的 告诉 你 如何 我 感觉 , " 基兰 说 断然 .

"我会告诉你我的感受，"基兰平静地说。

[hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['wɛbɝ] [liːn] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] .
He saw Paula and Webber lean forward in the shadows .
他 锯 宝拉 和 韦伯 倾斜 向前 在 这 阴影 .

他看到宝拉和韦伯在阴影里向前倾身。

" [aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] .
" I'm a human man .
" 我是 一个 人类 男人 .

"我是一个人类男人。"

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sævɪdʒ] , [loʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [biːsts] ,
The people out there may be savage , low as the beasts ,
这 人们 出去 那里 可能 是 野蛮的 , 低的 作为 这 野兽 ,

外面的人们或许野蛮残暴，像野兽一样低劣，

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hjuːmən] .
good for nothing the way they are — but they're human .
好的 为了 没有什么 这 方式 他们 是 — 但 它们是 人类 .

他们这样一无是处——但他们也是人。

[juː; jʊ]['sɑːkaɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , ['sɪvəlaɪzd] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] .

You	**Sakae**	**may**	**be**	**intelligent**	**,**	**civilized**	**,**	**reasonable**	**,**	**but**	**you're**	**not**	**human**	**.**
你	荣	可能	是	聪明的	,	文明	,	合理的	,	但	你是	不是	人类	.

荣，你或许聪明、文明、通情达理，但你终究不是人。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [laɪk] [biːsts] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

When	**I**	**see**	**you**	**ordering**	**them**	**around**	**like**	**beasts**	**,**	**I**	**want**	**to**	**kill**	**you**	**.**
什么时候	我	看	你	订购	他们	大约	喜欢	野兽	,	我	想	到	杀	你	.

看到你像对待野兽一样命令他们，我真想杀了你。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

That's	**how**	**I**	**feel**	**.**
那就是	如何	我	感觉	.

我也是这么想的。

" [brɛg] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**Bregg**	**did**	**not**	**change**	**his**	**bearing**	**,**	**but**	**he**	**made**	**a**	**small**	**sound**	**that**	**was**
"	布雷格	做过	不是	改变	他的	轴承	,	但	他	制成	一个	小的	声音	那	曾是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [saɪ] .

almost	**a**	**sigh**	**.**
几乎	一个	叹	.

布雷格没有改变方向，但他发出了一声轻微的声音，几乎像是叹息。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

"	**I**	**feared**	**it**	**would**	**be**	**so**	**.**
"	我	害怕	它	会	是	所以	.

"我担心会是这样。"

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪmz] — [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['hjuːmənz][wɜːr; wər][ɔːl] -

A	**man**	**of**	**your**	**times**	**—**	**a**	**man**	**from**	**a**	**world**	**where**	**humans**	**were**	**all**	**-**
一个	男人	的	你的	时代	—	一个	男人	从	一个	世界	在哪里	人类	是	全部	-

['dɑːmɪnənt] — [wʊd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .

dominant	**—**	**would**	**feel**	**that**	**way**	**.**
主导的	—	会	感觉	那	方式	.

你们那个时代的人——一个来自人类主宰一切的世界的人——会这么想。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['wɛbɝ] .

"	**He**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**Paula**	**and**	**Webber**	**.**
"	他	转向	和	看起来	在	宝拉	和	韦伯	.

他转过身，看向宝拉和韦伯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] [skiːm] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] . "

"	**It**	**appears**	**that**	**your**	**scheme**	**,**	**to**	**this**	**extent**	**,**	**was**	**successful**	**.**	**"**
"	它	出现	那	你的	方案	,	到	这	程度	,	曾是	成功的	.	"

"看来你的计划在某种程度上是成功的。"

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['kiːrən] .

"	**No**	**,**	**I**	**wouldn't**	**say**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Kieran**	**.**
"	不	,	我	不会	说	那	,	"	说	基兰	.

"不，我不会这么说，"基兰说道。

['pɔːlə] [stʊd] [ʌp] .

Paula	**stood**	**up**	**.**
宝拉	站立	向上	.

宝拉站了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — "
" **But** **you** **just** **told** **us** **how** **you** **feel** **—** "
" 但 你 只是 讲述 我们 如何 你 感觉 — "

“但你刚才已经告诉我们你的感受了——”

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ðiː] [truː θ] , " [sed] ['kiːrən] .
" **And** **it's** **the** **truth** **,** " **said** **Kieran** **.**
" 和 它是 这 真相 , " 说 基兰 .

“这是事实，”基兰说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **But** **there's** **something** **else** **.**
" 但 有 某物 别的 .

但还有其他原因。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He** **looked** **thoughtfully** **at** **her** **.**
" 他 看起来 深思熟虑 在 她 .

他若有所思地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" **It** **was** **a** **good** **idea** **.**
" 它 曾是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][wɜːrk] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][taɪm][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst]
It **was** **bound** **to** **work** **—** **a** **man** **of** **my** **time** **was** **bound** **to** **feel** **just**
它 曾是 边界 到 工作 — 一个 男人 的 我的 时间 曾是 边界 到 感觉 只是
[ðɪs] [wei] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ,
this **way** **you** **wanted** **him** **to** **feel** **,**
这 方式 你 通缉 他 到 感觉 ,

这招肯定管用——我那个年代的人，肯定会有你想让他有的那种感觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['kraɪɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrti][s'ləʊgənz][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]
and **would** **go** **away** **from** **here** **crying** **your** **party** **slogans** **and** **believing**
和 会 去 离开 从 这里 哭泣 你的 派对 口号 和 相信
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后他们会哭着喊着你们党的口号离开这里，并且相信这些口号。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] —
But **you** **overlooked** **something** **—**
但 你 被忽视的 某物 —

但你忽略了一件事——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [æt; ət][ðə; ði][feɪnt]['vɑːri] - ['kʌlərd]
" **He** **paused** **,** **looking** **out** **the** **window** **into** **the** **sky** **,** **at** **the** **faint** **vari** **-** **colored**
" 他 暂停 , 寻找 出去 这 窗户 进入 这 天空 , 在 这 头晕的 变化 - 有色
['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] .
radiance **of** **the** **cluster** **.**
辐射 的 这 簇 .

他停顿了一下，望着窗外的天空，看着星团微弱而五彩斑斓的光芒。

" [waɪ]
" **Y**
" 是

Y

[oʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'woʊk][ˌem 'iː] ,
OU **overlooked** **the** **fact** **that** **when** **you** **awoke** **me** **,**
俄亥俄大学 被忽视的 这 事实 那 什么时候 你 醒来 我 ,

OU忽略了这样一个事实：当你叫醒我的时候，

[aɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [taɪm] — [ɔːr][ʌv; əv]['eni] [taɪm] .

I	would	no	longer	be	a	man	of	my	own	time	—	or	of	any	time	.
我	会	不	更长	是	一个	男人	的	我的	自己的	时间	—	或者	的	任何	时间	.

我将不再是属于我所处时代的人，或者说，不再是属于任何时代的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][maɪ] ['brʌðərz] ,

I	was	in	darkness	for	a	hundred	years	—	with	the	stars	my	brothers	,
我	曾是	在	黑暗	为了	一个	百	年	—	和	这	明星	我的	兄弟	,

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	no	man	touching	me	.
和	不	男人	接触	我	.

我在黑暗中度过了一百年——星星是我的兄弟，没有人能触碰我。

['meɪbi] [ðæt] [tʃɪlz] [ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] ,

Maybe	that	chills	a	man's	feelings	,
或许	那	寒意	一个	男人的	情怀	,

或许这会令男人感到不寒而栗。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

maybe	something	deep	in	his	mind	lives	and	has	time	to	think	.
或许	某物	深的	在	他的	头脑	生活	和	有	时间	到	思考	.

也许他内心深处住着某种东西，并且有时间思考。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [jes] .

I've	told	you	how	I	feel	,	yes	.
我已经	讲述	你	如何	我	感觉	,	是的	.

是的，我已经告诉过你我的感受了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] —

But	I	haven't	told	you	what	I	think	—
但	我	还没有	讲述	你	什么	我	思考	—

但我还没告诉你我的想法——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] , [ðen] [sed] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kə'ræl][hæv; həv][maɪ]

"	He	stopped	again	,	then	said	,	"	The	people	out	there	in	the	corral	have	my
"	他	停止	再次	,	然后	说	,	"	这	人们	出去	那里	在	这	围栏	有	我的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

他又停顿了一下，然后说："围栏里的人有我的表格，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔɪəlti] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	my	instinctive	loyalty	is	to	them	.
和	我的	本能	忠诚	是	到	他们	.

我本能地忠于他们。

[bʌt; bət]['ɪnstɪŋkt] ['iznt] [ɪ'nʌf] .

But	instinct	isn't	enough	.
但	本能	不是	足够的	.

但光靠直觉是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fər'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

It	would	have	kept	us	in	the	mud	of	Earth	forever	,	if	it	could	.
它	会	有	保留	我们	在	这	泥	的	地球	永远	, 如果		它	可以	.

如果可以的话，它会让我们永远困在地球的泥沼里。

['riːz(ə)n] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər]['juːnɪvɜːrs] .

Reason	took	us	out	to	the	wider	universe	.
原因	采取	我们	出去	到	这	更广泛	宇宙	.

理性带领我们走向更广阔的宇宙。

['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

Instinct	**tells**	**me**	**that**	**those**	**out**	**there**	**are**	**my**	**people**	**.**
本能	讲述	我	那	那些	出去	那里	是	我的	人们	.

我的直觉告诉我，那些人是我的同类。

['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [brɛg] , " — [huː] [ɑːr; ər] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə]

Reason	**tells**	**me**	**that**	**you**	**—**	**"**	**he**	**looked**	**at**	**Bregg**	**,**	**"**	**—**	**who**	**are**	**abhorrent**	**to**
原因	讲述	我	那	你	—	"	他	看起来	在	布雷格	,	"	—	WHO	是	令人憎恶的	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

理智告诉我，你们——"他看着布雷格，"——你们这些令我厌恶的人，

[huː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [skɪn] [kriːp] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ,

who	**would**	**make**	**my**	**skin**	**creep**	**if**	**I**	**touched**	**you**	**,**
WHO	会	制作	我的	皮肤	潜行者	如果	我	感动	你	,

如果我碰你，我会觉得浑身起鸡皮疙瘩。

[juː; jʊ] [huː] [goʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

you	**who**	**go**	**by**	**reason**	**—**	**that**	**you**	**are**	**my**	**real**	**people**	**.**
你	WHO	去	经过	原因	—	那	你	是	我的	真实的	人们	.

你们这些凭理性行事的人——你们才是我真正的子民。

['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [mɪ'leniə] — [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Instinct	**made**	**a**	**hell**	**of**	**Earth**	**for**	**millennia**	**—**	**I**	**say**	**we**	**ought**	**to**	**leave**	**it**
本能	制成	一个	地狱	的	地球	为了	数千年	—	我	说	我们	应该	到	离开	它

[bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

behind	**us**	**there**	**in**	**the**	**mud**	**and**	**not**	**let**	**it**	**make**	**a**	**hell**	**of**	**the**	**stars**	**.**
在后面	我们	那里	在	这	泥	和	不是	让	它	制作	一个	地狱	的	这	明星	.

几千年来，本能把地球变成了人间地狱——我说我们应该把它留在泥泞中，不要让它把星辰变成人间地狱。

[fɔːr; fər] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] [seɪm] ['prɑːbləm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt]

For	**you'll**	**run**	**into**	**this**	**same**	**problem**	**over**	**and**	**over**	**again**	**as**	**you**	**go**	**out**
为了	你会	跑步	进入	这	相同的	问题	超过	和	超过	再次	作为	你	去	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪdər] ['juːnɪvɜːrs] ,

into	**the**	**wider**	**universe**	**,**
进入	这	更广泛	宇宙	,

因为当你走向更广阔的世界时，你会一次又一次地遇到同样的问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [pə'roʊkiəl] ['hjuːmən] ['lɔiəltiz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːltərd] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**old**	**parochial**	**human**	**loyalties**	**must**	**be**	**altered**	**,**	**to**	**solve**	**it**	**.**
和	这	老的	教区	人类	忠诚	必须	是	已修改	,	到	解决	它	.

要解决这个问题，就必须改变旧有的狭隘的人类忠诚观念。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [æsks] [ˌem 'iː] ,

"	**He**	**looked**	**at**	**Paula**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**if**	**anyone**	**asks**	**me**	**,**
"	他	看起来	在	宝拉	和	说	,	"	我是	对不起	,	但	如果	任何人	问	我	,

他看着宝拉说："对不起，但如果有人问我，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪl] [seɪ] . "

that	**is**	**what**	**I'll**	**say**	**.**	**"**
那	是	什么	患病的	说	.	"

这就是我要说的。

" [aɪm] ['sɑːri] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**too**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**rage**	**and**	**dejection**	**ringing**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	我是	对不起	,	也	,	"	她	说	,	愤怒	和	沮丧	铃声	在	她	嗓音	.

"我也很抱歉，"她说，语气中充满了愤怒和沮丧。

" ['sɑːri] [wiː; wi] [woʊk] [juː; jʊ] .

"	**Sorry**	**we**	**woke**	**you**	**.**
"	对不起	我们	觉醒	你	.

抱歉吵醒您了。

[aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I hope I never see you again .
我 希望 我 绝不 看 你 再次 .

我希望永远不要再见到你。

" ['kiːrən] [ʃ'rʌgd] .
" Kieran shrugged .
" 基兰 耸了耸肩 .

基兰耸了耸肩。

" ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][dɪd] [weɪk] [ˌem 'iː] .
" After all , you did wake me .
" 后 全部 , 你 做过 唤醒 我 .

毕竟，是你把我叫醒的。

[jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You're responsible for me .
你是 负责任的 为了 我 .

你对我负有责任。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] .
Here I am , facing a whole new universe , and I'll need you .
这里 我 是 , 面向 一个 所有的 新的 宇宙 , 和 患病的 需要 你 .

我即将面对一个全新的世界，而我需要你。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" He went over and patted her shoulder .
" 他 去 超过 和 轻拍 她 肩膀 .

他走过去拍了拍她的肩膀。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Damn you , " she said .
" 该死 你 , " 她 说 .

“该死的，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But she did not move away from him .
但 她 做过 不是 移动 离开 从 他 .

但她并没有离开他。

[ðə; ðiː] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [fækt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ]
This etext was produced from Amazing Stories Fact and Science Fiction May
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 事实 和 科学 小说 可能
- .
1962 .
- .

本电子文本摘自《惊奇故事：事实与科幻》1962年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神